

festival  
slovenskega  
filma  
portorož

# katalog catalogue





25  
festival  
slovenskega  
filma  
portorož  
25-30 OKT



kazalo  
index

**Nagovor častnega gosta festivala 6**

Foreword by Guest of Honour

**Nagrada Metoda Badjura za življenjsko delo 10**

Metod Badjura Lifetime Achievement Award

**Festivalske nagrade in žirija 18**

Festival Awards & Jury

**Uradni tekmovalni program 28**

Official Competition

**Celovečerni filmi 30**

Feature Films

**Filmi 30 52**

30 Anniversary Films

**Manjšinske koprodukcije 62**

Minority Co-productions

**Srednjemetražni filmi 79**

Medium-Length Films

**Kratki filmi 82**

Short Films

**Študijski filmi 101**

Student Films

**Uradni pregledni program 116**

Official Panorama

**Celovečerni filmi 118**

Feature Films

**Srednjemetražni filmi 122**

Medium-Length Films

**Kratki filmi 124**

Short Films

**Študijski filmi 132**

Student Films

**Posebne projekcije in dogodki 140**

Special Screenings and Events

**Celovečerni filmi 142**

Feature Films

**Dokuliteratura 146**

Doculiterature

**Mednarodni dan animiranega filma 148**

International Animation Day

**Razstava Kader-sekvenca-revija 149**

Shot-Sequence-Magazine Exhibition

**Nedeljski popoldan spomina 150**

Remembrance Afternoon

**Festivalska druženja 151**

Festival Nights

**Strokovni program 153**

Industry Events

**Festivalska prizorišča in prodaja vstopnic 166**

Festival Venues and Tickets

**Festivalska ekipa 168**

Festival Team

**Indeks filmov 170**

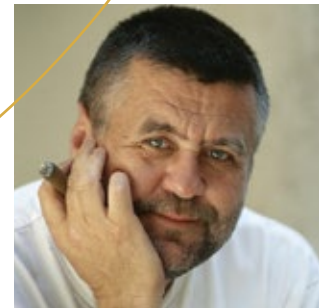
Index by Film Title

**Indeks režiserjev 172**

Index by Film Director

**Indeks producentov 174**

Index by Film Producer



## Rajko Grlić

Prijatelj slovenskega filma in častni gost /  
A Friend of Slovenian Cinema and Guest of Honour

Prosili so me, naj v nekaj stavkih pojasnim, zakaj sem si zaslužil tako časten naziv, kot je naziv *prijatelj slovenskega filma*.

Dokazovanje dolgoletne ljubezni do Slovenije bi lahko začel s prizorom, v katerem petletni deček z dedkovim cepinom, velikim skoraj toliko kot on, ponosno stoji sredi Logarske doline, pripravljen, da s starši osvoji hribe, ki ga obdajajo. Ali pa s podobo majhnega smučarja, popolnoma prekritega s snegom, ki na pionirskem prvenstvu v slalomu v Kranjski Gori osvoji le bronasto medaljo, ker pade tik pred ciljem. Ali pa gimnazijca, ki se na Krvavcu dela važnega pred rdečelaso Ljubljankanko in si zaradi tega zlomi nogo ...

Omenjeno in še marsikaj drugega bi bilo primerno, če bi šlo za naziv *prijatelj slovenske narave in družbe*. Ker pa gre za film, se bom raje držal vprašanja, ki mi je bilo zastavljeno.

Menim, da se prvi razlog za prejem tega naziva skriva v dejstvu, da sem štiri celovečerne filme posnel v koprodukciji s slovenskimi produkcijami in producenti, in sicer *Čarugo* z Viba filmom in Josipom Košuto, *Karavlo* z Vertigom in Danijelom Hočvarjem, *Naj ostane med nami* s Studiem Maj in Dunjo Klemenc, *Ustavo Republike Hrvaške* s produkcijsko hišo Sever & Sever in Janijem Severjem. Vendar to še ni vse. Z istim producentom, čeprav zaenkrat neuspešno, poskušamo posneti peti film *Vsega je enkrat konec*, katerega naslov daje vedeti, da naj bi bil res zadnji med zadnjimi.

Poleg tega sem pri vseh svojih filmih, od prvenca *Kar bo, pa bo* pa do danes, sodeloval z izjemnimi slovenskimi filmskimi delavci – od igralck in igralcev, tonskih mojstrov, mojstrov digitalne postprodukcije, scenskih delavcev, snemalcev, maskerjev ter kostumografov do montažerjev in scenaristov.

Če to ni dovolj, se lahko pohvalim s pedagoškim delom. V grozljanski *Imaginarni*

*filmski akademiji* sem v devetdesetih letih z mladimi slovenskimi režiserji pripravljaj njihove prve igrane filme, od katerih so bili nekateri tudi posneti, poučeval sem na scenaristični delavnici *Pokaži jezik*, leta sem bil gost Rene Rusjan in Boštjana Potokarja na njuni *Famul Stuart* v Ljubljani, nato pa sem na koncu, ko sta se preselila v Novo Gorico, postal redni profesor na Akademiji umetnosti Univerze v Novi Gorici, kjer so mi pred nekaj leti podelili častni doktorat.

Ko se že na veliko hvalim, moram omeniti, da bo Slovenska kinoteka izdala prevod knjige *Še ne povedane zgodbe* in pripravila retrospektivo.

In na koncu, kar se mi zdi najpomembnejše, moram omeniti ljudi, ki sem jih spoznal na tem petdesetletnem filmskem potovanju – od Branka Šömna do Dušana Jovanovića, od Marjana Megliča do Milene Zupančič; s številnimi nisem samo sodeloval pri projektih, temveč je naše sodelovanje preraslo v nekaj več – v druženje, prijateljstvo. Nekaj od tega sem jim poskušal vrniti s svojim edinim čistokrvnim slovenskim filmom *Vsaka dobra zgodba je ljubezenska zgodba*.

P. S.

To razlago sem prebral ženi, ki meni, da bi lahko na njeni podlagi mirno zaprosil za slovensko državljanstvo. Kaj pa vi menite? Če menite, *dali smo mu prst, zdaj bi pa rad celo roko*, pozabite, da sem vas kar koli vprašal.





I have been asked to write a few lines about why I think I deserve a title as honourable as a *Friend of Slovenian Cinema*.

I could start making my case to demonstrate my long-time love for Slovenia with a scene in which a five-year-old boy stands proudly in the middle of Logarska Valley with his parents, holding his grandpa's ice axe – which is almost as big as him – ready to conquer the mountains around him. Or with an image of a small skier, all covered in snow, finishing only third in a pioneers' slalom championship in Kranjska Gora after falling just before the finish line. Or a high school kid on a ski trip to Krvavec showing off in front of a red-haired girl from Ljubljana, only to break his leg...

These and many other stories would matter if the title was a *Friend of Slovenian nature and society*. However, as this is about cinema, I better stick to what I was asked to do.

I think the primary reason why I was chosen for this title is the fact that four of my feature films are co-productions with Slovenian production companies and producers: *Charuga* with Viba Film and Josip Košuta, *The Border Post* with Vertigo and Danijel Hočevar, *Just Between Us* with Studio Maj and Dunja Klemenc, *The Constitution* with Sever & Sever and Jani Sever. But there's more. With the latter producer, we have been trying, but so far failing, to make the fifth film, *Vsega je enkrat konec* (*Everything Ends Eventually*), which, as the title suggests, is really set to be the last one.

Furthermore, in all of my films, starting with my debut *If It Kills Me*, I have collaborated with extraordinary Slovenian film industry professionals – from actors, sound engineers, digital post-production experts, grips, camera operators, make-up and costume designers to editors and screenwriters.

As if this wasn't enough, I can mention my pedagogical efforts. At the Imaginary Film

Academy in Grožnjan in the 1990s, I helped young Slovenian directors develop their first fiction films, some of which would later get made. I taught at the *Show Your Tongue* screenwriting workshop. For years, I was a guest lecturer at Rene Rusjan and Boštjan Potokar's school *Famul Stuart* in Ljubljana. When they moved to Nova Gorica, I became a Professor at the School of Arts, University of Nova Gorica, where a few years ago, I was given an honorary doctorate.

While I am boasting, I could also add that the Slovenian Cinematheque is releasing a translation of my book *Untold Stories* and preparing a retrospective of my works.

Ultimately, and most importantly, let me mention the people I've met on this fifty-year-long cinematic journey, from Branko Šomen to Dušan Jovanović, from Marjan Meglič to Milena Zupančič. With many, our collaborations have grown into much more—into spending time together, into friendship. I have tried to give some of this back with my only full-blooded Slovenian film, *Every Good Story Is a Love Story*.

PS

I have read my case to my wife, and she thinks I could easily use it to apply for Slovenian citizenship. What do you think? If your reaction is, *We've given him an inch, and now he's taking a mile*, just forget I ever asked.



# Milena Zupančič

filmska in gledališka igralka  
/ film and theatre actress

# Prejemnica Badjurove nagrade za življenjsko delo 2022 / Recipient of 2022 Badjura Lifetime Achievement Award

Milena Zupančič je ena najbolj prepoznavnih osebnosti sodobnega slovenskega filmskega in televizijskega prostora in ena od zvezd nekdanje skupne države, jugoslovanskega gledališča in filma. Rojena je bila 18. decembra 1946 na Jesenicah. V osnovno šolo je hodila na Bohinjski Beli. Kasneje, kot najstnica, je obiskovala gimnazijo na Jesenicah in že takrat je vedela, da želi postati igralka. Leta 1965 se je vpisala na igralski oddelek AIU (prof. V. Juvan) v Ljubljani, kjer je absolvirala leta 1969 z vlogo Claire v diplomski predstavi *Služkinji* Jeana Geneta. Od leta 1969 je bila članica Mestnega gledališča ljubljanskega, od leta 1979 SNG Drame Ljubljana, v letih od 1985 do 1987 je bila zaposlena v Slovenskem mladinskem gledališču, v letih 1987 in 1988 svobodna umetnica, od leta 1989 do upokojitve pa je bila ponovno članica SNG Drame Ljubljana. Obenem je gostovala v domala vseh slovenskih poklicnih gledališčih, v gledaliških hišah na ozemlju nekdanje Jugoslavije, kakor tudi pri neodvisnih produkcijah.

Čeprav je njen gledališki opus impozanten, je v igralski svet opazneje vstopila s filmsko vlogo, in sicer z vlogo študentke v filmu *Oxygen* (1970) režiserja Matjaža Klopčiča. V kolektivno zavest Slovencev se je vpisala z vlogama Presečnikove Mete v *Cvetju v jeseni* (1973) in Žašlerce v *Vdovstvu Karoline Žašler* (1976), obakrat v režiji Matjaža Klopčiča. Vendar bi bilo krivično, če bi omenjali zgolj najbolj prepoznavne igralske stvaritve Milene Zupančič. V več kot petih desetletjih nastopov na filmskem platnu in televizijskem zaslonu je ustvarila več kot 80 vlog, sodelovala je z največjimi avtorskimi imeni z območja nekdanje Jugoslavije. V svojih

igralskih stvaritvah je prestopala meje ustaljene filmske igre. Kot je v imenu Društva slovenskih avdiovizualnih igralcev, ki je nagrajenko predlagalo, zapisal Brane Završan: »Kompleksna osebnost Milene Zupančič se vedno kristalizira v mnogoteri pojavnosti vrhunske igralka v razponu vlog, ki segajo od »ideala čistega, v ljubezenskem prebujenju zgorelega dekleta«, preko socialno zavržene uporne ženske, spet družbeno kritične, eksperimentalno novovalvske, pa prepričljive zgodovinske junakinje, komedijsko dovršene stvaritve, od satire do romantične komedije, spet tragičnih žensk z vsem čutenjem usode, pa vse do senzualnih, čutnih in fatalnih žensk. Skozi vsa ta dela se kaže dovršena tenkočutna igra, ki upodablja polno domišljene in doživete vloge. Sposobna je ustvarjati v najrazličnejših slogih in žanrih. Vedno uprizarja žensko v njeni večplastnosti, do protislovnosti, v okviru naravnosti in prepričljivosti ekspresije, a z vsem zavedanjem svojega poslanstva to virtuozno podredi sporočilnosti celotnega filma. Njena igra ni obstala v varnem zavetju preizkušene metode, temveč jo nenehno nadgrajuje skupaj s celotnim razvojem sodobne filmske umetnosti.«

Za svoje igralsko udejstvovanje na filmu in televiziji je osvojila na desetine nagrad: srebrno in dve zlati areni na puljskem festivalu (1973, 1976, 1977), več nagrad Carice Teodore na filmskih srečanjih v Nišu (1973, 1976, 1977, 1985), dvakratni naziv igralka leta na Festivalih slovenskega filma (1976, 1985), nagrado SEE Actress za prispevek k slovenskemu in jugoslovanskemu filmu na Filmskem festivalu jugovzhodne Evrope (Berlin, Pariz 2019), častno nagrado Aleksandra Lifke

za izjemen prispevek k evropski kinematografiji na Festivalu evropskega filma (Palič, 2019) in seveda nagrado bert za življenjsko delo na področju filmske igre. Poleg filmskih nagrad je Milena Zupančič tudi prejemnica Borštnikovega prstana (1999), Prešernove nagrade za trajen prispevek k razvoju slovenske kulture (1993) in zlatega reda za zasluge za ustvarjalni opus na področju slovenske gledališke in filmske umetnosti ter zavzeto delovanje za kulturo solidarnosti, ki ji ga je leta 2016 podelil predsednik Republike Slovenije Borut Pahor.

Milena Zupančič s svojim delom, ki sega tudi onkraj filmskega in gledališkega ustvarjanja, močno označuje slovenski kulturni in družbeni prostor, zato je podelitev Badjurove nagrade za življenjsko delo gospe Mileni Zupančič priložnost, s katero izkazujemo svoje spoštovanje do igralkine več kot pol stoletja dolge ustvarjalne poti. Milena Zupančič nas s svojo neusahljivo ustvarjalnostjo vedno znova preseneti in prepriča, da še zdaleč ni rekla zadnje besede.

### **Boris Petkovič**

predsednik komisije za  
Badjurovo nagrado 2022

—

Člani in članice komisije za nagrado  
Metoda Badjura v letu 2022: Jelka Stergel,  
Polona Juh, Viva Videnovič, Dušan  
Milavec in Boris Petkovič, predsednik

Milena Zupančič is one of the best-known figures in the contemporary Slovenian cinema and television landscape and one of the stars of former Yugoslavia, its theatre and cinema. Born on 18 December 1946 in Jesenice, Slovenia, Zupančič attended primary school in Bohinjska Bela before continuing her high school education in Jesenice, where, while still a teenager, her desire to become an actress first took root. In 1965, she started her drama studies at the Academy of Drama Arts (AIU) in Ljubljana with Prof V. Juvan, where she graduated in 1969 with the role of Claire in the graduation production of Jean Genet's *The Maids*. She became a member of the Ljubljana City Theatre in 1969, followed by the Slovenian National Theatre (SNT) Drama Ljubljana in 1979. From 1985 to 1987, she worked for the Mladinsko Theatre before going freelance in 1987–1988. In 1989, she rejoined the SNT Drama Ljubljana, where she stayed until retirement. Throughout her career, she appeared in virtually all Slovenian professional theatres, as well as in many theatres in former Yugoslavia and independent productions.

While her body of work for theatre is undeniably impressive, Zupančič had her first notable acting role in cinema, playing a student

in Matjaž Klopčič's *Oxygen* (1970). But it was her roles as Meta Presečnik in *Blossoms in Autumn* (1973) and Ms Žašler in *The Widowhood of Karolina Žašler* (1976), both also directed by Klopčič, that etched Milena Zupančič's name in the Slovenian collective psyche. That said, it would be unfair only to list her most prominent acting creations. In more than five decades of appearances on film and TV screens, Zupančič has been cast in more than 80 roles, working with the most highly acclaimed figures of Yugoslavian cinema. In her works, she pushed the boundaries of what was considered conventional film acting. On behalf of the Screen Actors Guild of Slovenia, which nominated Zupančič for the award, actor Brane Završan noted: "Milena Zupančič's complex personality is always distilled into this superb actor's staggering versatility, her roles ranging from 'the ideal of a pure young woman troubled by her sexual awakening', to rebellious social outcasts, socially critical, experimental, new-wave roles or compelling historical heroines, polished performances in comedy, satire, or romantic comedies, back to tragic roles of women fully cognizant of their fates, or the sensual, lascivious femme fatale. In all these, she demonstrates sensibility and perfection as an actor, bringing to life carefully crafted, deeply felt roles. Zupančič can work in a variety of styles and genres, always depicting women in all their complexity, along with contradictions, her delivery natural and compelling. But being aware of her mission, she masterfully subjects this to the overall message of the film. Never seeking refuge in tried and tested methods, her acting has continually grown in sync with the developing art of contemporary cinema."

For her work in cinema and TV, Zupančič has won dozens of awards, including one Silver and two Gold Arenas at the Pula film festival (1973, 1976, 1977), multiple Carica Teodora Awards at the Niš film festival (1973, 1976, 1977, 1985), two Actress of the Year Awards at the Festival of Slovenian Film (1976, 1985), the SEE Actress Award for contribution to Slovenian and Yugoslavian cinema at the South East European Film Festival

(Berlin, Paris 2019), the honorary Aleksandar Lifka Award for outstanding contribution to European cinema at the European Film Festival (Palič, 2019), and the Bert Award for Lifetime Achievements in film acting. In addition to awards in cinema, Milena Zupančič has also received the Borštnik Ring Award (1999), the Prešeren Award for lasting contribution to Slovenian culture (1993), and the Golden Order of Merit for her body of work in Slovenian theatre and cinema and her tireless efforts in support of the culture of solidarity, presented to her in 2016 by the President of the Republic of Slovenia, Mr Borut Pahor.

With her work that reaches beyond cinema and theatre, Milena Zupančič has left a lasting mark in Slovenia's cultural and social landscape. Presenting the Badjura Lifetime Achievement Award to Ms Milena Zupančič is, therefore, an opportunity to show our deep respect for a creative journey that has spanned more than fifty years. Milena Zupančič's inexhaustible creativity continues to amaze and makes us believe she is nowhere near her final curtain.

### **Boris Petkovič**

Chair of the panel of judges  
for the 2022 Badjura Award



The judges for the 2022 Metod Badjura Award: Jelka Stergel, Polona Juh, Viva Videnovič, Dušan Milavec, and Boris Petkovič as the chair



Vdovstvo Karoline Žašler/The Widowhood of Karolina Žašler

**filmografija (izbor) / filmography (selection)**  
**celovečerni filmi / feature films**

**Peta zaseda / The Fifth Ambush**

France Kosmač, Viba film, 1968  
(nastopajoča na mitingu  
/ Rally Speaker)

**Oxygen / Oxygen**

Matjaž Klopčič, Viba film, FRZ –  
Centar filmskih radnih zajednica  
Srbije, 1970  
(študentka / Student)

**Onkraj / From the Other Side**

Jože Gale, FRZ Ljubljana  
– Beograd, 1970  
(Polona)

**Mrtva ladja / Death Ship**

Rajko Ranfl, Slovenija film, 1971  
(Marijana)

**Cvetje v jeseni /  
Blossoms in Autumn**

Matjaž Klopčič, Vesna film,  
RTV Ljubljana, 1973  
(Meta)

**Strah / Fear**

Matjaž Klopčič, Viba film, 1974  
(Ana)

**Idealist / Idealist**

Igor Pretnar, Viba film, 1976  
(Tončka)

**Vdovstvo Karoline Žašler /  
The Widowhood of**

**Karolina Žašler**

Matjaž Klopčič, Viba film, 1976  
(Karolina)

**Draga moja Iza /  
My Dear Iza**

Vojko Duletič, Viba film,  
Vesna film, 1979  
(Vera Grigorijeva)

**Krč / Spasm**

Božo Šprajc, Viba film, 1979  
(Kristina)

**Iskanja / Temptations**

Matjaž Klopčič, Viba  
film, Vesna film, 1979  
(Karla)

**Dih / A Breath of Air**

Božo Šprajc, Viba film, 1983  
(Gojmirka)

**Dediščina / Heritage**

Matjaž Klopčič, Viba film, 1984  
(Malka)

**Christophoros / Christophoros**

Andrej Mlakar, Viba film, 1985  
(Lenka)

**Kormoran / Kormoran**

Anton Tomašič, Viba film, 1986  
(Milena)

**Moj ata, socialistični kulak /  
My Dad the Socialist Kulak**

Matjaž Klopčič, Viba film, 1987  
(mama / Mother)

**Maja in vesoljček /  
Maya and the Starboy**

Jane Kavčič, Viba film, 1988  
(tovarišica / Teacher)

**Rojevanje Leara /  
The Birth of Lear**

Damjan Kozole, E-motion  
film, RTV Slovenija, 1993  
(v vlogi sebe / as herself)

**Felix / Felix**

Božo Šprajc, Oko film & Visio,  
Vardar film, Compagnie des  
Films, Jadran film, 1996  
(učiteljica Jasna / Teacher Jasna)

**Na svoji Vesni /  
On Our Own Vesna**

Klemen Dvornik, Sašo Đukić,  
Festival Novo Mesto, VPK, 2002  
(Marjeta Turnograjska)

**Na planincah / In the Mountains**

Miha Hočevar, Studio Arkadena,  
Nora Production Group, 2003  
(teta Majda / Aunt Majda)

**Pesnikov portret z  
dvojnikom / Portrait of the  
Poet with His Double**

Franci Slak, Bindweed  
Soundvision, RTV Slovenija, 2003  
(mati Jelovšca / Mother Jelovšca)

**Neke druge priče / Neke  
druge zgodbe / Some  
Other Stories (slovenska  
zgodba / Slovenian story)**

Hanna A. W. Slak, SEE Film  
Pro, Film Studio, 4 Film, Studio  
Maj, Octagon Film Ireland,  
DigProduction, Dokument, 2010  
(sestra Ana / Sister Ana)

**Srečen za umret /**

**Good to Go**

Matevž Luzar, Pakt  
Media, 2012  
(Melita)

**Gremo mi po svoje 2 /**

**Going Our Way 2**

Miha Hočevar, Vertigo, 2013  
(punca Zaspančevega  
dedka / Girlfriend of  
Sleepyhead's Grandpa)

**Panika / Panic**

Barbara Zemljčič, RTV  
Slovenija, A Atalanta, 2013  
(Verina mama /  
Vera's Mother)

**Vsaka dobra zgodba je  
ljubezenska zgodba /  
Every Good Story Is  
a Love Story**

Rajko Grlič, Matjaž  
Ivanišič, Vertigo, 2017  
(v vlogi sebe / as herself)

**Srečno, Monte Carlo /  
All That Monte Carlo**

Martin Srebotnjak,  
Kd Cut!, 2017  
(v vlogi sebe / as herself)

**Devet krogov / Nine Circles**

Majda Širca, RTV  
Slovenija, 2019  
(v vlogi sebe / as herself)



Srečen za umret / Good to Go

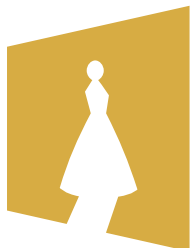


Cvetje v jeseni/Blossoms in Autumn



Dosedanji prejemniki nagrade Metoda Badjura za življenjsko delo /  
Previous Recipients of Metod Badjura Lifetime Achievement Award

- 2021 **Emilija Soklič**
- 2020 **Konrad (Koni) Steinbacher**
- 2019 **Andrej Zdravič**
- 2018 **Tugo Štiglic**
- 2017 **Franci Zajc**
- 2016 **Dušan Milavec**
- 2015 **Dunja Klemenc**
- 2014 **Hanna Preuss**
- 2013 **Karpo Godina**
- 2012 **Alenka Bartl Prevoršek**
- 2011 **Ljubo Struna**
- 2010 **Filip Robar Dorin**
- 2009 **Mako Sajko**
- 2008 **Milan Ljubić**
- 2007 **Mirjana Borčić**
- 2006 **Peter Zobec**
- 2005 **Jože Pogačnik**
- 2004 **Vojko Duletič**
- 2003 **Rudi Vaupotič**
- 2002 **Jože Gale**
- 2001 **Matjaž Klopčič**
- 2000 **Jane Kavčič**
- 1999 **Boštjan Hladnik**
- 1998 **Rudi Omota**
- 1997 **Berta Meglič**
- 1996 **Jože Babič**
- 1995 **Ivan Marinšek, Dušan Povh**



## **VESNA**

Najvišje nacionalno odličje na področju filmske umetnosti /  
The highest national award in the field of film

**1**

Strokovna žirija za celovečerne filme / Jury for feature films

Ivana Kronja, filmska teoretičarka in kritičarka / film theorist and critic  
Milivoj Miki Roš, igralec in pisatelj / actor and writer

Darko Sinko, filmski režiser in scenarist / film director and screenwriter

lahko podeli nagrado vesna za / can present the following awards:

- najboljši celovečerni film / best feature film
- najboljšo režijo / best director
- najboljši scenarij / best screenplay
- najboljšo glavno žensko vlogo / best actress in a leading role
- najboljšo glavno moško vlogo / best actor in a leading role
- najboljšo stransko žensko vlogo / best actress in a supporting role
- najboljšo stransko moško vlogo / best actor in a supporting role
- najboljšo fotografijo / best cinematography
- najboljšo izvirno glasbo / best original music
- najboljšo montažo / best editing
- najboljšo scenografijo / best production design
- najboljšo kostumografijo / best costume design
- najboljšo masko / best make-up
- najboljši zvok / best sound
- najboljšo manjšinsko koprodukcijo / best minority co-production
- posebne dosežke / special achievements



## 2

Strokovna žirija za kratke igrane, dokumentarne, eksperimentalne, animirane in študijske filme / Jury for short fiction, documentary, experimental, animated, and student films

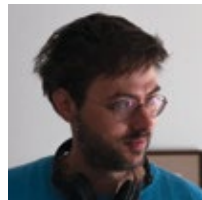
Matevž Jerman, filmski ustvarjalec in programski direktor festivala kratkega filma FeKK / filmmaker and Artistic Director of FeKK short film festival  
Urša Menart, scenaristka in režiserka / screenwriter and film director  
Miloš Tomič, režiser in avtor animiranih filmov / director and animation filmmaker

lahko podeli nagrado vesna za / can present the following awards:

- najboljši dokumentarni film / best documentary film
- najboljši kratki igrani film / best short fiction film
- najboljši animirani film / best animated film
- najboljše eksperimentalno AV delo / best experimental audio-visual work
- najboljši študijski film / best student film
- posebne dosežke / special achievements

Odločitev o podelitvi nagrad in o nagrajencih je v izključni pristojnosti strokovne žirije. Svoje odločitve sprejema po postopku, ki ga predpisuje poslovnik o delu strokovne žirije Festivala. /  
The decision on presenting awards and on recipients is the sole competence of the Jury. The Jury makes its decisions according to the procedure prescribed in the Rules of Procedure for the Festival's Jury.

## Strokovna žirija za celovečerne filme / Jury for feature films



### **DARKO SINKO**

filmski režiser in scenarist /  
film director and screenwriter

Darko Sinko je diplomiral iz filmske režije na AGRFT. Po akademiji je snemal dokumentarne (npr. *Kritična generacija*, *Hiške*) in igrane filme (kratki *Sošolki*, celovečerni *Inventura*), za katere je bil večkrat nagrajen. Delal je tudi kot asistent režije, snemalec in montažer, produciral je več dokumentarnih filmov. Ukvarja se tudi s poučevanjem na področju filmskega ustvarjanja in je profesor filma na umetniški gimnaziji SVŠGUGL v Ljubljani. Ima status samostojnega kulturnega ustvarjalca.

Darko Sinko is a freelance filmmaker with a degree in Film Directing from the Ljubljana Academy of Theatre, Radio, Film and Television. In addition to making several award-winning documentaries (e.g., *Critical Generation*, *Little Houses*) and fiction films (short film *Schoolmates*, feature film *Inventory*), he has worked as an assistant director, cinematographer, and editor, and produced a number of documentary films. He also engages in teaching the art of filmmaking, working as a professor of film at the Secondary Preschool Education, Grammar School and Performing Arts School Ljubljana.

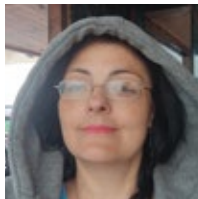


### MILIVOJ MIKI ROŠ

igralec in pisatelj /  
actor and writer

Milivoj Miki Roš (1959, Maribor) skoraj vse svoje ustvarjalno življenje deluje na osi Prekmurje–Porabje. Najprej se je ob mami Joži srečal z lutkami in gledališčem, delo na nacionalni televiziji mu je odprlo svet gibljivih slik. Njegovi dokumentarni zapisi in mladinske nadaljevanke so se začele prepletati s filmom. Zgodile so se vlogice in tudi vloge: *Voda v očeh* (J. Baša), *Oča* (V. Škafar) in *Brat* (*Oroslan*, M. Ivanišin). Za slednjega je prejel vesno za najboljšo stransko moško vlogo. Še zmeraj snuje in dela.

Milivoj Miki Roš (1959, Maribor) has spent nearly his entire creative career between Prekmurje, Slovenia, and Porabje, a region in western Hungary that is home to a Slovenian minority. His first contact with puppets and theatre was thanks to his mother Joži, before working for the National TV introduced him to motion pictures. Documentary essays and youth series gradually led to films. Acting roles followed, small or otherwise: *Eyes Full of Water* (J. Baša), *Dad* (V. Škafar), and *Brother* (*Oroslan*, M. Ivanišin). The latter has also won him a Vesna Award for best actor in a supporting role. He still keeps himself creative and busy.



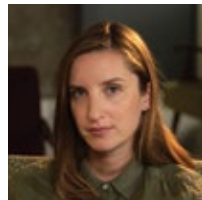
### IVANA KRONJA

filmska teoretičarka in kritičarka /  
film theorist and critic

Dr. Ivana Kronja (1970) je kulturna, medijska in filmska teoretičarka ter filmska kritičarka. Magisterij in doktorat iz filmskih študij je zaključila na Fakulteti dramskih umetnosti v Beogradu. Je alumna programa Chevening, v okviru katerega je v Oxfordu opravila doktorsko raziskavo. Od leta 2003 poučuje na Visoki šoli za likovno in uporabno umetnost strokovnega študija v Beogradu. Je avtorica več študij in desetine člankov o kulturi, medijih in filmu ter scenaristka in režiserka kratkih filmov *Igra istine* (1995) in *Rat in the Kitchen* (2004). Je članica Srbske akademije dramskih umetnosti in znanosti (AFUN) ter združenja FIPRESCI, v Beogradu in širši regiji je dejavna kot filmska kritičarka. Bila je članica kritičkih in mednarodnih žirij različnih festivalov.

Ivana Kronja, PhD, (1970) is a culture, media and film theorist, and film critic. She obtained a master's degree and a PhD in film studies from the Faculty of Dramatic Arts, Belgrade. A Chevening Programme alumna for her PhD research in Oxford, UK. Since 2003 she has taught at the College of Fine and Applied Arts in Belgrade. The author of several studies and dozens of other papers focusing on culture, media, and film. She wrote and directed short films *Igra Istine* (1995) and *Rat in the Kitchen* (2004). A member of the Serbian Academy of Cinema and Science (AFUN), FIPRESCI, and an active film critic in Belgrade and the region. She was a critics jury and international jury member at different festivals.

Strokovna žirija  
za kratke igrane,  
dokumentarne,  
eksperimentalne,  
animirane in študijske  
filme / Jury for short  
fiction, documentary,  
experimental,  
animated, and  
student films



**URŠA MENART**

scenaristka in režiserka /  
screenwriter and director

Urša Menart je diplomirala iz filmske in televizijske režije na Akademiji za gledališče, radio, film in televizijo v Ljubljani. Po režiji več kratkih in dokumentarnih filmov je s svojim celovečernim igranim prvencem *Ne bom več luzerka* na 21. Festivalu slovenskega filma osvojila vesni za najboljši celovečerni film in najboljši scenarij. Kot soscenaristka je sodelovala pri filmu *Polsestra* (r. Damjan Kozole), ki je bil premierno prikazan v tekmovalnem programu festivala v Karlovih Varih. V letih 2019 in 2020 je bila predsednica Društva slovenskih režiserjev, od leta 2019 pa je tudi članica Evropske filmske akademije.

Urša Menart is a film and TV director with a degree from the Ljubljana Academy of Theatre, Radio, Film and Television. After directing several short and documentary films, her fiction feature debut *My Last Year as a Loser* won the Vesna Awards for best Feature Film and Best Screenplay at the 21st Festival of Slovenian Film. As a so-screenwriter, she worked on Damjan Kozole's *Half-Sister*, which premiered in the Official Competition at Karlovy Vary. In 2019 and 2020, Menart was the President of the Directors Guild of Slovenia. Since 2019, she has been a member of the European Film Academy.



## MATEVŽ JERMAN

filmski ustvarjalec in programski direktor festivala kratkega filma FeKK / filmmaker and Artistic Director of FeKK short film festival

Matevž Jerman je režiser, programski direktor FeKK – Festivala kratkega filma v Ljubljani in filmski kurator. Pogosto ustvarja na področju eksperimentalnega filma in videospota, njegova dela so bila večkrat predvajana na mednarodnih festivalih in prejela več nagrad, med drugim tudi vesno za najboljši eksperimentalni film na FSF 2021. Od leta 2009 redno sodeluje s programskim oddelkom Slovenske kinoteke, kjer je trenutno aktiven kot kurator programov kratkih filmov ter kot raziskovalec posebnih avantgardnih zbirk v hrambi kinotečnega arhiva. Kot selektor kratkih filmov redno sodeluje tudi s festivaloma Kino Otok – Isola Cinema in LIFFe.

Matevž Jerman is a film director, film curator, and the Artistic Director of the Ljubljana short film festival FeKK. His preferred domains as a filmmaker include experimental cinema and music video. His works have been shown at international festivals and have received multiple awards including the Vesna Award for best experimental film at FSF 2021. Since 2009, Jerman has also worked for the Programme Department of the Slovenian Cinematheque, where he currently curates short film programmes and explores special avant-garde collections kept by the Cinematheque's archive. As a programmer for short films, he also collaborates with the Kino Otok – Isola Cinema festival and LIFFe.



## MILOŠ TOMIĆ

režiser in avtor animiranih filmov / director and animation filmmaker

Miloš Tomić se že skoraj 30 let trudi biti filmski ustvarjalec. Za njim je nešteto poskusov v vlogi režiserja, snemalca, montažerja, celo igralca. Pred klasičnim filmom je pobegnil v stop animacijo, saj je upal, da bo tam našel več sreče in prepoznavnosti. Fasado smiselnega dela se trudi ohranяти s poučevanjem: vodi slogovno zmedene, a kaotično očarljive potujoče delavnice. Poleg sanjarjenja o filmskem ustvarjanju se predaja kolažiranju papirja, zbiranju dragocenih odpadkov in igranju neznosne glasbe. Nekoč mu je v neki pivnici v Bratislavi nekdo plačal, da bi nehal igrati. In je. Nihče mu še ni plačal dovolj, da bi nehal delati filme.

Miloš Tomić has been trying to be a filmmaker for nearly 30 years. He made countless efforts in directing, recording, editing, even acting. Running away from classical films, he hid into stop-motion animation where he hoped to find luck and recognition. He tries to keep a facade of meaningful work by teaching: running traveling workshops in mish-mash style but with chaotic charm. Beside fantasies about filmmaking, he practices paper collaging, precious thrash collecting and playing unbearable music. Once, in a pub in Bratislava, someone paid him to stop playing. And he did. However, nobody has yet paid him enough to stop making films.

## **Nagrada občinstva / Audience award**

O najboljšem celovečernem filmu po izboru občinstva odločajo neposredno gledalci z glasovanjem, katerega postopek natančneje določa Pravilnik o Festivalu slovenskega filma. Nagrada je namenjena producentu.

The best feature film as selected by the audience is decided directly by viewers casting their votes. The procedure is described in detail in the Rules of the Festival of Slovenian Film. The award goes to the producer.



## **Nagrada Iridium za najboljši celovečerni prvenec / Iridium Award for Best Debut Feature Film**

Nagrada Iridium v vrednosti 5.000 € za postproduksijske storitve se podeli režiserju najboljšega celovečernega prvenca.

The Iridium award comprising post-production services in the amount of 5,000 € goes to the director of the best debut feature film.



## Nagrada Društva slovenskih filmskih publicistov / Association of Slovenian Film Critics Award

Društvo slovenskih filmskih publicistov FIPRESCI nagrado za najboljši slovenski celovečerni film v tekmovalnem programu Festivala slovenskega filma Portorož podeljuje s ciljem dodatne promocije filmske umetnosti, predvsem mladih in/ali prodornih avtorjev in avtoric.

The Fipresci Association of Slovenian Film Critics presents its award for best Slovenian feature film in the Official Competition of the Festival of Slovenian Film Portorož with the aim of providing additional promotion for cinema, particularly up-and-coming (young) talent.

## Člani žirije Jury

**Živa Emeršič** je dolgoletna novinarka, filmska kritičarka in urednica RTV Slovenija. Bila je urednica in voditeljica radijske oddaje Gremo v kino, voditeljica in avtorica oddaj o kulturi in filmu (Umetni raj), urednica Kulturnega uredništva, urednica Dokumentarnega programa in odgovorna urednica Kulturno-umetniških programov na TVS, od 1999 do 2001 tudi programska direktorica Festivala slovenskega filma v Portorožu, dolgoletna članica in od 1992 do 1996 tudi podpredsednica Fipresci, sodelovala je v številnih mednarodnih žirijah. Od 2011 do 2013 je bila poročevalka RTVS iz tujine. Je tudi avtorica dokumentarnih filmov, aktivna kot članica komisij RTVS in SFC za javne razpise in pozive na AV področju.

Živa Emeršič is a long-time journalist, film critic and programme editor at the public broadcaster RTV Slovenia, where she was the editor and host of a radio programme on cinema, the host and author of programmes on culture and cinema, the editor of the Culture Desk, the editor of the Documentary Programmes Department, and the managing editor of the National TV's Culture and Arts Programmes Department. Between 1999 and 2001, she was the Artistic Director of the Festival of Slovenian Film. She is a long-time member of Fipresci, where she served as the Vice President from 1992 to 1996, and has served on numerous international festival juries. From 2011 to 2013 she was a correspondent for RTV Slovenia. She is also a documentary filmmaker, and member of selection committees for RTVS and the Slovenian Film Centre's public calls for audio-visual works.

—

**Robert Kuret** je filmsko-literarni kritik in esejist. Piše za Delo, Literaturo, Ekran, KINO!, Dialogue, Vrabca Anarhista .... Na festivalu kratkega filma FeKK dela kot koselektor slovenskega in mednarodnega tekmovalnega

programa, na delavnicah Ostrenje pogleda pa kot mentor pisanja filmskega eseja.

Robert Kuret is a literary and film critic and essayist, contributing to Delo, Literatura, Ekran, KINO!, Dialogi, Vrabc Anarhist... He is one of the programmers of the Slovenian and international competition programme at the FeKK short film festival, and a tutor for film essay writing at Sharpening the Gaze workshops.

—

**Ana Šturm** je diplomantka zgodovine in sociologije na Filozofski fakulteti v Ljubljani ter magistra filmskih in televizijskih študijev na AGRFT. S filmsko kritiko in publicistiko se ukvarja od leta 2007. Udeležila se je Talent Campusa za perspektivne mlade filmske kritike v Berlinu in Sarajevu. Od leta 2019 deluje kot predsednica Društva slovenskih filmskih kritikov, člana združenja Fipresci. Od leta 2014 soustvarja FilmFlow, prvi slovenski podkast, namenjen filmu in popularni kulturi. Ukvarja se tudi z organizacijo in selekcijo programov na filmskih festivalih. Od maja 2020 je glavna in odgovorna urednica revije Ekran.

Ana Šturm has a BA in History and Sociology from the Faculty of Arts, Ljubljana, and a MA in Film and Television Studies from the Academy of Theatre, Radio, Film, and Television, Ljubljana. She has worked as a film critic and writer on film since 2007. Alumna of the Berlinale and Sarajevo Talent Campus for emerging film critics. President of the Association of Slovenian Film Critics, a member of Fipresci, since 2019. One of the makers behind FilmFlow, Slovenia's first podcast on cinema and popular culture, since 2014. Šturm also works as a programme producer and curator at film festivals. Since May 2020, she has been the editor-in-chief of Ekran Magazine.

### **Nagrada Art kino mreže Slovenije / Slovenian Art Cinema Association Award**

Nagrada združenja prikazovalcev kvalitetnega in umetniškega filma omogoča prikazovanje in promocijo izbranega celovečernega filma po 28 mestnih kinematografih po Sloveniji. Žirijo sestavljajo: Lučka Berlot (Mestni kino Domžale), Gregor Janežič (Kulturni dom Cerknica), Samo Seničar (Kino Union, Celje).

The award presented by AKMS, an association that brings together arthouse film exhibitors, supports the screening and promotion of the award-winning feature film in 28 cinemas across Slovenia. The jurors for the 2022 award are: Lučka Berlot (Mestni kino Domžale), Gregor Janežič (Kulturni dom Cerknica), Samo Seničar (Kino Union, Celje).

Člani žirije  
Jury

**Lučka Berlot** (1989) je po izobrazbi likovna pedagoginja in oblikovalka. Vrsto let je delovala kot samozaposlena v kulturi, dejavna je bila predvsem na področju oblikovanja in filmske vzgoje. Aktivno je sodelovala z različnimi društvi, festivali in kulturnimi ustanovami (Zavod VIZO, Otok, FOŠ, Mestni kino Domžale, Kosovelov dom Sežana ...). Trenutno je zaposlena v Kulturnem domu Franca Bernika Domžale.

Lučka Berlot (1989) graduated in art education and design before starting a freelance career, working mainly across design and film education and collaborating with various associations, festivals and cultural institutions (Zavod VIZO, Otok, FOŠ, Mestni kino Domžale, Kosovelov dom Sežana...). She currently works at the France Bernik Cultural Centre in Domžale.

—

**Gregor Janežič** na področju filmske kulture deluje že več kot 10 let, sprva je kot samozaposleni v kulturi deloval v Kinu Vrhnika, sedaj pa je zaposlen kot koordinator prireditev in kurator filmskega programa v Kulturnem domu Cerknica, ki je del Notranjskega regijskega parka. Pri svojem delu skrbi za izvajanje programov filmske vzgoje ter skrbno kuriran redni program kina. Trudi se, da slovenski film dobi ustrezno mesto v programu in najde pot do gledalca v kinu. Aktivno sodeluje tudi v Art kino mreži Slovenije.

Gregor Janežič has worked across the field of film culture for more than 10 years, starting as a freelance collaborator of Kino Vrhnika, now as an Events Coordinator and Film Programme Curator at the Cerknica Cultural Centre, which is part of the Notranjska Regional Park. His job involves running film education programmes and carefully curating the cinema's regular programme. In his work, he aims to give Slovenian cinema

the place in the programme and the recognition it deserves. Janežič is also an active member of the Slovenian Art Cinema Association.

—

**Samo Seničar** se ukvarja s filmom od leta 2010, ko je postal programski vodja Mestnega kina Metropol, prvega art kina v Sloveniji, hkrati skrbi tudi za filmsko vzgojo in koordinacijo festivalov, ki gostujejo v Celju. Bil je član žirij na festivalih v Karlovih Varih, Sarajevu, Miškolcu in Portorožu, redno se udeležuje konferenc Europa Cinemas in izobraževanj Art kino mreže Slovenije. Leta 2017 in 2018 je bil programski vodja Festivala evropskega in mediteranskega filma v Piranu. Z letošnjim letom v Kinu Union pričinja novo poglavje celjskih mestnih kinematografov.

Samo Seničar started working in the domain of film in 2010, when he became the Head of Programme at the Metropol City Cinema, the first arthouse cinema in Slovenia. His other responsibilities include film education and coordination of the festivals that include Celje as one of their locations. Seničar has been a jury member in Karlovy Vary, Sarajevo, Miskolc and Portorož, and regularly attends Europa Cinema conferences and Slovenian Art Cinema Association training programmes. In 2017 and 2018, he was the Head of Programme of the Festival of European and Mediterranean Film in Piran. This year, he is starting a new chapter for Celje city cinemas at Cinema Union.

## celovečerni filmi feature films

**Dedek gre na jug** Grandpa Goes South **30**  
**Ena za reko: Zgodba Save**  
One for the River: The Sava Story **32**  
**Jezdeca** Riders **34**  
**Kapa** Beanie **36**  
**Konoplja osvobaja**  
Cannabis Sets You Free **38**  
**Moja Vesna** Moja Vesna **40**  
**Orkester** Orchestra **42**  
**Pošvedrani klavir** Wracked Piano **44**  
**Ptičar** The Birdbreeder **46**  
**Smučarske sanje** Melting Dreams **48**  
**Vesolje med nami** The Space Among Us **50**

## filmi 30 30 anniversary film

**2017** 2017 **52**  
**Beli bojevnik v črni obleki**  
The White Warrior in Black Suit **54**  
**Bitka za Holmec** Battle of Holmec **56**  
**Poletje '91** The Summer of '91 **58**  
**Sen 1991** Dream 1991 **60**

## manjšinske koprodukcije minority co-productions

**Atlas Ptica** Bird Atlas **62**  
**Deklica je poletela** The Girl Has Flown **64**  
**Illyricvm** Illyricvm **66**  
**Izginjanje** Disappearing **68**  
**Minimarket 24/7** Convenience Store **70**  
**Najsrečnejši človek na svetu**  
The Happiest Man in the World **72**  
**Rožnata luna** Pink Moon **74**  
**Praprot panonskih pokrajin**  
Landscapes of Pannonian Ferns **76**  
**O denarju in sreči** Money and Happiness **77**  
**Žoge** Balls **78**

## srednjemetražni filmi medium-length films

**Inhumanum: Umor** Inhumanum: Murder **79**  
**Miza** The Table **80**  
**Tekmüvanje** Competition **81**

## kratki filmi short films

**A ti mene vidiš?** Do You See Me? **82**  
**Alma, neuklonljiva ženska**  
Alma, A Worldly Woman of  
Indomitable Spirit **83**  
**Bimberli** Bimberlee **84**  
**Kurentova luna: Ritual**  
The Moon of the Kurent: The Ritual **85**  
**Legenda o Zlatorogu**  
The Legend of Goldhorn **86**  
**Mišja hiša** Mouse House **87**  
**Nevihta** Tempest **88**  
**Obzornik 670 - Rdeči gozdovi**  
Newsreel 670 - Red Forests **89**  
**Oma** Oma **90**  
**Otoki** Islands **91**  
**Prava Pepelka** Cinda Real **92**  
**Rumene zore** Yellow Dawn **93**  
**Tako se je končalo poletje** That's  
How the Summer Ended **94**  
**Tine in Bine, tigrasta komarja; Na plaži**  
Tine and Bine, Tiger Mosquitos;  
On the Beach **95**  
**www.s-n-d.si** www.s-n-d.si **96**  
**x1-Eschaton** x1-Eschaton **97**  
**XX** XX **98**  
**Za vogalom** Around the Corner **99**  
**Zdaj ljubiš slovenski film**  
You Love Slovenian Cinema **100**

študijski filmi student films

- 1/4 koraka** Quarter of a Step **101**  
**2030** 2030 **102**  
**Biti oče** Being a Father **103**  
**Drugi so molčali** Others Remained Silent **104**  
**In je ostala noč** And the Night Remained **105**  
**Kurent** Kurent **106**  
**Mamin sinček** Rotten Child **107**  
**Na poti** On the Way **108**  
**Naglodane kosti** A Bone to Pick With **109**  
**Pareidolia** Pareidolia **110**  
**Pentola** Pentola **111**  
**Pesem kitov** The Song of the Whales **112**  
**Postopoma** Progress **113**  
**Punjene paprike** Stuffed Peppers **114**  
**Zadnji smeh** Last Laugh **115**

uradni  
tekmovalni  
program /  
official  
competition

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · IGRANI  
COMPETITION · FEATURE · FICTION



## Dedek gre na jug Grandpa Goes South

producent producer Branislav Srdić  
produksijska hiša production A Atalanta  
koprodukcija co-production Sektor Film (NMK), RTV Slovenija (SI)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 104 min · barvni colour · DOLBY SRD · DCP · 1:1,85  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser directed by Vinci Vogue Anžlovar  
scenarist written by Vinci Vogue Anžlovar  
direktor fotografije director of photography Miloš Srdić  
avtorja glasbe music Milko Lazar, Vinci Vogue Anžlovar  
montažer edited by Vinci Vogue Anžlovar  
scenografa production design Petra Kriletič, Ivan Bartling  
kostumografka costume design Zarja Predin  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
oblikovalka maske make-up artist Tina Lasić Andrejevič

igralska zasedba cast  
Vlado Novak (Vlado), Boris Cavazza (Boris), Zala Djurić (Esma), Goran Navojec (Burduš),  
Senko Veselinov (Šaban), Nenad Tokalić (Esad), Maruša Majer (Miki), Ksenija Mišič (Neda)  
Jonas Žnidaršič (vodja kriminalistov/Chief Inspector), Jasna Diklč (Puri Daje)

*To je film o iskanju izgubljenih smislov, svoje vloge v razčlovečenem svetu ter ponovnem ovrednotenju svoje lastne vrednosti in pomembnosti.*

*This is a film about searching for lost meanings, one's role in the dehumanised world, and about reassessing one's worth and value.*



Vlado ugrabi svojega najboljšega prijatelja Borisa iz bolnišnice, saj se ne želi sprijazniti z dejstvom, da Boris umira. Odloči se ga odpeljati v Srbijo, da bi ponovno srečal svojo dolgoletno, nikoli izsanjano ljubezen Nedo, s katero je zaradi nesrečnega spleta okoliščin pred leti prekinil stike. Sprva gre vse po planu, potem pa jima pot prekriža Rominja Esma in življenje gre od tu naprej po svoji poti.

Vlado kidnaps his best friend Boris from the hospital, unable to come to terms with the fact that Boris is dying. His plan is to take him to Serbia to reunite him with his unrequited love interest Neda, a woman he lost touch with years ago as a result of a set of unfortunate circumstances. All goes well until they cross paths with a Roma girl called Esma, when life decides to take a different turn.

#### **Venci Vogue Anžlovar (1963)**

izbrana filmografija selected filmography

##### igrani fiction

- Dedek gre na jug Grandpa Goes South (2022)
- Vampir z Gorjancev Vampire from Gorjanci (2008)
- Poker Poker (2001)
- FSF 2001: vesna za montažo/Best Editing
- Oko za oko Gipsy Eyes (1993)
- Babica gre na jug Grandma Goes South (1991)

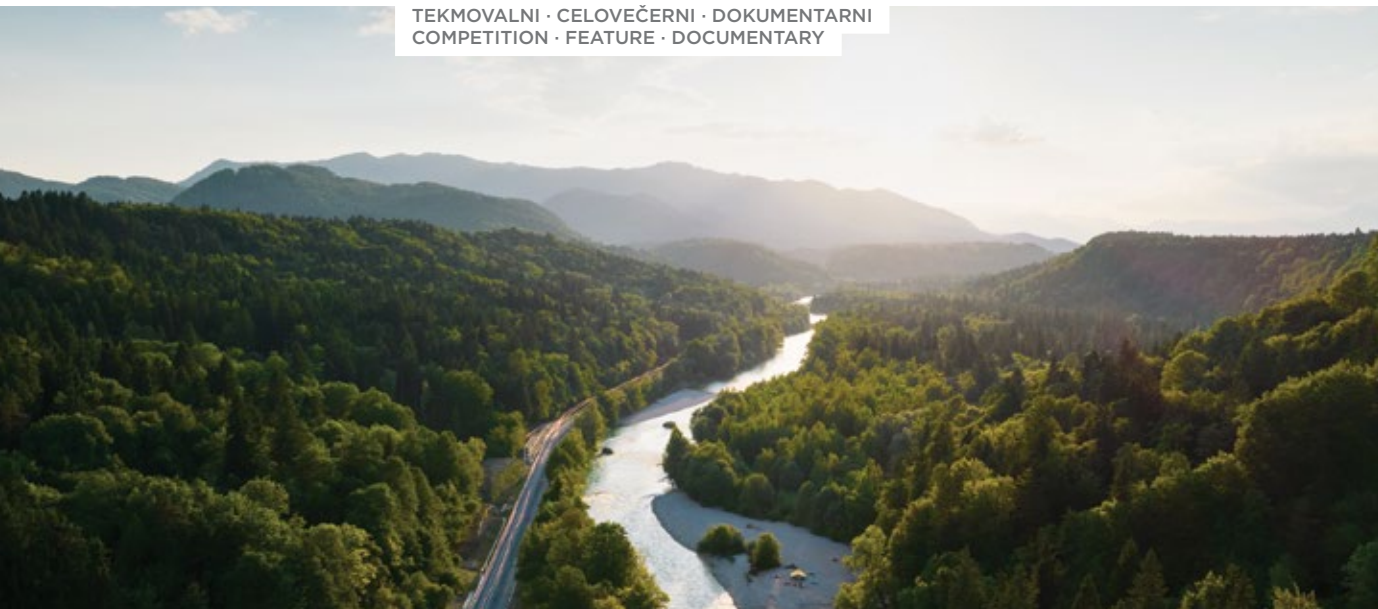
##### kratki igrani short

- Sec(k)ret Secret (2000)

##### dokumentarni documentary

- Selfie brez retuše Selfie Without a Retouch (2016)

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · DOKUMENTARNI  
COMPETITION · FEATURE · DOCUMENTARY



## Ena za reko: Zgodba Save One for the River: The Sava Story

producent producer Rok Rozman  
produksijska hiša production Zavod Leeway Collective  
koprodukcija co-production Vizualist, Legitfilms

2022 · 84 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:2,35  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

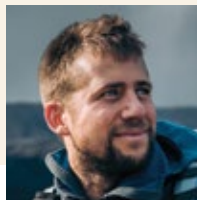
režiser directed by Rožle Bregar  
scenarist written by Rok Rozman  
direktorja fotografije directors of photography Rožle Bregar, Mitja Legat  
avtor glasbe music Janez Dovč  
montažer edited by Denis Artač  
oblikovalec zvoka sound design Grega Švabič  
izvajalci glasbe music performed by Katalena, Brencl Banda, Le Serpentine

nastopajo featuring  
Carmen Kuntz, Bor Mihelič, Branko Djoković, Rok Rozman, Sabina Kogovšek, Lotos Vincenc Šparovec



*V mesecih, preživetih v studiu, smo se potrudili, da bi reko predstavili točno tako, kot smo jo doživljali: divjo, skrivnostno, a tudi krhko in ranljivo. Ta film je oda naši dragi prijateljici, ki ji grozi 12 novih jezov.*

*In the months working in the studio we did our best to portrait the river exactly as we experienced it: wild, mysterious, but also fragile and vulnerable. This is an ode to a dear friend threatened with 12 new dams.*



Sava, ki iz osrčja Julijskih Alp teče skozi štiri države in številne pokrajine, vse do Beograda, kjer se izliva v Donavo, je za večino ekipe za in pred kamerami tega filma domača reka. Kljub temu, da živijo ob njej, pa mnogi nikoli ne izkoristijo priložnosti, da bi jo zares spoznali. Pridružite se štirim kajakašem na razburljivem 11-dnevnem popotovanju po celotnem slovenskem delu reke.

Flowing from the heart of the Julian Alps all the way to Belgrade, crossing four countries and many landscapes before reaching the Danube, the Sava is the home river for most of the team behind and in front of the camera of this film. But despite living next to it, many never use the chance to really get to know it. Join four kayakers for an exciting, 11-day journey across the entire Slovenian part of the river.

#### **Rožle Bregar (1988)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary

Ena za reko: Zgodba Save One for the River: The Sava Story (2022)

Nepoškodovane The Undamaged (2018)

BOFF 2018: nagrada občinstva/People's Choice Award  
Waterwalker Film Festival 2018: najboljši

dokumentarni film/Best documentary

Swindon Independent Film Festival 2019: najboljši

dokumentarni film/Best documentary

Eugene Environmental Film Festival 2019:

nagrada občinstva/People's Choice Award

Zadnji ledeni lovci The Last Ice Hunters (2017)

Mednarodni festival gorniškega filma/Slovenian Mountain Film Festival 2018: velika nagrada/Grand Prix

Siciliambiente Festival 2018: najboljši

dokumentarni film/Best documentary

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · IGRANI  
COMPETITION · FEATURE · FICTION



## Jezdeca Riders

producenta producers Miha Černec, Jožko Rutar  
produkcijnska hiša production Staragara  
koprodukcija co-production Antitalent (HR), Sense Production (SR), Novi  
Film (BA), Transmedia (IT), Nuframe (SI), RTV Slovenija (SI)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

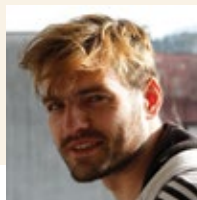
2022 · 107 min · barvni colour · DOLBY SRD · DCP · 1:2,39  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser directed by Dominik Mencej  
scenarista written by Dominik Mencej, Boris Grgurovič  
direktor fotografije director of photography Janez Stucin  
avtor glasbe music Luca Ciut  
montažerja edited by Andrej Nagode, Matic Drakulič  
scenografka production design Iva Rodič  
kostumografka costume design Katarina Zaninović  
oblikovalec zvoka sound design Samo Jurca  
oblikovalka maske make-up artist Tatjana Lipanović

igralska zasedba cast  
Timon Šturbej (Tomaž), Petja Labović (Anton), Anja Novak (Ana), Nikola Kojo (Peter)

*Film se ukvarja z upanjem, osebnimi prepričanji in idejo o svobodi, v svojem bistvu pa govori o spremembi – možnosti, ki jo imamo vsi.*

*The film explores hope, personal beliefs and the idea of freedom, but basically speaks about change – something at everyone's fingertips.*



Prijatelja iz majhne vasice predelata svoja mopeda v chopperja in se podata na pot. V iskanju svobode in ljubezni potujeta skozi sanje preteklosti in vizije prihodnosti. Na poti skozi Slovenijo in Hrvaško, ki sta se ravno odcepili od Jugoslavije, ju spremljata mlada ubežnica s skrivnostno preteklostjo in stari motorist. Osebne vrednote so na preizkušnji, svobodna volja pa pod vprašajem.

Two friends from a small village transform their mopeds into choppers and embark on a journey, traveling through dreams of the past and visions of the future, looking for freedom and love. On the road through Slovenia and Croatia, two countries just recently separated from Yugoslavia, they are accompanied by a young runaway woman with a mysterious past and an old biker. Personal values are tested and free will questioned.

**Dominik Mencej (1987)**

izbrana filmografija selected filmography

igrani fiction

Jezdeca Riders (2022)

IFF Sarajevo 2022: svetovna premiera/world premiere

Herceg Novi Montenegro FF 2022: nagrada  
žirije FEDEORA/FEDEORA jury award

kratki igrani short

Prespana pomlad The Springtime Sleep (2014)

FSF 2014: najboljša režija/Best Director,  
najboljši kratki film/Best Short

MedFilm Festival 2015: najboljši kratki film/Best Short,  
najboljši študentski kratki film/Best Student Short

dokumentarni documentary

Odraščanje Growing Up (2017)

kratki dokumentarni documentary short

Smeti Garbage Day (2011)

FSF 2011: najboljši študentski film/Best Student Film

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · IGRANI  
COMPETITION · FEATURE · FICTION



## Kapa Beanie

producentka producer Ida Weiss  
produksijska hiša production Senca Studio  
koprodukcija co-production Wady Films, Objectif, Studio Dim, RTV Slovenija, RTVS Slovaška radiotelevizija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 86 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1:2,35  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser directed by Slobodan Maksimović  
scenaristka written by Saša Eržen  
direktor fotografije director of photography Sven Pepeonik  
avtor glasbe music Michal Novinski  
montažer edited by Jurij Moškon  
scenografka production design Mateja Medvedič  
kostumografka costume design Carmen Di Pinto  
oblikovalci zvoka sound design Michel Schillings, Jeroen Truijens, Luca Theis  
glavni animator lead animator Michal Struss  
oblikovalka maske make-up artist Eva Uršič  
snemalec zvoka sound recording Arnaud Mellet

igralska zasedba cast  
Gaj Črnič (Erik), Kaja Podreberšek (Lučka), Ajda Smrekar (Barbara), Mojca Fatur (Ana), Frano Mašković (Boris), Mila Maksimović (Maja), Tilen Kolbe (Filip), Emil Kulović (Janko)

*Delati s Kajo in Gajem je bila zame neponovljiva izkušnja. Na začetku snemanja sem ju gledal kot nadarjena otroka, na koncu pa sta zame postala izjemna igralca in odlična prijatelja. Vsak dan sem užival v njihovi iskrenosti, neverjetni igri in vzdržljivosti.*

*For me, working with Kaja and Gaj was a once-in-a-lifetime experience. When we started shooting, I saw them as talented kids; by the end of it they had become extraordinary actors and great friends. I enjoyed their honesty, incredible performance, and endurance every single day.*



Devetletni Erik mora zaradi problematičnih staršev živeti v mladinskem domu. Njegova edina božična želja je, da bi šel domov, a namesto tega je izžreban, da božič preživi pri dobrodelni premožni družini, ki ima sedemletno hčerko Lučko. Sredi noči otroka v dnevni sobi zalotita Božička. Po spletu okoliščin se skrivata v njegov avto in začne se pustolovščina, v kateri se bodo obema izpolnile skrite želje, a ne tako, kot sta pričakovala.

Erik is a 9-year-old boy living in a children's home as his parents can't look after him. His only Christmas wish is to go home, but instead, he is selected in the draw to spend the holiday with a wealthy charitable family and their 7-year-old daughter Lučka. In the middle of the night in the living room, the kids catch Santa and hide in his car, starting an adventure that will have both their secret wishes fulfilled, but not in the way they've expected.

#### **Slobodan Maksimović (1975)**

izbrana filmografija selected filmography

##### igrani fiction

Kapa Beanie (2022)

Nika Nika (2016)

Hvala za Sunderland Thanks for Sunderland (2012)

FSF 2012: vesna za celovečerni film/Best Feature Film

##### kratki igrani short

Nevidna roka Adama Smitha The Invisible

Hand of Adam Smith (2017)

AgapE AgapE (2007)

Polovica 1/2 (2006)

##### dokumentarni documentary

Tehnika ljudstvu Technology to the People (2015)

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · DOKUMENTARNI  
COMPETITION · FEATURE · DOCUMENTARY



## Konoplja osvobaja Cannabis Sets You Free

producent producer Miha Čelar  
produksijska hiša production Astral Film  
koprodukcija co-production RTV Slovenija, Wolfgang & Dolly, Award Film & Video, Mangart, Kerozin  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 81 min · barvni colour · DOLBY SRD · DCP · 16:9  
v srbščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi Serbian with Slovenian and English subtitles

režiser directed by Miha Čelar  
scenarist written by Miha Čelar  
direktor fotografije director of photography Miha Tozon  
avtor glasbe music Rambo Amdeus  
montažer edited by Jure Klavora  
scenograf production design Miha Čelar  
oblikovalec zvoka sound design Gašper Loborec  
glavni animator lead animator Gregor Kocjančič  
snemalec zvoka sound recording Vincent Laurence

pripovedovalec narrator  
Rambo Amdeus

*Avtorji želimo s filmom osvetliti vse plati prihodnjega odnosa med konopljo in družbo ter tako ljudi spodbuditi k razmišljanju in izobraževanju, ki bi vsakomur omogočilo dober in premišljen odnos do prihodnje medicinske in rekreativne uporabe konoplje.*

*With this film, we want to shed light on all the aspects of the future acceptance of cannabis in society, to encourage people to think and acquire information in order to form positive, informed opinions about future medical and recreational cannabis use.*



Dokumentarni filmski esej *Konoplja osvobaja* govori o aktivistih iz Slovenije, bivše Jugoslavije in drugod, ki so svoja življenja posvetili rabi konoplje. Nekateri so pri tem prišli v navzkrižje z zakonom, vsi pa so tako ali drugače stopili na pot konopljne revolucije.

*Cannabis Sets You Free* is a documentary essay about activists from Slovenia, former Yugoslavia and other countries who have dedicated their lives to cannabis use. While some have fallen foul of the law, all of them have somehow gone down the road of the cannabis revolution.

#### **Miha Čelar (1970)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary

*Konoplja osvobaja Cannabis Sets You Free* (2022)

*Sinovi burje Sons of Bora* (2021)

Festival gorniškega filma 2021: častna omemba/Honorary Mention

*Kameleoni - Beatlesi nekdanje Jugoslavije*

*Kameleoni - The Beatles of Former Yugoslavia* (2019)

*iOtok ilisland* (2018)

*Baron Codelli Baron Codelli* (2016)

Združenje SFS - IRIS za najboljšo fotografijo med dokumentarci v letu 2017/IRIS for best cinematography in a documentary film in 2017

*Skrivnost barjanskega kolesa Reinventing the Wheel Cross* (2016)

*Mama je ena sama Tajana In Motherland* (2015)

DOK Seeds 2015

East Silver 2015

Noida IFFF 2015: nagrada za montažo/Best Editing Award

Doc and Short INFF 2015: zlata nagrada/Golden Award

Nancy Lorain IFF 2015: prva nagrada/Grand Prix du Festival

El Ojo Cojo IDF 2016: najboljši

dokumentarec/Best Documentary

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · IGRANI  
COMPETITION · FEATURE · FICTION



## Moja Vesna Moja Vesna

producenti producers Rok Biček, Gal Greenspan, Sharlene George  
produksijska hiša production Cvinger film, Sweetshop & Green (AU)  
koprodukcija co-production RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 80 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 4:3  
v angleščini s slovenskimi podnapisi English with Slovenian subtitles

režiserka directed by Sara Kern  
scenaristka written by Sara Kern  
direktor fotografije director of photography Lev Predan Kowarski  
montažerja edited by Haim Tabakman, Hayley Miro Browne  
scenografka production design Maddison Haywood  
kostumografka costume design Ellen Stanistreet  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
oblikovalka maske make-up artist Julz Mayberry

igralska zasedba cast  
Loti Kovačič (Moja), Mackenzie Mazur (Vesna), Gregor Baković (Miloš),  
Claudia Karvan (Miranda), Flora Feldman (Danger)



*V to karakterno zgodbo so vtkani spomini, sanje in občutki iz mojega lastnega otroštva, ko sem se naučila, kako delovati zrelo in modro, da sem lahko tako ohranjala bližino z odraslimi okoli sebe.*

*Woven through this character-driven story are memories, dreams, and feelings of my own childhood, where I learned how to appear mature and wise because this allowed me to maintain a certain closeness with the adults around me.*



Desetletna Moja živi v predmestju Melbournu z žalujočim slovenskim očetom in nosečo dvajsetletno sestro Vesno. Ker se ne more sprijazniti z materino nenadno smrtjo, se Moja raje pripravlja na rojstvo otroka, medtem ko se Vesna zapleta v lastne težave. Odločna in vedra Moja zaman upa, da bo Vesna sčasoma zapolnila praznino v njenem življenju, ki jo je za sabo pustila pokojna mama.

Moja is a 10-year-old girl who lives with her grieving Slovenian father and her pregnant sister Vesna (20) in an outer suburb of Melbourne. Unable to come to terms with the sudden loss of her mother, Moja focuses on the upcoming baby while Vesna is lost in problems of her own. Bright and resolute, Moja hopes that her big sister can fill the mother-shaped hole in her life.

**Sara Kern (1989)**

izbrana filmografija selected filmography

igrani fiction

Moja Vesna *Moja Vesna* (2022)

Berinale Generation 2022 svetovna premiera/world premiere

kratki igrani short

Zbogom, Vesna *Vesna Goodbye* (2020)

FSF 2020: vesna za najbolj izvirno AV delo/Best Original AV Work

DSR Directors Guild of Slovenia 2021: Štigličev

pogled za izjemno režijo/Best Director Award

IFF Sarajevo 2020 svetovna premiera / world premiere

Srečno, Orlo! *Good Luck Orlo!* (2016)

Festival du Court Métrage Méditerranéen de

Tanger 2017: najboljši kratki film/Best Short

DSR Directors Guild of Slovenia 2017: Štigličev

pogled za izjemno režijo/Best Director Award

Venice Orizzonti 2016 svetovna premiera/world premiere

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · IGRANI  
COMPETITION · FEATURE · FICTION



## Orkester Orchestra

producentka producer Petra Vidmar  
produksijska hiša production Gustav Film  
koprodukcija co-production RTV Slovenija, Napravi Film (HR), Pihalni Orkester  
Svea Zagorje, 001, Ready On Set, Unicasting, Noella, Sindikat  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 111 min · č-b b&w · DOLBY SRD · DCP · 1:1,85  
v slovenščini, angleščini, nemščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Slovenian, English and German with Slovenian and English subtitles

režiser directed by Matevž Luzar  
scenarist written by Matevž Luzar  
direktor fotografije director of photography Simon Tanšek, ZFS  
montažerka edited by Jelena Maksimović  
scenografka production design Katja Šoltes  
kostumografka costume design Nadja Bedjanič  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
oblikovalka maske make-up artist Eva Uršič

igralska zasedba cast  
Gregor Zorc (Stojan), Gregor Čušin (Rajko), Jernej Kogovšek (Emir), Alexander Mitterer  
(Alois), Maria Hofstätter (Marie), Lovro Lezič (Pajo), Gaber Trseglav (Ive), Vesna  
Pernarčič (Kati), Ana Facchini (Magi), Mateja Pucko (Alenka), Mojca Funkl (Blanka),  
Marinka Šern (Zdenka), Pihalni orkester Svea Zagorje (orkester/orchestra)

*Orkester je film o odklopu, ki ga izkusimo, ko gremo na gostovanje, turnejo ali sindikalni izlet. S filmom sem želel raziskati to skupinsko dinamiko in znotraj te filmske zgodbe govoriti o zasavskem oziroma slovenskem karakterju.*

*Orchestra is a film about the experience of switching off when going on the road, on a tour or a teambuilding trip. With this film, I wanted to explore this group dynamics and to discuss the Slovenian character, particularly its Zasavje-region variant.*



Razposajeni člani pihalnega orkestra potujejo na koncert v majhno avstrijsko mesto. Ob petju in zabavi opazujemo njihovo prešerno gostovanje skozi probleme različnih protagonistov in hkrati spremljamo, kako to brezskrbno uživanje dojemajo žene članov orkestra, ki ostanejo v domačem kraju. Pet zgodb zaobjame celotno izkušnjo gostovanja in posledice, ki bodo vplivale na vse vpletene.

Rollicking members of a brass band are on their way to a small Austrian town to perform there. Through the problems of select protagonists, the film follows them as they sing and frolic through their tour, while observing their wives back home and their feelings about their husbands' carefree ways. The entire tour experience in five stories, along with its implications for all those involved.

#### **Matevž Luzar (1981)**

izbrana filmografija selected filmography

#### igrani fiction

- Orkester Orchestra (2021)  
BJIFF Forward Future 2021: nagrada za najboljšega režiserja/Best Director  
CineDays Skopje 2022: nagrada za najboljšega režiserja/Best Director
- Srečen za umret Good to Go (2012)  
FSF 2008: vesna za scenarij/Best Script

#### kratki igrani short

- Vučko Wolfy (2007)  
FSF 2008: nagrada Svet filma za študijski film/Best Student Film
- Prezgodaj dva metra spodaj Almost Six Feet too Deep (2006)  
FSF 2007: nagrada Svet filma za študijski film/Best Student Film

#### TV nadaljevanka TV series

- Jezero (2019)  
DSR Directors Guild of Slovenia 2019: Štigličev pogled za izjemno režijo/Best Director Award

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · DOKUMENTARNO-ANIMIRANO-IGRANI  
COMPETITION · FEATURE · DOCUMENTARY/ANIMATION/FICTION



## Pošvedrani klavir Wracked Piano

producent producer Igor Pediček  
produksijska hiša production Casablanca  
koprodukcija co-production RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

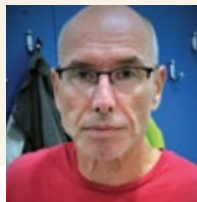
2022 · 86 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser directed by Miha Vipotnik  
scenarist written by Miha Vipotnik  
direktor fotografije director of photography Rado Likon  
avtorji glasbe music Gregor Strniša, Bojan Adamič, Vojko Sfiligoj  
montažer edited by Miha Vipotnik  
scenografka production design Mateja Medvedič  
kostumografka costume design Tanja Birkmajer  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
glavni animatorji lead animators Ciril Horjak, Ana Čigon, Tone Mlakar  
oblikovalka maske make-up artist Anja Godina

igralska zasedba cast  
Ciril Horjak (v vlogi sebe/as himself), Janez Škof (vratar/Doorkeeper), Saša Pavček  
(gospa Wolf/Ms Wolf), Gregor Strniša (v vlogi sebe/as himself), Lukas-Luderer Manfred  
(referent firme Bösendorfer/representative of Bösendorfer), Anja Drnovšek (Ksenja  
Hribar), Igor Štamulak (Rado Hribar), Matija Miličinski (v vlogi sebe/as himself)

*Pripoved, ki jo navdihujejo zgodovinska dejstva in resnične osebe, je razdeljena v različne ravni kinematografskega in animiranega filmskega jezika. Pri obeh pripovedih uporabljam igrano-esejističen pristop.*

*Inspired by true historical facts and people, the tale combines various levels of the cinematic and animated film language. In both, I used an approach that is a blend of fiction and essay.*



*Pošvedrani klavir* je filmsko-glasbena povest o starem zapuščenem klavirju Bösendorfer model 225 subkontra f v studiu radia Slovenija. Izhodišča za zgodbe o klavirju v filmu so resnična, zgodovinsko utemeljena iz pisnih izročil in dokumentov. Dopolnjena so z izjavami in sklicevanjem na dve slovenski literarni predlogi. Pripovedna vez med vsem tem pa je plod domišljije in ustvarjalnega zanosa avtorjev.

*Wracked Piano* is a tale of cinema and music about an old Bösendorfer 225 grand piano Subcontra F that stands abandoned in a studio of Radio Slovenia. The film's stories about the piano are based on true facts and written records, complemented by quotes and references to two Slovenian literary works. But the narrative weaving all these together is a product of the filmmakers' imagination and creative zeal.

**Miha Vipotnik (1954)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarno-igrani docufiction

Pošvedrani klavir *Wracked Piano* (2022)  
Sočasja *Concurrences* (2017)

kratki igrani short

Gazele *Gazelles* (2001)  
Path of crazy wisdom *Path of Crazy Wisdom* (1993)  
Screen memory *Screen Memory* (1990)

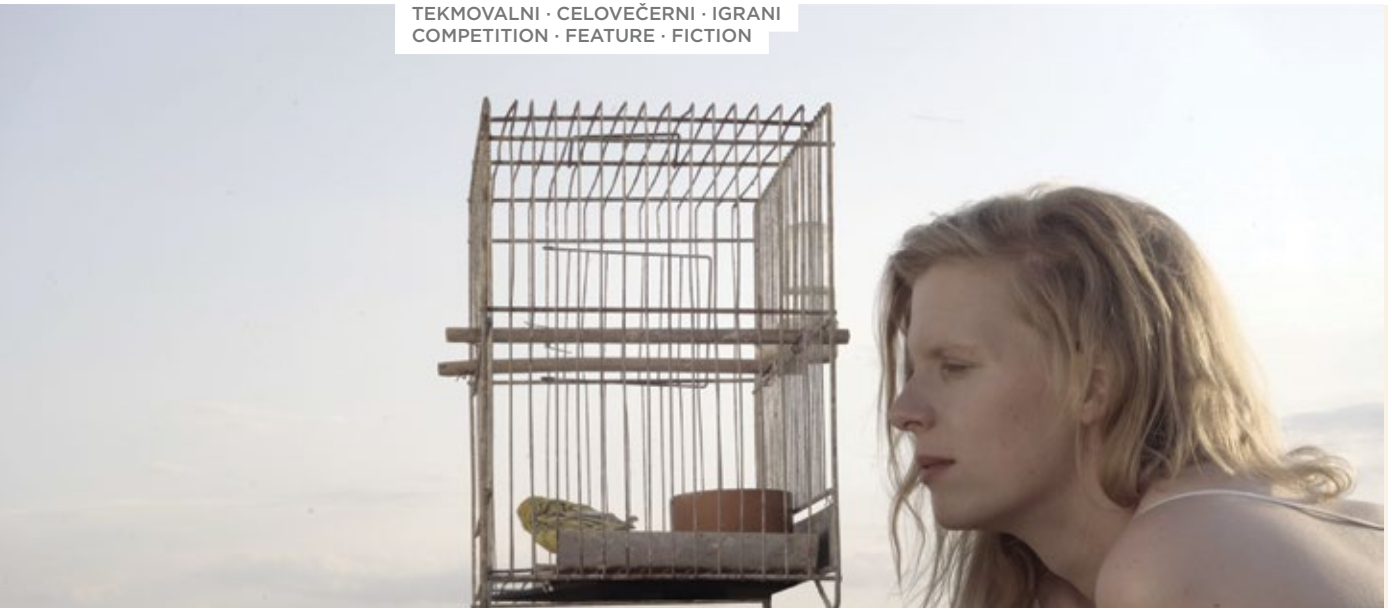
kratki dokumentarno-igrani short docufiction

Did you say action? *Did You Say Action?* (1989)  
Krst pod Triglavom *Baptism Under Triglav* (1987)

kratki eksperimentalni experimental short

Video 8 sketch tape no. 3 *Video 8 Sketch Tape No. 3* (1988)  
Video 8 sketch tape no. 1 *Video 8 Sketch Tape No. 1* (1988)

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · IGRANI  
COMPETITION · FEATURE · FICTION



## Ptičar The Birdbreeder

producent producer Miha Černec  
ko-producent co-producer Leon Krpič  
produksijska hiša production Tramal Films  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 84 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 2.39:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser directed by Robert Černelč  
scenarist written by Robert Černelč  
direktor fotografije director of photography Boj Nuvak  
avtorica glasbe music Tina Mauko  
montažer edited by Miloš Kalusek  
scenograf production design Robert Černelč  
kostumografka costume design Nadja Gnamuš  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
oblikovalka maske make-up artist Lidija Zver  
snemalec zvoka sound recording Darko Sinko

igralska zasedba cast  
Dejan Berden (Ivo), Maruša Majer (Ana), Pavle Ravnohrib (pilot/Pilot), Lara Simona Taufer (skrbnica hiše/Housekeeper), Tina Mauko (pianistka/Pianist), Žan Pirman (Žan), Matej Gnamuš Černelč (Luka), Janez Žilavec (dedek/Grandpa), Erika Žilavec (babica/Grandma)

*Nemi film Slepí soprogi velja za prvi film v zgodovini filma, ki je posnet na način, kot ga poznamo danes. Izhodiščna ideja Ptičarja je, kako aktualizirati vizualno sugestivnost nemega filma skozi magičnost podob, ki odslikavajo duševno potovanje protagonista.*

*Blind Husbands is considered the first film in history to have been made in the way we know today. The underlying idea of The Birdbreeder was to bring the visual evocativeness of the silent film up to date through the magic of images reflecting the protagonist's mental journey.*



*Ptičar* je zgodba o Ivo, preprodajalcu ptičev, ki mu med nakupovanjem starejše družinske hiše nenadoma umre žena Ana, skladateljica, ki ob 100-letnici prvenca režiserja Ericha von Stroheima pripravlja partituro za nemi film *Slepí soprogi*. Ivo in njegovi družini se življenje prične močno zapletati, ko Ivo želi dokončati Anino partituro in začinja v hiši, kjer je umrla Ana, pripravljati nenavadno sedmino.

*The Birdbreeder* is a story about Ivo, a trader in birds, who suddenly loses his wife Ana while buying an old family home. Before she died, Ana, a composer, was working on a score for Erich von Stroheim's silent debut *Blind Husbands* to celebrate its centenary. When Ivo decides to finish Ana's score and starts preparing an unusual wake for her in the house where she died, life takes a turn for him and his family.

**Robert Černelč (1970)**

izbrana filmografija selected filmography

igrani fiction

Ptičar *The Birdbreeder* (2022)

kratki igrani short

Črvi *Worms* (2003)

FSF 2004: vesna za študijski film/Best Student Film

Deževanje *Raining* (2001)

Abadon *Abadon* (1999)

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · DOKUMENTARNI  
COMPETITION · FEATURE · DOCUMENTARY



## Smučarske sanje Melting Dreams

producent producer Boštjan Virc  
produksijska hiša production Studio Virc  
koprodukcija co-production Kinocompany (FI), Flairfilm (AT)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 83 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v angleščini, dariju in slovenščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
English, Dari, Slovenian with Slovenian and English subtitles

režiserka directed by Haidy Kancler  
scenaristi written by Haidy Kancler, Iza Strehar, Boštjan Virc  
direktorica fotografije director of photography Heini Mäntylä  
avtor glasbe music Victor Gangl  
montažerja edited by Matthias Gugler, Haidy Kancler  
oblikovalca zvoka sound design Julij Zornik, Samo Jurca



*Sanje afganistanskih deklet so univerzalne in se je z njimi preprosto identificirati, njihova kultura pa je veliko bolj zapletena in z drugih vidikov pogosto težko razumljiva. Film ne obsoja in ne zavzema nobene strani, ampak ponuja vpogled v čustveno nepredvidljivo potovanje smučarskih sanj.*

*The Afghan girls' dreams are universal and easy to identify with, while their culture is much more complex and sometimes hard to understand from the outside. The aim of the film is not to pass judgement or take sides, but to give an insight into the emotionally unpredictable journey of a melting dream.*



V afganistanskem mestu Bamyan tri lokalna dekleta pod vodstvom slovenske trenerke Ane sanjajo o tem, da bi postale profesionalne smučarke in se udeležile olimpijskih iger. A ko prispejo v Evropo na intenzivni trening, se soočijo z nepremostljivimi kulturnimi razlikami in neizprosnostjo evropskega profesionalnega športa.

In Bamyan, Afghanistan, three local girls trained by Ana, an instructor from Slovenia, dream of becoming professional skiers and compete at the Olympics. But when they arrive in Europe for intensive training, they face an unbridgeable cultural gap and the relentless reality of Europe's professional sport.

**Haidy Kancler (1982)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary

Smučarske sanje Melting Dreams (2022)

Najgloblji zemljan v kopalkah The Deepest

Man in the Swimsuit (2017)

Irena, lahko noč Goodnight, Irene (2017)

– so režiserka/co-director

400 let iskanja 400 Years of Searching (2014)

Otroci na čakalju Children On Hold (2013)

Silence, glasbeniki s konca sveta Silence,

Musicians from the End of the World (2011)

TEKMOVALNI · CELOVEČERNI · IGRANI  
COMPETITION · FEATURE · FICTION



## Vesolje med nami The Space Among Us

producent producer Boštjan Ikoč  
produksijska hiša production Arsmedia  
koprodukcija co-production RTV Slovenija, Mir Media Group, Mb  
Grip, Nuframe, Zvokarna, Filmski Studio Viba Film  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 100 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1:1,85  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Rahela Jagrič Pirc  
scenaristki written by Rahela Jagrič Pirc, Darja Medić  
direktor fotografije director of photography Darko Herič  
avtor glasbe music Janez Dovč  
montažerka edited by Mateja Rackov  
scenograf production design Miha Ferkov  
kostumografka costume design Nadja Bedjanič  
oblikovalec zvoka sound design Boštjan Kačičnik  
oblikovalka maske make-up artist Anita Ferčak  
snemalca zvoka sound recording Primož Debeljak, Jaka Batič

igralska zasedba cast  
Kolja Chilima Budišin (Tobi), Ivo Barišič (Herman), Manca Dorrer (Kristina), Irena Mihelič (Gizela), Alenka Kraigher (Jana), Aljaž Jovanović (Andrej), Aliash Tepina (Patrik), Romulo Filipe De Figueiredo De Almeida (Joel), Matic Jamar (Jakob), Neja Čušin (Tjaša), Jakob Cilenšek (Žan), Liam Cimperman (Adam)

*Vesolje med nami je mladinski film, ki nas popelje v misteriozni svet odkrivanja vesolja, kjer glavni protagonist spozna, da lahko določene zakonitosti iz vesolja apliciramo tudi v naše vsakdanje življenje in medsebojne odnose. To spoznanje mu pomaga osvojiti dekle, združiti starše in premagati bando vaških mulcev.*

*The Space Among Us is a coming-of-age film that takes us to the mysterious world of space exploration, where the protagonist realises that certain laws of the universe can also apply to our everyday lives and interpersonal relations. This realisation helps him to win over a girl, reunite his parents, and defeat a gang of village brats.*



*Vesolje med nami* je mladinska drama o odraščanju, postavljena v Kostanjevico na Krki. Tobi, 14-letni Kanadčan, z mamo Kristino za poletne počitnice pripotuje na obisk v Slovenijo, k babici Gizeli. Tobi ni navdušen nad idejo, da bo počitnice preživel v tuji deželi, brez prijateljev in očeta. Slaba volja se stopnjuje, ko se prvič sreča z rasnimi predsodki lokalnih otrok. Edino svetlo točko mu predstavlja Tjaša, ki ga s svojo pustolovsko naravo zelo privlači.

*The Space Among Us* is a coming-of-age drama set in the rural town of Kostanjevica na Krki. Tobi is a 14-year-old boy from Canada, who comes to Slovenia with his mother Kristina to spend the summer with his grandma Gizela. Tobi is not excited to spend his holiday away from his father and his friends. The situation gets even worse when local kids start to bully him because of his skin colour. The only positive thing around is a free-spirited girl named Tjaša.

**Rahela Jagrič Pirc (1984)**

izbrana filmografija selected filmography

igrani fiction

Vesolje med nami *The Space Among Us* (2021)

kratki igrani short

Sweet Heart Eater *Sweet Heart Eater* (2012)

dokumentarni documentary

Sukanje niti modernih umetnikov *Intertwining Threads of Modern Artists* (2018)

TV serija TV Series

Najini mostovi *Our Bridges* (2019–2020)



## 2017

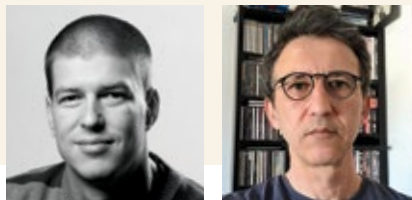
producentka producer Lija Pogačnik  
produksijska hiša production December, Zavod za kulturne dejavnosti  
koprodukcija co-production Košarkarska zveza Slovenije  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 100 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiserja directed by Goran Vojnović, Aleksandar Stanojević  
scenarist written by Goran Vojnović  
direktor fotografije director of photography Miloš Srdić  
avtor glasbe music Anže Kacafura  
montažer edited by Aleksandar Stanojević  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
snemalci zvoka sound recording Igor Iskra, Samo Jurca, Peter Žerovnik  
izvajalec glasbe music performed by Anže Kacafura

*Dvanajst igralcev nam je povedalo dvanajst različnih zgodb, ki so si na trenutke celo nasprotovale, večkrat pa se dopolnjevale in skupaj gradile zgodbo, ki je tako zelo zabavna, napeta in predvsem čustvena, da bi si je ne mogli izmisliti. Film 2017 nam zato še enkrat pokaže, da je življenje bolj neverjetno od fikcije.*

*Twelve players have given us twelve different accounts. At times, these were even contradictory, but more often complementary, weaving together into a story that is too witty, too suspenseful and above all too emotional to make up. 2017 shows us, one more time, that life is stranger than fiction.*



Celovečerni dokumentarni film *2017* obnovi zgodbo z evropskega prvenstva v košarki z besedami vseh dvanajstih igralcev, selektorja in njegovega trenerskega štaba ter vodstva reprezentance. Zgodbo so povzeli tako, kot so jo sami doživljali, s čimer postane precej drugačna od tiste, ki jo poznamo navijači. Včasih bolj kot besede govorijo čustva, ki so se prebudila v pripovedovalcih.

*2017* is a documentary feature that tells the story of EuroBasket 2017 through the words of all twelve players, the head coach, his coaching staff, and the heads of the national team, who recounted the events the way they experienced them. This makes the story quite different from the one known to the fans. At times, their emotions say more than their words.

**Goran Vojnović (1980)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary  
2017 2017 (2022)

igrani fiction

Nekoč so bili ljudje *Once Were Humans* (2020)  
Čefurji raus! *Chefurs Raus!* (2013)  
Alexandria Film Festival: najboljša režija/Best Director  
Piran - Pirano *Piran - Pirano* (2010)  
FSF 2010: vesna za scenarij/Best Screenplay  
South-East European Film Festival,  
Pariz: najboljši film/Best Film

kratki igrani short

Fountain *Fountain* (2017)  
Kitajci prihajajo *Chinese Are Coming* (2008)  
Moj sin, seksualni manijak *My Son, a Sexual Maniac* (2006)  
Sezona 90/91 *Season 90/91* (2004)  
Fužine zakon *Fužine Rules* (2004)

**Aleksandar Stanojević (1969)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary  
2017 2017 (2022)



## Beli bojevnik v črni obleki The White Warrior in Black Suit

producentka producer Ida Weiss  
produksijska hiša production Bela Film  
koprodukcija co-production RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 88 min · č-b in barvni b&w and colour · DIGITAL · DCP · 1:1,66  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Maja Weiss  
scenarista written by Ivan Kramberger ml., Maja Weiss  
direktor fotografije director of photography Peter Perunovič  
avtor glasbe music August Adrian Braatz  
montažer edited by Jurij Moškon  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
snemalec zvoka sound recording Gregor Bajc

nastopajo featuring  
Ivan Kramberger ml. in Marijan Bauer, Igor E. Bergant, Ivan Bukovnik, Zlatan Čordić-Zlatko, Marko Demšar, Zlatan Dežman, Andrej Fišinger, Petra Greiner, Janez Janša, Boris Jaušovec, Jelko Kacin, Franc Kangler, Ninna Kozorog, Boris Krabonja, Jože in/and Ludvik Kramberger, Boris in/and Bogdan Kramberger, Tomo Križnar, Igor Kršinar, Milan Kučan, Bojan Labovič, Feri Lainšček, Jernej Letnar Črnič, Boris Marčič, Marijan Močivnik, Elena Pečarič

Beli bojevnik v črni obleki je začel nastajati 2010, ko sem pisala Ivanu Krambergerju mlajšemu s pobudo za film o dvojnem portretu: o sinu, ki raziskuje zgodbo očeta Ivana Krambergerja, dobrotnika, inovatorja, politika, ki je bil umorjen na političnem shodu, ko je kandidiral za predsednika države. Film ni le dvojni portret dveh izjemnih Krambergerjev, to je portret o Sloveniji.

*The story of the The White Warrior in Black Suit started in 2010, when I wrote to Ivan Kramberger, Jr. with an idea to make a double portrait of a son exploring the story of his father, Ivan Kramberger, Sr., a benefactor, innovator, and politician who was killed during a political rally as a presidential candidate. The film is not just a double portrait of two amazing Krambergers; it is a portrait of Slovenia.*



Film, dvojni portret Ivana Krambergerja, sina in očeta, v žanru raziskovalnega dosjeja preučuje vpliv in vlogo Ivana Krambergerja (očeta) na osamosvojitvene procese v Sloveniji, ki jih Ivan Kramberger ml. raziskuje pred kamero za magistrsko nalogo s pomočjo intervjujev in z ogledovanjem bogatega arhivskega gradiva. To je zgodba sina v tridesetletnem iskanju resnice o očetu.

The film, a research dossier and double portrait of Ivan Kramberger the father and Ivan Kramberger the son, looks into the influence and role of Ivan Kramberger, Sr. in Slovenia's path to independence, a process investigated on camera by Ivan Kramberger, Jr. as part of his master's thesis, using interviews and extensive archive material. This is a story of a son and his 30-year long search for the truth about his father.

#### **Maja Weiss (1965)**

izbrana filmografija selected filmography

##### dokumentarni documentary

- Beli bojevnik v črni obleki  
The White Warrior in Black Suit (2022)
- My Way 50 – Med iskanim in najdenim svetom My Way 50 (2018)
- Odstiranje pogleda z Mirjano Borčič  
Unveiling the View with Mirjana Borčič (2017)
- Banditenkinder – slovenskemu narodu ukradeni otroci  
Banditenkinder – Stolen Slovene Children (2014)
- Oči in ušesa boga Eyes and Ears of God (2012)
- Fant, pobratim smrti 2 Boy, Bloodbrother of Death 2 (2012)
- Nuba, čisti ljudje Nuba, The Pure People (2000)
- Fant, pobratim smrti Boy, Bloodbrother of Death (1992)

##### celovečerni feature

- Angela Vode: Skriti spomin  
Angela Vode: Secret Memories (2009)
- Instalacija ljubezni Installation of Love (2007)  
Trieste Film Festival: posebna nagrada  
žirije/Special Jury Award
- Varuh meje Guardian of the Frontier (2002)  
Berlinale 2002: najbolj inovativen evropski film/Manfred  
Salzgeber Award for the most innovative European film  
The European Film Awards 2002: nominacija za najboljši  
prvenec/nomination for European Discovery



## Bitka za Holmec Battle of Holmec

producent producer Boštjan Slatenšek  
produksijska hiša production FilRouge  
koprodukcija co-production Jewellabs Pictures  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 102 min · barvni colour · DOLBY SRD · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser directed by Boštjan Slatenšek  
scenarist written by Boštjan Slatenšek  
direktor fotografije director of photography Christian Hakke, Aac  
avtorja glasbe music Florian Hirschmann, Elisabeth Kaplan  
montažerji edited by Maximilian Klamm, Tomaž Čopič, Viktor Perdula  
oblikovalec zvoka sound design Horst Schnattler



*Film pripoveduje zgodbo o premalo znanem dogodku iz slovenske vojne za samostojnost ter o ljudeh, ki so v zlih časih ostali dobri.*

*The film tells the story of a too-little-known event from Slovenia's War of Independence and of the people who managed to do good in evil times.*



Pod goro Peco, na Poljani, se začne okrogla miza na temo 30. obletnice bitke za mejni prehod Holmec. Medtem ko spremljamo udeleženko okrogle mize dr. Mišo Zgonec-Rožej in njeno delo na Mednarodnem kazenskem sodišču v Haagu, se novinarka ORF Martina Steiner spominja svojega videnja vojne za Slovenijo na Koroškem in same bitke.

In Poljana, Slovenia, under Mount Peca, a panel discussion is organised to commemorate the 30th anniversary of the battle for the Holmec border crossing. While Dr Miša Zgonec-Rožej talks about her work at the International Court of Justice in the Hague, ORF journalist Martina Steiner recounts her experience of the Slovenian War of Independence, specifically the battle in question.

**Boštjan Slatenšek (1971)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary

Bitka za Holmec Battle of Holmec (2021)  
Most čez most (2015)  
Tone, javi se! (2014)  
Začarni krog (2012)  
Toše, The Hardest Thing (2009)

igrani fiction

Privid A Dream (2016)  
Generacija 71 Generation 71 (2011)

TEKMOVALNI · FILMI 30 · DOKUMENTARNI  
COMPETITION · 30 ANNIV FILMS · DOCUMENTARY



## Poletje '91 The Summer of '91

producent producer Boštjan Virc  
produksijska hiša production Studio Virc  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija.  
Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 72 min · barvni colour · STEREO · DCP · 4:3  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser directed by Žiga Virc  
scenarista written by Iza Strehar, Žiga Virc  
direktor fotografije director of photography Andrej Virc  
montažerka edited by Špela Murenc  
oblikovalec zvoka sound design Matej Nahtigal  
snemalec zvoka sound recording Jernej Rozenberger

*Pomemben del našega filma je bil projekt iskanja domačih posnetkov, ki so še toliko bolj razgalili duh časa. Snemalke in snemalci tistega časa so namreč snemali tako, kot bi danes snemali dokumentarni film – observacijsko, brez komentarja.*

*A vital part of our film was the campaign to find home videos, which did an even better job revealing the spirit of the time. Back then, people made videos in the way documentaries are made today – observing without commenting.*



Zgodovinski observacijski dokumentarec, ki prinaša popolnoma nov in neobremenjen vpogled v duh časa in vsakdanjika prebivalcev Slovenije na križišču zgodovine. S pomočjo obsežne akcije zbiranja še nikoli videlih arhivskih in domačih video posnetkov film postavi gledalca v avdiovizualni časovni stroj in ga ponese v kaotično obdobje pred in med slovenskim osamosvajanjem ter po njem.

A historical observational documentary that gives a fresh and unbiased insight into the spirit of the time and the everyday life of people in Slovenia at the crossroads of history. Thanks to an extensive campaign of collecting the never-before-seen archival and home video footage, the film puts viewers in an audio-visual time machine and takes them to the chaotic period before, during and after Slovenia's independence.

#### **Žiga Virč (1987)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary

- Poletje '91 The Summer of '91 (2022)
- Optimisti Optimists (2015)
- Polmesec nad planikami Half-Moon Above Edelweiss (2013)
- Vojne igre (2012)
- Klic z gora (2011)

igrano-dokumentarni docu-fiction

- Houston, imamo problem! Houston, We Have a Problem! (2016)  
FSF 2016: vesna za celovečerni film/Best Film  
DSR Directors Guild of Slovenia 2017: Štigličev pogled za režijo/Best Director Award

kratki igrani short

- Osvoboditev libida Liberation of Libido (2020)
- 3D filozofija 3-D Philosophy (2019)
- Selitev A New Home (2016)
- Trst je naš! Trieste is Ours (2009)
- Nebo nad blokom Sky Above the Town (2008)



## Sen 1991 Dream 1991

producent producer David Sipoš  
produksijska hiša production Studio Siposh  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 78 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:2,35  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser directed by Matias Zemljic  
scenarist written by Matias Zemljic  
direktorja fotografije directors of photography Simon Gosnik, Matjaz Feguš  
avtor glasbe music Tim Žibrat  
montažerji edited by Matias Zemljic, Patrik Kranjc, Matjaz Feguš  
kostumografka costume design Estera Lovrec  
oblikovalec zvoka sound design Tomaž Pritekelj  
oblikovalke maske make-up artists Mateja Naberšnik, Vanja Božič, Tjaša Kerček, Anja Skok

igralska zasedba cast  
Ivo Ban (Vinko), Luka Zerdin (Gregor), Ana Lu Lamut (Eli), Sara Gorše (Martina), Gašper Lovrec (France), Lucija Firbas (Vesna), Ivan Vastl (Dragan), Domen Blatnik (Edvard)

*S filmom sem želel dati besedo ljudem, ki so spremenili našo zgodovino, velikokrat tudi na tih, neopazen in še ne slišan način. Želel sem jim dati mesto v celotnem procesu osamosvajanja. Iz obsežnega raziskovalnega dela sem črpal navdih za zgodbo družine, ki na svoj način pogumno prispeva k nastanku lastne države.*

*With the film, I wanted to give voice to people who changed the course of our history, often doing so in quiet, unnoticed and as yet unheard ways. I wanted to make them visible within the independence process. The extensive research gave me an inspiration for the story of the family and its own brave contribution to the birth of an independent country.*



Slovenija kot del Jugoslavije na robu gospodarskega zloma. Vrsta strateških odločitev in odločnih dejanj jo popelje na samostojno pot. Toda razglasitvi nove neodvisne države sledi napredovanje jugoslovanskih vojaških čet na njenem ozemlju. V vrtincu zgodovinskih dogodkov spremljamo družino, ki se znajde na križišču svojih prepričanj, želja in strahov. Sen 1991 je pripoved Slovenk in Slovencev o njihovem doživljanju uresničitve sanj naših prednikov.

As part of Yugoslavia, Slovenia is on the verge of an economic collapse. A series of strategic decisions and firm actions takes it on a path to freedom, but its declaration of independence is immediately followed by Yugoslav troops advancing into its territory. In the maelstrom of history, we follow a family that finds itself at the crossroads of beliefs, desires, and fears. In Dream 1991, the people of Slovenia recount their experience of the events that realised their forefathers' dreams.

**Matías Zemljič (1988)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary  
Sen 1991 Dream 1991 (2021)

kratki igrani short  
Izboljševalec Embellisher (2021)  
Robbery Cassette Vol. 2 Play Again (2021)  
Sola y Blanco (2015)  
Markova ulica (2012)  
Jolly Roger (2010)  
Failure Situation (2008)

TEKMOVALNI · KOPRODUKCIJSKI · IGRANI  
COMPETITION · CO-PRODUCTION · FICTION



## Atlas ptic Atlas ptaku Bird Atlas

producent producer Jiří Konečný  
koproducent co-producer Rok Biček  
koprodukcija co-production Cvinger film (SI), Endorfilm (CZ), Punkchart  
Film (SL), Češka Televize (CZ), Melocoton Films (FR)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 92 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1:1,85  
v češčini s slovenskimi in angleškimi podnapisi Czech with Slovenian and English subtitles

režiser directed by Olmo Omerzu  
scenarista written by Petr Pýcha, Olmo Omerzu  
direktor fotografije director of photography Lukáš Milota  
avtorica glasbe music Monika Omerzu Midriaková  
montažerka edited by Jana Vlčková  
scenograf production design Antonín Šilar  
oblikovalec zvoka sound design Pavel Rejholec

igralska zasedba cast  
Miroslav Donutil (Ivo), Alena Mihulová (Marie), Martin Pechlát (Martin), Vojtech  
Kotek (David), David Bowles (Ben / John), Eliska Krenková (Nina)

*Uporabil sem ptice, ki delujejo kot ironičen pogled na pripoved, pomenijo pa tudi princip Twitterja, ki ima v svojem logotipu ptico. Zato ptic nisem jemal smrtno resno kot napovedi dogajanja, ampak kot simbol sveta sloganov okrog nas, ki ga glavni liki ne vidijo.*

*Birds are there to create an ironic take on the story, and also to indicate the principle used by Twitter, which has a bird in its logo. So rather than a sombre marker foreboding action, they symbolise the world of slogans around us, which the main characters are unable to see.*



Ko se pokaže, da iz starega družinskega podjetja odteka ogromne vsote denarja, pride do soočenja z novo realnostjo, na katero ni pripravljen nihče. Ivo Róna, dolgoletni direktor uspešne firme Aron, skuša kočljivi situaciji priti do dna, pri čemer mu otroci in okolica niso ravno v pomoč, vrh vsega pa si jo je po vsej verjetnosti zakuhal sam.

When a family business finds out somebody has been embezzling large sums of money, the company is quite unprepared to face a new reality. Ivo Rona, a long-time CEO of a successful company called Aron, navigates the tricky situation, which is likely a consequence of his past actions and gets even worse as his children get involved.

#### **Olmo Omerzu (1984)**

izbrana filmografija selected filmography

##### igrani fiction

- Atlas ptic Bird Atlas (2021)
- Zimske muhe Winter Flies (2018)
  - Karlovy Vary IFF: nagrada za najboljšo režijo/Best Director Award
- Družinski film Family Film (2015)
  - San Sebastian IFF: tekmovalni program mladih režiserjev/New Directors Competition
  - LIFFE Ljubljana 2015: nagrada Fipresci/Fipresci Award
  - Društvo slovenskih režiserjev/Directors Guild Of Slovenia: nagrada za najboljšo režijo/Best Director Award 2016
- Mlada noč A Night Too Young (2012)
  - Official Selection Berlinale Forum 2012
  - Czech Film Critics' Awards 2012: odkritje leta/Discovery Of The Year

##### srednjemetražni medium-length

- Drugo dejanje The Second Act (2008)
  - FSF 2009: posebno priznanje za režijo/Special Distinction for direction

##### kratki short

- Poslednji dan patriarhata The Last Day of the Patriarchy (2020)
- Soba ob jezeru Room by the Lake (2019)

TEKMOVALNI · KOPRODUKCIJSKI · IGRANI  
COMPETITION · CO-PRODUCTION · FICTION



## Deklica je poletela La ragazza ha volato The Girl Has Flown

producenta producers Ines Vasiljević, Roberto Manni  
koproducenta co-producer Miha Černec, Jožko Rutar  
koprodukcija co-production Staragara (SI), Tralab S.r.l. (IT), Rai Cinema (IT), Nightswim S.r.l. (IT)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 91 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1:1,85  
v italijanščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi Italian with Slovenian and English subtitles

režiserka directed by Wilma Labate  
scenaristi written by Damiano D'innocenzo, Fabio D'innocenzo, Wilma Labate  
direktor fotografije director of photography Sandro Chessa  
avtorja glasbe music Ratchev & Carratello  
montažer edited by Mario Marrone  
scenograf production design Flaviano Barbarisi  
kostumografka costume designer Metella Raboni  
oblikovalec zvoka sound design Francesco Morosini  
oblikovalka maske make-up artist Alessia Iacino

igralska zasedba cast  
Alma Noce, Luka Zunic, Rossana Mortara, Livia Carla Rossi, Massimo Somaglino



*Vse tisto neizgovorjeno in vse tišine v filmu, ki jih ustvarjajo elipse, so prostori intenzivnosti, v katere se zgodba zgošča in raztaplja. To je portret ženske z mestom.*

*The unspoken and the silences of the movie, all built by ellipses, are spaces of intensity to which the story condenses and melts. It is a female portrait with a city.*



Nadia je čudaška najstnica, ki živi v Trstu, v mestu na meji mnogih kultur. Tam odrašča in goji samoto, iz katere se bo izvila na nepričakovan način.

Nadia is a strange teenager living in Trieste, a city at the crossroads of cultures. There, she grows up cultivating solitude, which she will break in an unexpected way.

#### **Wilma Labate (1949)**

izbrana filmografija selected filmography

##### igrani fiction

- Deklica je poletela *The Girl Has Flown* (2021)  
Venice IFF 2021: nagrada FEDUC - posebna omemba/FEDIC Award - Special Mention
- Signorina Effe *Miss F* (2007)
- Domenica *Domenica* (2001)
- La mia generazione *My Generation* (1996)  
Mar del Plata FF 1996: nagrada FIPRESCI/FIPRESCI prize
- Grolla d'oro 1996: najboljši film/Best Film
- Bogota FF 1997: najboljši film/Best Film
- Ambrogio *Ambrogio* (1992)

##### dokumentarni documentary

- Arrivederci *Saigon* (2018)
- Raccontare *Venezia* (2017)
- Qualcosa di noi (2014)
- Monicelli: La versione di Mario *According to Mario* (2012)
- Maledetta mia (2003)
- Lettere dalla Palestina *Letters From Palestine* (2002)
- Genova. Per noi (2001)

TEKMOVALNI · KOPRODUKCIJSKI · IGRANI  
COMPETITION · CO-PRODUCTION · FICTION



## Illyricvm

producentka producer Ankica Jurić Tilić  
koproducentka co-producer Eva Rohrman  
koprodukcija co-production Forum Ljubljana (SI), Kinorama (HR),  
La Sarraz Pictures (IT), Buka Production (XK), Scca/pro.ba (BA)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

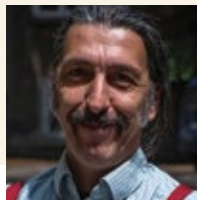
2022 · 95 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1:2,35  
v latinščini in ilirščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Latin and Illyrian with Slovenian and English subtitles

režiser directed by Simon Bogojević Narath  
scenarista written by Simon Bogojević Narath, Saša Podgorelec  
direktor fotografije director of photography Aleksandar Kavić  
avtor glasbe music Mirko Jankov  
montažer edited by Damir Čučić  
scenograf production design Giorgio Barullo  
kostumografka costume design Zjena Glamočanin  
oblikovalka maske make-up artist Ana Bulajić Črček  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik

igralska zasedba cast  
Filip Križan (Volsus), Robert Prebil (Centurion Decim Fabij), Ylber Bardhi (Darmocus),  
Adrian Pezdirc (Publikan Marcus Plautius), Labeat Bytyci (Curtij), Franjo Dijak (Lucij), Edi Čelić  
(Leonida), Alan Katić (Quint), Elvis Bošnjak (Optio), Ana Takač (Zdravilka), Ilir Prashtapica (Bato)

*Povod za nastanek tega filma je radovednost: kako različni in kako podobni smo ljudem, ki so balkanski prostor naseljevali pred prihodom krščanstva, kako podobni in kako različni so sodobni ter tedanji čustveni in družbeni mehanizmi v kontekstu revščine, okupacije, izkoriščanja, etničnega in stanovsko-razrednega sovraštva ter nestrpnosti.*

*The incentive for this film was curiosity: about our differences or similarities with the people who had populated the Balkan peninsula before the arrival of Christianity, about the similarities and differences between modern and the then emotional and social mechanisms in the context of poverty, occupation, exploitation, ethnic, sectoral and class hatred, and intolerance.*



Leta 37 pr. n. št. se mladi Ilir Volsus pridruži rimski enoti, katere na videz preprosta naloga pobiranja davkov se sprevrže v napeto in z nepričakovanimi obrati prepleteno srečanje z lokalnimi, dozdevno pokorjenimi ilirskimi plemeni. Skozi oči tega za Rimljane primitivnega barbara spremljamo arhaičen, čustven svet čudnih, brutalnih zakonov in običajev, ki so našemu sodobnemu svetu podobni bolj, kot bi sprva pričakovali.

In 37 BC, a young Illyrian named Volsus joins a Roman unit whose encounters with local, supposedly subjugated Illyrian tribes turn its seemingly simple task of collecting taxes into a perilous journey full of unexpected twists. Through the eyes of the youngster, regarded by the Romans as a primitive barbarian, we see an archaic, emotional world of quaint and brutal laws and traditions, not all that different from our own.

**Simon Bogojević Narath (1968)**

izbrana filmografija selected filmography

igrani fiction

Illyricvm Illyricvm (2022)

kratki animirani animated short

Cvijet bitke Flower of Battle (2011)

Morana Morana (2008)

Anecy International Animated FF 2008:

posebno priznanje/Special Distinction

Levijatan Leviathan (2006)

Clermont-Ferrand International Short FF 2006:

najboljši animirani film/Best Animation

Plasticat Plasticat (2002)

kratki video short video

Grad The City (1993)

Untitled Untitled (1992)

eksperimentalni experimental

Bardo Thodol: Tibetanska knjiga mrtvih

Bardo Thodol: Tibetan Book of the Dead (1997-1999)

TEKMOVALNI · KOPRODUKCIJSKI · DOKUMENTARNI  
COMPETITION · CO-PRODUCTION · DOCUMENTARY



## Izginjanje Verschwinden / Izginjanje Disappearing

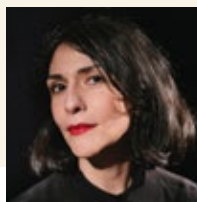
producenta producers Jürgen Karasek, Danijel Hočevar  
koprodukcija co-production Vertigo (SI), Soleil Film (AT)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 98 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1:1,85  
v nemščini in slovenščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
German and Slovenian with Slovenian and English subtitles

režiserka directed by Andrina Mračnikar  
koncept concept by Andrina Mračnikar, Jürgen Karasek  
direktorica fotografije director of photography Judith Benedikt  
avtor glasbe music Peter Kutin  
montažer edited by Gerhard Daurer  
oblikovalci zvoka sound design Julij Zornik, Bertram Knappitsch, William Eduard Franck, Andreas Hamza

*Vsi moji dokumentarni filmi so politični in pripovedujejo o uporabi, čeprav je izhodišče vedno osebno: moja družina, moj materni jezik, izguba družinskih članov, izguba jezika in izguba spomina.*

*All my documentaries are political and tell about resistance, even though the starting point is always personal: my family, my mother tongue, the loss of family members, the loss of language and the loss of memory.*



Režiserka Andrina Mračnikar se v svojem najnovejšem dokumentarcu *Izginjanje* poda v svojo južnokoroško domovino po sledi vprašanja, zakaj slovenski jezik in kultura čedalje bolj izginjata iz vsakdanjega življenja. Mračnikar skozi svoje družinske zgodbe razkriva sto let avstrijske zgodovine, ki je na Koroškem zaznamovana z zapravljenimi priložnostmi, da bi slovenščino cenili kot obogatitev in kot nepogrešljiv del Avstrije.

In her latest documentary, *Disappearing*, Andrina Mračnikar explores her native southern Carinthia to discover why the Slovenian language and culture have been disappearing from everyday life. Through her family stories, Mračnikar uncovers a century of Austrian history that in Carinthia has been marked by the lost opportunity to appreciate the Slovenian language as a valuable element and an indispensable part of Austria.

**Andrina Mračnikar (1981)**

izbrana filmografija selected filmography

dokumentarni documentary

Izginjanje *Disappearing* (2022)

Diagonale 2022: nagrada občinstva/Audience Award

Korošec govori nemško *Der Kärntner spricht Deutsch* (2006)

Diagonale 2007: nagrada mladinske žirije/

Diagonale Youth Jury Award

igrani fiction

Ma folie *Ma Folie* (2015)

First Steps Awards, Germany 2015: najboljši celovečerni film/Best Feature Film

Filmz Mainz, Germany: najboljši celovečerni film/Best Feature Film

Goldene Romy, Austria: Nominacija za najboljšo režijo/Nomination best directing

kratki dokumentarni documentary short

Andri 1924-1944 *Andri 1924-1944* (2003)

Diagonale 2003: najboljši kratki dokumentarni film/Best Short Documentary

TEKMOVALNI · KOPRODUKCIJSKI · IGRANI  
COMPETITION · CO-PRODUCTION · FICTION



## Minimarket 24/7 Produkty 24 Convenience Store

producent producer Artem Vasilyev  
koproducenta co-producers Aleš Pavlin, Andrej Štritof  
koprodukcija co-production Perfo (SI), Karma Films (TR)

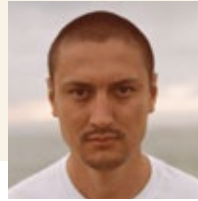
2022 · 106 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1,55:1  
v ruščini in uzbekistanščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Russian and Uzbek with Slovenian and English subtitles

režiser directed by Michael Borodin  
scenarist written by Michael Borodin  
direktorica fotografije director of photography Ekaterina Smolina  
avtor glasbe music Aleksey Polyakov  
montažerka edited by Alexandra Putsyato  
scenograf production design Vladislav Ogay  
kostumografa costume design Olga Chelyapova, Timur Katkov  
oblikovalec zvoka sound design Igor Gladkiy  
oblikovalci maske make-up artists Maria Tutukina, Elena Fokina

igralska zasedba cast  
Zukhara Sanzysbay (Mukhabbat), Lyudmila Vasilyeva (Zhanna), Tolibzhon Suleimanov (Bek), Nargiz Abdullaeva (Zalina), Asel Tuytubaeva (Mavlyuda), Kamila Mukhlisova (Lola), Lyubov Korolkova (Sveta), Daniyar Artykbaev (Bakhrom), Zukhra Ashurova (Gulnara)

*Zgodba o Mukhabbat, migrantki, ki se bori za svoje dostojanstvo in svobodo, je zame zelo osebna. V Rusijo sem prišel iz Uzbekistana pri svojih dvaindvajsetih letih in sem bil tudi takoj prikrajšan za vse državljanske pravice.*

*The story of Mukhabbat, a migrant fighting for her dignity and freedom, is very personal for me. I arrived in Russia from Uzbekistan when I was 22, and I was immediately denied all civil rights.*



Mukhabbat živi in dela v značilni samopostrežni prodajalni na obrobju Moskve. Tako kot drugi nezakoniti migranti v trgovini tudi ona za svoje delo ne dobi niti rublja in ni upravičena niti do kratkega predaha. Ko lastnik trgovine ugrabi njenega novorojenega sina, premaga obup in strah in si pribori svobodo. Zato mora zapustiti Rusijo. Doma, v Uzbekistanu, se začne boriti, da bi dobila nazaj svojega otroka.

Mukhabbat lives and toils in a typical convenience store on the outskirts of Moscow. Just like other illegal migrants in the store she does not get a single rouble for her work and is not allowed to take even a short break. When the owner of the store abducts her newborn son, Mukhabbat overcomes despair and fear, and wins back her freedom. For that she has to leave Russia. Back at home in Uzbekistan, she starts fighting to get her child back.

**Michael Borodin (1987)**

izbrana filmografija selected filmography

igrani fiction

Minimarket 24/7 Convenience Store (2022)  
Berlinale 2022: nagrada C.I.C.A.E./C.I.C.A.E. Award  
FF Cottbus 2019, CoCo Pitch: nagrada Midpoint  
za scenarij/MIDPOINT Consulting Award

dokumentarni documentary

COTTON 100% COTTON 100% (2022)

kratki short

Registratsiya Registration (2019)  
Ya normalniy Normal (2018)  
Cannes 2018: teden kritike/Semaine de la Critique  
Krym nash Crimea Is Ours (2017)

TEKMOVALNI · KOPRODUKCIJSKI · IGRANI  
COMPETITION · CO-PRODUCTION · FICTION



## Najsrečnejši človek na svetu Najsrečnriot čovek na svetot The Happiest Man in the World

producentka producer Labina Mitevska  
koproducent co-producer Danijel Hočevar  
koprodukcija co-production Vertigo (SI), Sisters And Brother Mitevski (MK),  
Entre Chien Et Loup (BE), Frau Film (DK), Terminal 3 (HR), Scca/pro.ba (BA)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 95 min · barvni colour · 5.1 · DCP · 1:1,85  
v bosanščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi Bosnian with Slovenian and English subtitles

režiserka directed by Teona Strugar Mitevska  
scenaristki written by Teona Strugar Mitevska, Elma Tataragić  
direktorica fotografije director of photography Virginie Saint Martin  
montažer edited by Per K. Kirkegaard  
scenograf production design Vuk Mitevski  
kostumografka costume design Monika Lorber  
oblikovalka zvoka sound design Ingrid Simon  
oblikovalka maske make-up artist Mojca Gorogranc Petrushevska

igralska zasedba cast  
Jelena Kordić Kuret (Asja), Adnan Omerović (Zoran), Labina Mitevska (Marta), Ana Kostovska (Mersiha)



*Kaj nas definira: naša etnična pripadnost, vera, spol? Kaj nas deli ali združuje? To je zgodba o negotovosti življenja, naključnih srečanjih, ki združijo agresorja in žrtev ter obujajo bolečo preteklost; to je zgodba o nemogočih povezavah, o ljubezni in absurdu.*

*What defines us: our ethnicity, religion, gender? What divides us or unites us? This is a story about precariousness of life, about chance encounters that bring together the aggressor and the victim, reviving the painful past; this is a story of impossible connections, of love and absurdity.*



Asja, 40-letna samska ženska, živi v Sarajevu. V želji po spoznavanju novih ljudi dan preživi na hitrih zmenkih. Ujame se z Zoranom, 43-letnim bankirjem. Vendar Zoran ne išče ljubezni, temveč odpuščanje.

Asja, a 40-year-old single woman, lives in Sarajevo. In order to meet new people, she ends up spending her Saturday in a speed dating event. She's matched with Zoran, a 43-year-old banker. However, Zoran is not looking for love but forgiveness.

#### **Teona Strugar Mitevska (1974)**

izbrana filmografija selected filmography

igrani fiction

Najsrečnejši človek na svetu The Happiest Man in the World (2022)

Venice IFF 2022: uradni tekmovalni program/Official Competition

Bog obstaja, ime ji je Petrunija God Exists, Her Name Is Petrunya (2019)

FSF 2019: najboljša manjšinska koprodukcija/ Best Minority Coproductions

Berlinale 2019: nagrada ekumenske žirije/Prize of the Ecumenical Jury, nagrada žirije zveze nemških kinematografov/Guild Film Prize

EU Parliament: nagrada LUX/LUX Prize 2019

Motovun FF 2019: nagrada Fipresci/Fipresci Prize

Dan brez imena When the Day Had No Name (2017)

Ženska, ki si je otrla solze The Woman

Who Brushed Off Her Tears (2012)

Sem iz Titovega Velesa I Am from Titov Veles (2007)

Sarajevo Film Festival 2007: posebna

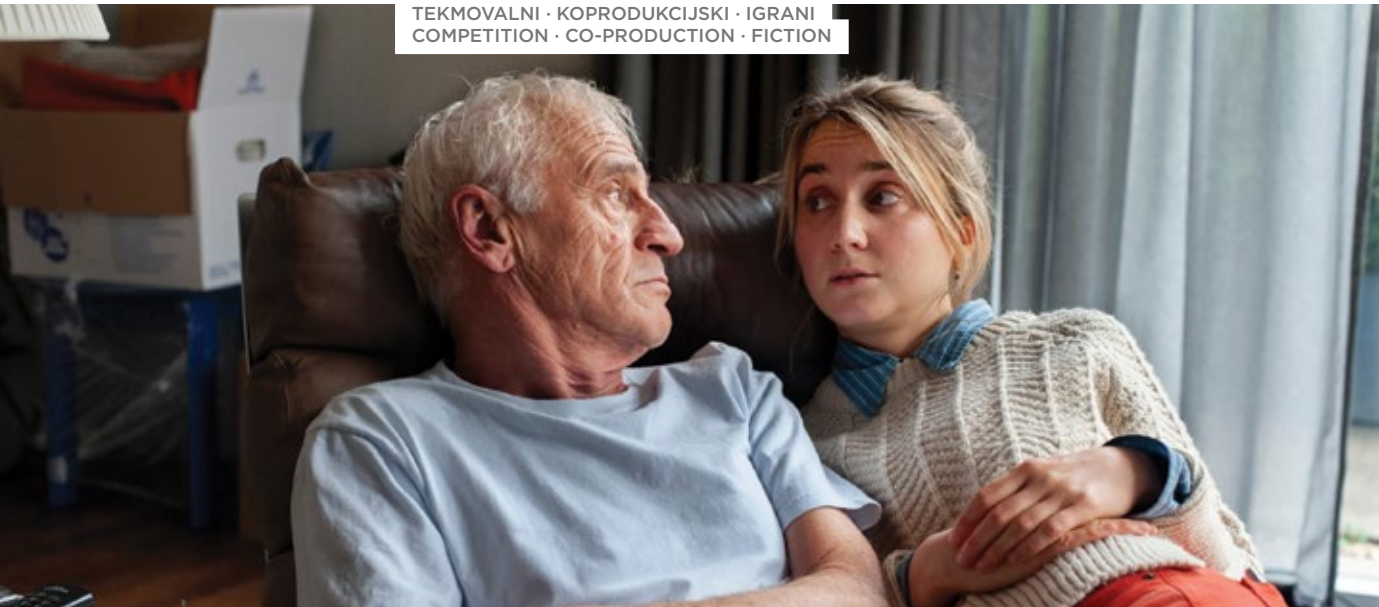
nagrada žirije/Special Jury Prize

Alexandria International Film Festival

2007: velika nagrada/Grand Prize

Kako sem ubil svetnika How I Killed a Saint (2004)

TEKMOVALNI · KOPRODUKCIJSKI · IGRANI  
COMPETITION · CO-PRODUCTION · FICTION



## Rožnata luna Pink Moon

producenta producers Derk-Jan Warrink, Koji Nelissen  
koproducenta co-producers Joško Rutar, Miha Černec  
izvršna producentka executive producer Nina Robnik  
koprodukcija co-production Tramal Films (SI), Staragara (SI), Keplerfilm (NL)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 95 min · barvni colour · DOLBY SRD · DCP · 1:1,85  
v nizozemščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi Dutch with Slovenian and English subtitles

režiserka directed by Floor van der Meulen  
scenarist written by Bastiaan Kroeger  
direktor fotografije director of photography Emo Weemhoff  
montažerka edited by Mieneke Kramer  
scenograf production design Tim Balk  
kostumografka costume design Monica Petit  
oblikovalec zvoka sound design Vincent Sinceretti  
oblikovalka maske make-up artist Trudy Buren  
snemalec zvoka sound recording Oliver Pattinama

igralska zasedba cast  
Julia Akkermans (Iris), Johan Leysen (Jan), Eelco Smits (Ivan),  
Anniek Pheifer (Elisabeth), Sinem Kavus (Laura)

*Rožnata luna združuje dve generaciji v zgodbi o strahu pred izgubo starša ali ljubljene osebe. Ali lahko mlajša generacija, polna življenja, razume oziroma podpira željo po smrti starejše generacije?*

*Pink Moon unites two generations in a story about the fear of losing a parent or loved one. Can the younger generation, full of life, understand or support the desire for death of the older generation?*



Nekega dne, kot strela iz jasnega, 74-letni oče sporoči svoji 29-letni hčerki Iris in njenemu starejšemu bratu Ivanu, da ima dovolj življenja ter da želi do svojega naslednjega rojstnega dne umreti. Medtem ko Ivan stoično prenese očetovo izjavo, se ji Iris upira na vse mogoče načine. Pusti službo in se preseli k očetu, prepričana, da ga bo od dejanja odvrnila.

One day, out of the blue, Iris (29) and her older brother Ivan are told by their 74-year-old father that he's had enough of life and wants to die by his next birthday. Where Ivan stoically accepts this declaration, Iris fights it all the way, quitting her job and moving in with her father, determined to dissuade him by any means possible.

**Floor van der Meulen (1989)**

izbrana filmografija selected filmography

igrani fiction

Rožnata luna Pink Moon (2022)

Tribeca Film Festival 2022: najboljši režiser igranega prvenca - posebna omemba žirije/Best New Narrative Director - Special Jury Mention

kratki dokumentarni documentary short

9 Days from my Window in Aleppo (2015) - so režiserka/codirected

European Film Awards 2016: najboljši

kratki film/Best Short Film

London FF 2016: najboljši kratki film/Best Short Film

dokumentarni documentary

The Last Male on Earth (2019)

Storming Paradise (2014)

TV film TV film

In Vrijheid In Exile (2016)



## Praprot panonskih pokrajin Pejzaži Panonske paprati Landscapes of Pannonian Ferns

producent producer Marko Cvejić  
koproducent co-producer Tom Gomizelj  
koprodukcija co-production Luksuz Produkcija (SI),  
Mandragora Film (SR)

2022 · 60 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 16:9  
v srbščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Serbian with Slovenian and English subtitles

režiser directed by Marko Cvejić  
scenarist written by Marko Cvejić  
direktor fotografije director of photography Aleksandar Kalezić  
avtorja glasbe music Vladimir Lenhart, Dušan Svetlik  
montažer edited by Aleksandar Ljiljak  
oblikovalec zvoka sound design Miha Šajina  
snemalec camera Steven Larkin

pripovedovalec narrator  
Marko Cvejić

Panonskega morja ni več, ostala so samo žitna polja. Kulise večernega neba nad ravnino prikazujejo notranje pokrajine neskončnih puščav, osamljenih ljudi, ukročenih dežel, mirnih rek, skupnega sožitja. Film je hkrati intimni portret avtorja Marka Cvejića in subtilni prikaz njegovega odnosa s pokrajino, ki ga je oblikovala kot umetnika.

The Pannonian Sea has receded, giving way to cornfields. Against the backdrop of the evening sky above a vast plain, we can see the inner landscapes of endless wastelands, lonely people, tamed lands, peaceful rivers, and common coexistence. This is both an intimate portrait of the filmmaker, Marko Cvejić, and a subtle depiction of his relationship with the landscape that has shaped him as an artist.

TEKMOVALNI · KOPRODUKCIJSKI · KRATKI · ANIMIRANI  
COMPETITION · CO-PRODUCTION · SHORT · ANIMATED



producentka producer Jelena Mitrović  
koproducentka co-producer Tina Smrekar  
koprodukcija co-production Finta (SI),  
Filmska Kuća Baš Čelik (SR), BFILM (SK)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 10 min · barvni colour · DOLBY SRD · DCP · 16:9  
v angleščini s slovenskimi podnapisi  
English with Slovenian subtitles

režiserja directed by Ana Nedeljković, Nikola Majdak  
scenaristka written by Ana Nedeljković  
direktor fotografije director of photography Nikola Majdak  
avtor glasbe music Dušan Petrović  
montažerka edited by Milina Trišić  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
animatorji animators Ana Nedeljković, Leon Vidmar, Nikola Majdak

pripovedovalka narrator  
Maša Mileusić

## O denarju in sreči O novcu i sreći Money and Happiness

Hrčki živijo in dostojanstveno delajo v Hrčeklandiji, popolni državi s popolnim gospodarstvom. BDP neprestano raste, nezaposlenost ne obstaja, 100 % prebivalcev se izjavlja za srečne.

Hamsters live and work in Hamsterland, a perfect state with a perfect economy. The GDP grows steadily, there is no unemployment, and 100% of the population declare themselves to be happy.



## Žoge Lopte Balls

producenta producers Gorana Jovanović, Luka Barajević  
koproducentka co-producer Martina Lajtner  
koprodukcija co-production Korektif (SI), Bare (SR)

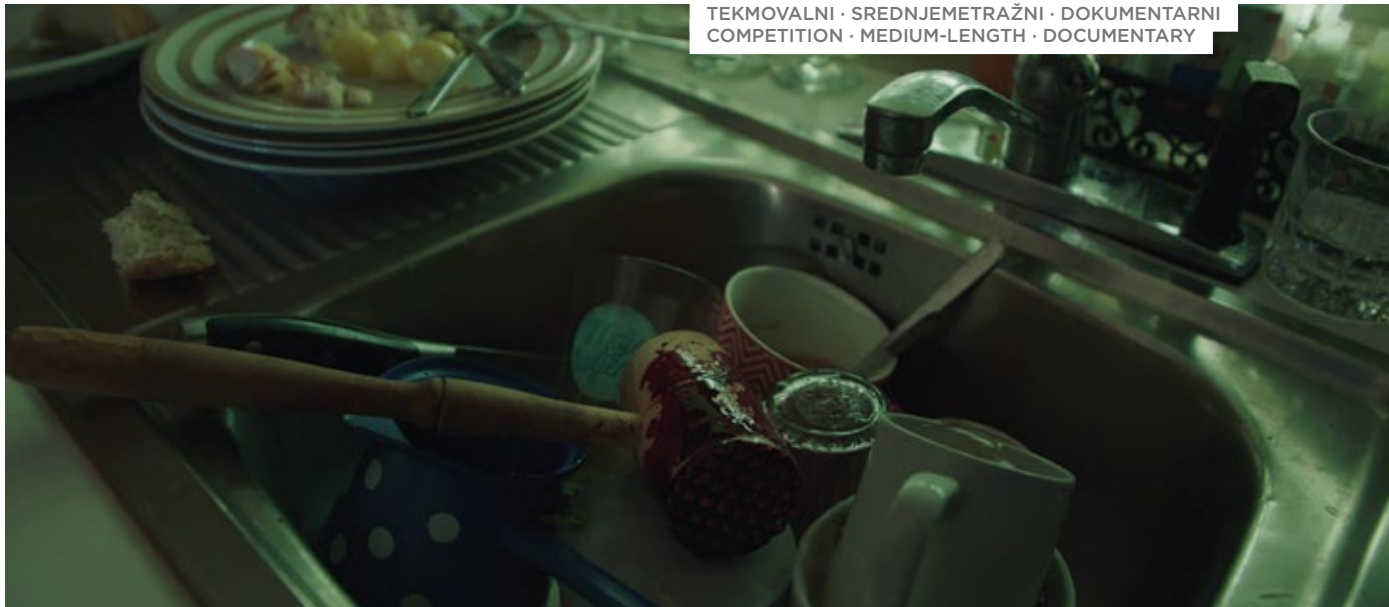
2022 · 23 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 16:9  
v srbsčini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Serbian with Slovenian and English subtitles

režiserka directed by Gorana Jovanović  
scenaristka written by Gorana Jovanović  
direktor fotografije director of photography Lev Predan Kowarski  
montažerka edited by Gorana Jovanović  
oblikovalec zvoka sound design Luka Barajević

Pokal za mir je turnir v malem nogometu, na katerem sodelujejo ekipe, ki jih sestavljajo aktivni pripadniki vojsk držav, nastalih po razpadu Jugoslavije. Turnir že več kot desetletje poteka vsako leto v drugi državi udeleženci, mediji pa mu ne posvečajo skoraj nobene pozornosti.

The Peace Cup is a five-a-side football tournament for teams consisting of active service members of the armies from the states formed after the breakup of Yugoslavia. For more than a decade, the states have rotated in organising the event, which receives hardly any media attention.

TEKMOVALNI · SREDNJEMETRAŽNI · DOKUMENTARNI  
COMPETITION · MEDIUM-LENGTH · DOCUMENTARY



Več kot 464.000 moških, žensk in otrok vsako leto umre zaradi umorov in ubojev. Nasilne smrti so v porastu. Namen filma je prikazati okoliščine umora kot najhujšega krvnega delikta in s podrobno analizo v sodelovanju s strokovnjaki odgovoriti na vprašanja v zvezi z umori. Vse pomembnejše družbeno vprašanje je, kako bi lahko preprečili te najhujše krvne delikte.

More than 464,000 men, women and children die each year as victims of murder or manslaughter. The number of violent deaths is rising. The aim of the film is to discuss the circumstances of murder as the most serious felony, and provide answers by analysing the situation with experts in the field. The prevention of such violent crimes is an increasingly urgent issue for our society.

## Inhumanum: Umor Inhumanum: Murder

producenta producers Aleš Pavlin, Andrej Štritof  
koproducent co-producer Boštjan Brezovnik  
produkcijska hiša production Perfo  
koprodukcija co-production RTV Slovenija,  
Collegium Humanum, Lex localis  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 48 min · barvni colour · STEREO · HD File · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Igor Zupé  
scenarista written by Boštjan Brezovnik, Igor Zupé  
direktor fotografije director of photography Dejan Ulaga  
avtor glasbe music Sašo Kalan  
montažerka edited by Daša Bezjak  
scenografa production design Miha Knific, Blaž Kastelec  
kostumografka costume design Nadja Bedjanič  
oblikovalka maske make-up design Anita Ferčak  
oblikovalec zvoka sound design Sašo Kalan



## Miza The Table

producent producer Rok Biček  
produksijska hiša production Cvinger film  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 53 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Neli Maraž  
scenaristka written by Neli Maraž  
direktorica fotografije director of photography Neli Maraž  
avtorica glasbe music Ingrid Mačus  
montažerka edited by Neli Maraž  
oblikovalca zvoka sound design Julij Zornik, Samo Jurca

Ko se je navzven zaradi virusa navidez vse ustavilo, je čas na družinski mizi zašel v svoja trajanja. Kdo lahko reče, kdaj se pomlad prelije v poletje? In koliko rož bo še ovenelo do zime? Čas pa kar ne neha mesiti novih dnevorov. Svetloba sledi noči in prt se vedno znova umaže. Med tem, kar je bilo, in tem, kar še pride – utrip. In življenje, toliko življenja.

Outside, during the pandemic, the time seemed to come to a standstill. But a family dining table continued to dictate its own rhythms: it observed light in the dead of night, spring passing into summer, fresh flowers replacing the wilted ones, its tablecloth being soiled and cleaned. It witnessed fragments of a family deposited on its surface and eavesdropped on the family conversations. It felt a pulse. And saw life – so much life.





## Tekmüvanje Competition

Dokumentarni film *Tekmüvanje* nas popelje v slovensko romsko vas Pušča, kjer se prvo in edino romsko gasilsko društvo na svetu trudi integrirati v slovensko gasilsko kulturo. Bo s tem, ko postajajo slovenski gasilci, ogrožena njihova lastna identiteta?

Competition is a documentary that takes us to the Roma village of Pušča, Slovenia, where the first and only Roma volunteer fire department in the world tries to fit into Slovenia's firefighter culture. Can they become Slovenian firefighters without putting their own identity at risk?

producent producer Miha Mohorič  
produkcijska hiša production Sagar Kolektiv  
koprodukcija co-production RTV Slovenija,  
Kulturno Umetniško Društvo Javk  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 52 min · barvni colour · DOLBY SR · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Miha Mohorič  
scenaristi written by Miha Mohorič,  
Tina Glavič Novak, Martin Kastelic  
direktorja fotografije directors of photography  
Miha Mohorič, Tina Glavič Novak  
montažer edited by Martin Kastelic  
oblikovalec zvoka sound design Tom Lemajič  
snemalca camera Živa Petrič, Toni Poljanec



## A ti mene vidiš? Do You See Me?

Ženska, ki je ubila svojega moškega, prestane kazen. Zapluje skozi mesto, zapluje skozi prizore življenja. Deklica jo vidi, ji odpusti, jo odreši. Svet jo končno spet objame.

A woman who killed her man has served her sentence. She sails through town; she sails through the scenes of life. A girl sees her, forgives her, and saves her. The world finally embraces her again.

producentka producer Slađana Vide  
produksijska hiša production Solsticij  
koprodukcija co-production Studio Arkadena  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 15 min · č-b in barvni b&w and  
colour · STEREO · DCP · 1:2,35  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Jan Cvitkovič  
scenarist written by Jan Cvitkovič  
direktor fotografije director of photography Jure Črnc  
avtor glasbe music Sašo Kalan  
montažer edited by Miloš Kalusek  
scenograf production design Vasja Kokelj  
kostumografka costume design Beti Njari  
oblikovalec zvoka sound design Sašo Kalan  
oblikovalka maske make-up artist Tina Prpar  
snemalec zvoka sound recording Ivan Antić

igralska zasedba cast  
Irena Kovačević (ženska/Woman), Mala Cvitkovič (deklica/Girl),  
Medea Novak (umirajoča/Dying Woman), Marjuta Slamič (žena/  
Wife), Primož Pirnat (mož/Husband), Miha Košec (sin/Son)

TEKMOVALNI · KRATKI · ANIMIRANI  
COMPETITION · SHORT · ANIMATED



Animirani film govori o svojevrstni osebnosti znamenite Alme Karlin, o njeni mladosti, bivanju na Japonskem in o njenem tamkajšnjem delu in življenju. Film povzema njeno osebnost in del poti okoli sveta ter prikaže občutja, ki jih pri njej morda nismo poznali.

This is a film about the extraordinary character of the famed traveller, explorer and writer Alma Karlin, about her youth, her stay in Japan, and her life and work in this country. It outlines her personality and a part of her round-the-world journey, displaying the emotions not often associated with her.

## Alma, neuklonljiva ženska Alma, A Worldly Woman of Indomitable Spirit

producentka producer Huiqin Wang

2022 · 11 min · barvni colour · STEREO · HD File · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserja directed by Huiqin Wang, Andrej Kamnik  
scenaristka written by Huiqin Wang  
direktor fotografije director of photography Andrej Kamnik  
avtorja glasbe music Mateja Starič, Nagisa Moritoki Škof  
montažer edited by Andrej Kamnik  
oblikovalka zvoka sound design Mateja Starič  
glavni animator lead animator Andrej Kamnik

glas voice  
Mateja Starič



## Bimberli Bimberlee

producent producer Miha Černec  
produksijska hiša production Staragara  
koprodukcija co-production Transmedia,  
Trunk Animation, RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

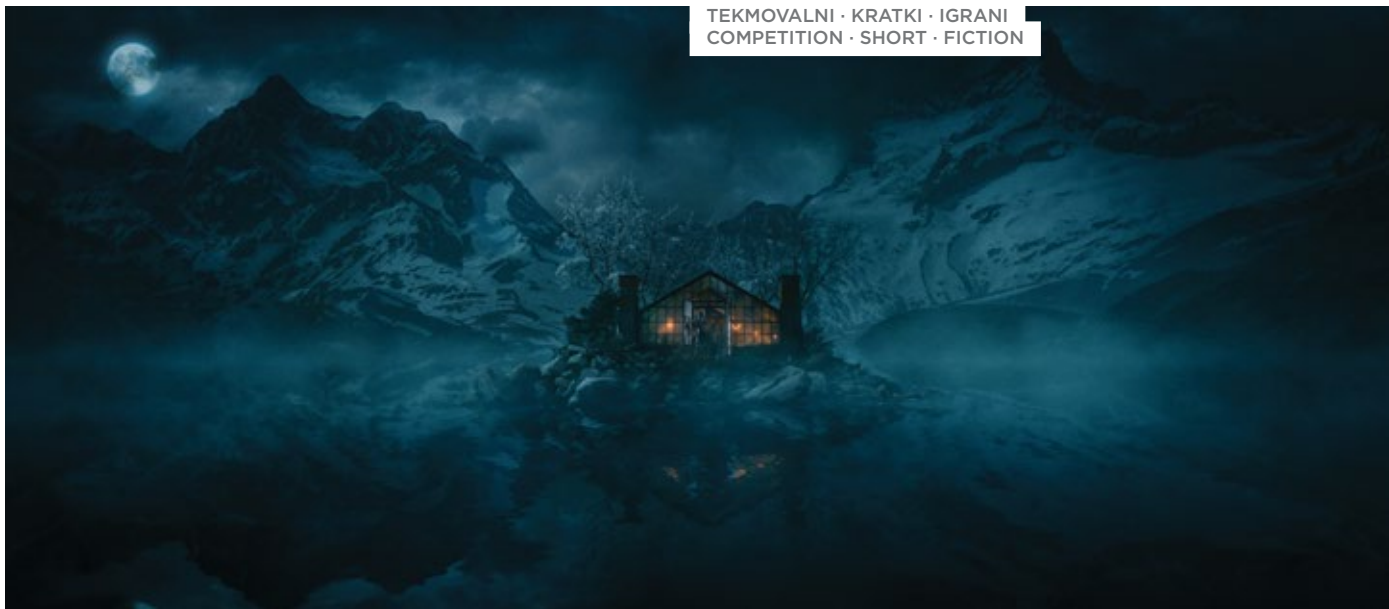
2022 · 15 min · barvni colour · DIGITAL · HD File · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser directed by Rok Predin  
scenarist written by Andrej Predin  
direktor fotografije director of photography Rok Predin  
avtor glasbe music Sebastijan Duh  
montažer edited by Rok Predin  
oblikovalec zvoka sound design Massimiliano Borghesi  
direktorica filma production manager Mihaela Trupi

glasovi voices  
Tilen Artač (tv voditelj, profesor, hišnik, sosed/TV host, Professor,  
Caretaker, Neighbour), Barbara Lapajne Predin (predstavnica  
hišnega sveta/Tenant Committee Representative), Maja Pihler  
Bilbi (sosedica iz mansarde/Neighbour from the Loft)

V starem delu mesta, na koncu Macesnove ulice, stoji meščanska hiša. V njej živi deklica, ki si deli sobo z magičnim prijateljem bimberlijem Bunkom. Prikupni kosmatinec je prišel k njej, ko je bila še dojenček, in od takrat sta nerazdružljiva. Z leti je Bunko pošteno zrasel, njegovo kosmato telo je preveliko za življenje v stanovanju, vrh vsega pa je še neroden.

In the old part of town, at the end of Larch Street, is an old townhouse. A girl who lives there shares her room with her magic friend, Bunko the Bimberlee. The sweet furry creature came to live with her when she was just a baby, and they have been inseparable since. But Bunko has grown quite a bit thought the years, and his bulky body has become too big to fit in the flat. Also, he is awfully clumsy.



producenta producers Deja Škerjanc, Tomi Matič  
produksijska hiša production Zavod 666 Productions  
koprodukcija co-production NuFrame, Zvokarna, Lignit film  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 7 min · barvni colour · DOLBY A · DCP · 1:2,39  
brez dialogov No dialogue

režiser directed by Tomaž Gorkič  
scenarist written by Tomaž Gorkič  
direktor fotografije director of photography Igor Pečoler  
avtor glasbe music Jane Mujič  
montažer edited by Tomaž Gorkič  
scenograf production design Zoran Lesjak  
kostumografki costume design Sanja Grcić, Deja Škerjanc  
oblikovalec zvoka sound design Boštjan Kačičnik  
oblikovalca maske make-up artists Eva Uršič, Blaž Kastelic

igralska zasedba cast  
Marinko Prga (moški/Man), Lara Vouk (ženska/Woman)

## Kurentova luna: Ritual The Moon of the Kurent: The Ritual

Skrivnostni moški izvaja mistični poganski ritual v imenu pozabljenih staroslovanskih bogov. Je to obred plodnosti, ki ga izvaja svečenik ali serijski morilec? Krvava kurentova luna je vzšla.

A mysterious man is performing a mystical pagan ritual in the name of the forgotten ancient Slavic gods. Is this a fertility rite performed by a priest or a serial killer? The blood moon of the Kurent has risen.

TEKMOVALNI · KRATKI · ANIMIRANI  
COMPETITION · SHORT · ANIMATED



## Legenda o Zlatorogu The Legend of Goldhorn

producent producer Damir Grbanović  
produksijska hiša production Octopics  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 14 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1:1,85  
brez dialogov No dialogue

režiserka directed by Lea Vučko  
scenaristka written by Lea Vučko  
direktorica fotografije director of photography Lea Vučko  
avtor glasbe music Janez Dovč  
montažer edited by Damir Grbanović  
scenografka production design Lea Vučko  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
glavna animatorka lead animator Lea Vučko

glasovi voices

Lea Vučko (Vida), Damir Grbanović (lovec/Hunter),  
Gregor Volk (lovec - pesem/Hunter - Song)

Na zimski večer se mlad lovec odpravi v  
gore. Želi odmisлити dekletе, ki ga je zapustilo  
zaradi premožnega tujca. Videnja dekleta ga  
preganjajo in pripeljejo do obupa. Takrat oživi  
njegova temna plat, ki mu veli: *Ubij svetega  
Zlatoroga in osvoji nazaj ljubljeno dekletе!*

On a winter night, a young hunter sets out for  
the mountains, desperate to forget about the girl  
who left him for a wealthy foreigner. Haunted  
by her visions, he is driven to the edge. His dark  
side comes alive, telling him to kill the sacred  
Goldhorn and win back the heart of his beloved.

TEKMOVALNI · KRATKI · ANIMIRANI  
COMPETITION · SHORT · ANIMATED



Mišek se ujame v velik kolot sira. Med požrešnim glodanjem mehke sredice pozabi na sestradanega prijatelja zunaj. Mačka pa čaka ...

A mouse gets trapped in an big truckle of cheese. Busy munching its soft core, he forgets about his famished friend outside. Meanwhile, the cat is waiting...

## Mišja hiša Mouse House

producenti producers Jure Vizjak, Maja Zupanc, Polona Kumelj  
produksijska hiša production Invida  
koprodukcija co-production Hrvatski audiovizualni  
centar - HAVC, Jaka produkcija (Jure Bušić),  
Zavod DAGIBA (Timon Leder)  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 9 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiser directed by Timon Leder  
scenarista written by Timon Leder, Henri Angremy  
avtor glasbe music Janez Dovč  
montažerka edited by Maja Zupanc  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
animatorji animators Timon Leder, Marica Kisušič,  
Tilen Javornik, Veronika Hozjan, Jošt Šeško  
ozadja background artist Urban Breznik

glasovi voices  
Mojca Fatur, Jurij Zrnec



## Nevihta Tempest

producenta producers Jerca Jerič, Andraž Jerič  
produkcijska hiša production Temporama  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 11 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1:1,85  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Anton Martin Emeršič  
scenarist written by Anton Martin Emeršič  
direktor fotografije director of photography Dejan Ulaga  
montažer edited by Lukas Miheljak  
scenografka production design Minea Sončan Mihajlovič  
kostumografka costume design Ina Ferlan  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
oblikovalka maske make-up artist Maja Razboršek

igralska zasedba cast  
Janez Škof (lovec/Hunter), Ahmed Maamo (Omar), Faila  
Pašič (mama/Mother), Matej Puc (policaj/Police Officer)

Ko se v gozdu pojavi nenavaden obiskovalec,  
se mora lovec soočiti s svojim sovraštvom.

When an unusual visitor appears in the forest,  
a hunter is forced to deal with his hatred.



TEKMOVALNI · KRATKI · EKSPERIMENTALNI  
COMPETITION · SHORT · EXPERIMENTAL



Film premišljuje o rezilni žici, postavljeni na poljih in v gozdovih ob meji Evropske unije, in obravnava gozd kot politični prostor. Kraj, v katerega je vpisana zgodovina tajnih zatočišč in tajnih praks solidarnosti v različnih kontekstih, časih in obdobjih.

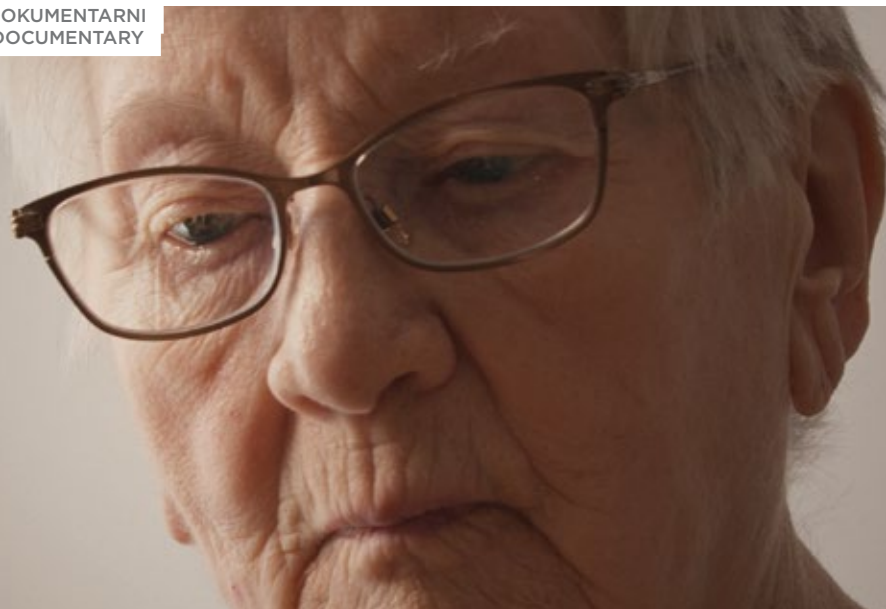
Dealing with the razor wire fence built on the fields and in the forests along the EU border, this is a film about forest as a political space. A place inscribed with the history of secret shelters and covert solidarity practices from various contexts, times, and eras.

## **Obzornik 670 – Rdeči gozdovi Newsreel 670 – Red Forests**

produkcijska hiša production Obzorniška fronta

2022 · 16 min · barvni colour · STEREO · 16mm · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Nika Autor  
direktor fotografije director of photography Jošt Franko  
avtorji glasbe music Dirty Three



## Oma Oma

producentka producer Blanka Kante  
produkcijska hiša production Društvo Rhaego Battalion  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 27 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Tadej Čater  
scenarist written by Tadej Čater  
direktor fotografije director of photography Janez Stucin  
avtor glasbe music Aljaž Čater Rodošek  
montažer edited by Zlatjan Čučkov  
oblikovalec zvoka sound design Vincent Laurence  
snemalec zvoka sound recording Vincent Laurence

nastopata featuring  
Ivana Hana Burggraf (oma/Grandma), Natalija  
Stegnjaič (vnukinja/Granddaughter)

Zgodba o 90 let stari gluhi babici, ki je popolnoma oglušela pri devetih letih. Spominja se zvokov reke, v glavi ji še vedno odmeva topot škornjev vojakov SS, ki so korakali mimo njihove hiše, spominja se časov v gluhonemnici v Gradcu, kjer je spoznala moža, predvsem pa je našla prijateljico, s katero sta ostali povezani vse življenje.

A story of a 90-year-old deaf woman, who lost her hearing when she was 9. She can still remember the sounds of rivers, hear the stamping of SS soldier boots echoing in her head as they marched past their house. She remembers the time she spent in a deaf-and-dumb asylum in Graz, where she met her husband and, most importantly, found a friend she has stayed connected with for life.

TEKMOVALNI · KRATKI · EKSPERIMENTALNI  
COMPETITION · SHORT · EXPERIMENTAL



Satelitsko potovanje skozi posnetke  
Zemlje ustvarja digitalna ogledala.

A satellite journey through images of  
the Earth creates digital mirrors.

## Otoki Islands

producentka producer Anne Tassel

2022 · 5 min · barvni colour · STEREO · HD File · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiserka directed by Anne Tassel

scenaristka written by Anne Tassel

direktorica fotografije director of photography Anne Tassel

avtor glasbe music Jacob Lehmann

montažerka edited by Anne Tassel

oblikovalec zvoka sound design Jacob Lehmann



## Prava Pepelka Cinda Real

producentka producer Sara Božanić  
produkcijska hiša production Inštitut za transmedijski dizajn  
koprodukcija co-production Sparkle Animation,  
Minya Film And Animation, Aeon  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 17 min · barvni colour · STEREO · DCP · 4:3  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Sara Božanić  
scenaristka written by Dora Vagić  
avtorja glasbe music Matej Končan, Tjaša Šimonka Kavaš  
oblikovalec zvoka sound design Matej Končan  
umetniški vodja art director Dalibor Kazija  
vodja animacije animation director Timon Leder  
glavna animatorja lead animators Igor Štikič, Marica Kicušič

*Prava Pepelka* je pravljica o deklici, ki je stigmatizirana, ker nima ene noge, in njeni želji, da bi plesala, *samo plesala*.

*Cinda Real* is a fairy-tale about a girl stigmatised for having only one leg, and her desire to dance, *just dance*.

TEKMOVALNI · KRATKI · EKSPERIMENTALNI  
COMPETITION · SHORT · EXPERIMENTAL



## Rumene zore Yellow Dawn

Rumena jutra. Yellow Mornings.

producent producer Davorin Marc

2022 · 3 min · č-b in barvni b&w and colour · brez  
zvoka no audio · HD File · 1:1  
brez dialogov No dialogue

režiser directed by Davorin Marc  
scenarist written by Davorin Marc  
direktor fotografije director of photography Davorin Marc  
montažer edited by Davorin Marc



## Tako se je končalo poletje That's How the Summer Ended

Ob koncu poletja, ko v zraku potekajo priprave na letalski miting, gresta moški in ženska k vodi. A prihod legendarnega akrobatskega pilota zanju ne bo glavni dogodek dneva.

At the end of the summer, while preparations for an air show are taking place in the sky, a man and a woman go to the water. But for them, the arrival of a legendary aerobatic pilot will not be the highlight of the day.

producenta producers Miha Černec, Jožko Rutar  
produksijska hiša production Staragara  
koprodukcija co-production Focus Fox, Staragara I.T.  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 13 min · barvni colour · DOLBY SR · DCP · 1:2,39  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Matjaž Ivanišin  
scenarist written by Matjaž Ivanišin  
direktor fotografije director of photography Gregor Božič  
montažerja edited by Matic Drakulič, Uja Irgolič  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
snemalec zvoka sound recording Ivan Antič

igralska zasedba cast  
Aleš Jeseničnik (on/He), Kristina Olovec (ona/  
She), Jernej Jerovšek (moški/Man)

TEKMOVALNI · KRATKI · ANIMIRANI  
COMPETITION · SHORT · ANIMATED



producenta producers Mojca Zlokarnik, Grega Mastnak  
produksijska hiša production Ozor, Zavod za gibljive slike  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 2 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiser directed by Grega Mastnak  
scenarista written by Grega Mastnak, Peter Povh  
avtor glasbe music Vojko Sfilogoj  
montažer edited by Grega Mastnak  
oblikovalec zvoka sound design Vojko Sfilogoj  
glavni animatorji lead animators Grega Mastnak,  
Gašper Rus, Timon Leder, Marica Kicušič

glasovi voices  
Violeta Tomič, Marjan Bunič, Uroš Buh

## Tine in Bine, tigrasta komarja; Na plaži Tine and Bine, Tiger Mosquitos; On the Beach

Na peščeni plaži osamljeno komarko vztrajno osvaja postaven komar, pravi mačo. Ko skoraj podleže njegovim čarom, se izkaže, da se v košari skriva nepričakovana rešitev za njeno žensko čast.

On a sandy beach, a lonely lady mosquito is persistently pursued by a handsome macho mosquito. Just as she is about succumb to his charms, it turns out that something unexpected is hiding in a basket to save her honour.

TEKMOVALNI · KRATKI · EKSPERIMENTALNI  
COMPETITION · SHORT · EXPERIMENTAL



[www.s-n-d.si](http://www.s-n-d.si)

producentka producer Sara Bezovšek

2021 · 14 min · barvni colour · DIGITAL · HD File · 16:9  
v angleščini s slovenskimi podnapisi  
English with Slovenian subtitles

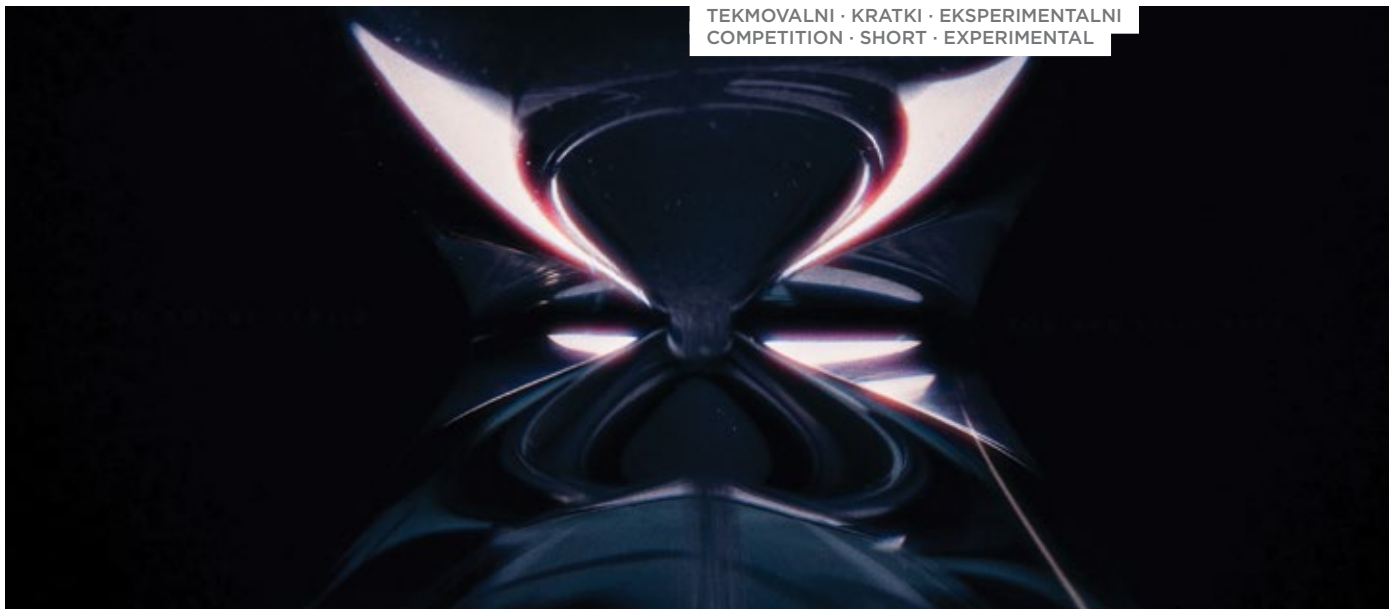
režiserka directed by Sara Bezovšek  
scenaristka written by Sara Bezovšek

Avtorico so pritegnili različni apokaliptični scenariji, ki bi lahko vodili v konec sveta, kakršnega poznamo. Na spletu najden vizualni material v obliki kratkih videov, memejev, fotografij, gifov, emotikonov in različnih zunanjih povezav je kolažirala s svojimi lastnimi deli ter tako ustvarila kompleksen in vizualno nasičen narativ, ki sledi tipičnim hollywoodskim filmskim premisam.

With this project, Sara Bezovšek was drawn to various apocalyptic scenarios that could lead to the end of the world as we know it. She collaged visual material found online in the form of short videos, memes, photographs, gifs, emoticons, and various external links, with her own works, thereby creating a complex and visually saturated narrative that imitates typical Hollywood-style film premises.



TEKMOVALNI · KRATKI · EKSPERIMENTALNI  
COMPETITION · SHORT · EXPERIMENTAL



## x1-Eschaton

*Veter se je obrnil. Konec je vse bližje.*  
Pesem o minevanju, vztrajanju in ljubezni.

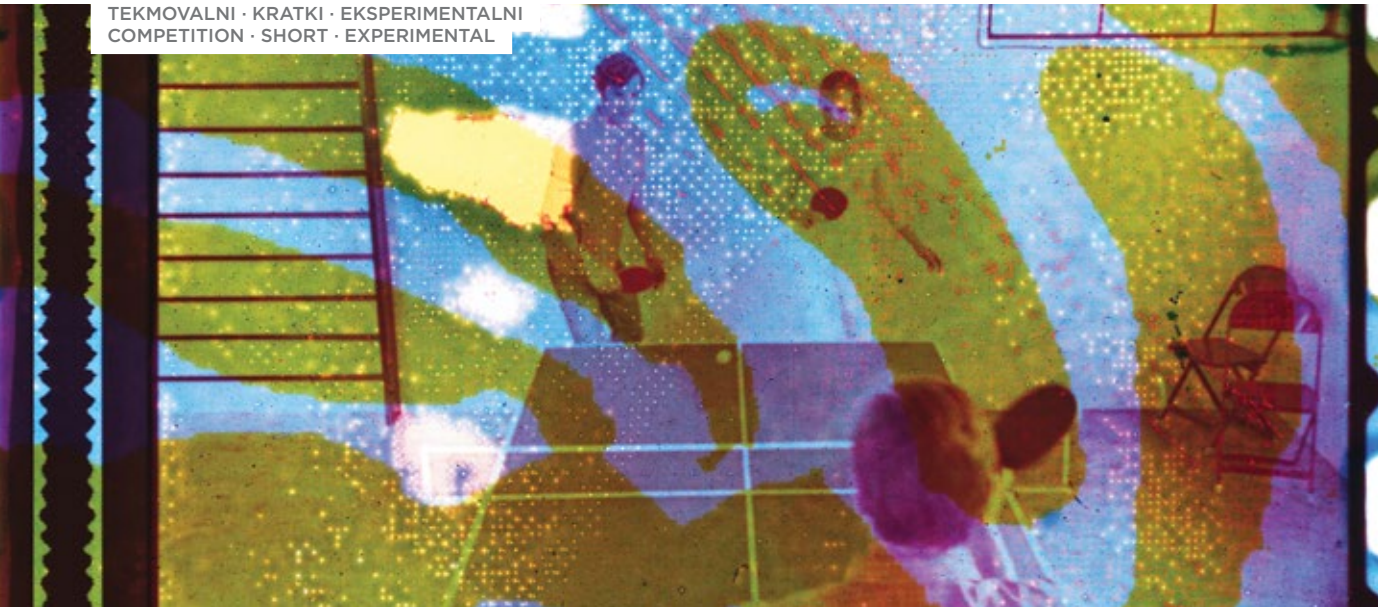
*The wind has turned. The end is near.*  
A song of transience, persistence, and love.

producent producer Juš Premrov

2022 · 7 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:2,35  
v angleščini s slovenskimi podnapisi  
English with Slovenian subtitles

režiser directed by Juš Premrov  
scenarist written by Juš Premrov  
direktor fotografije director of photography Juš Premrov  
avtor glasbe music Juš Premrov  
montažer edited by Juš Premrov

TEKMOVALNI · KRATKI · EKSPERIMENTALNI  
COMPETITION · SHORT · EXPERIMENTAL



## XX

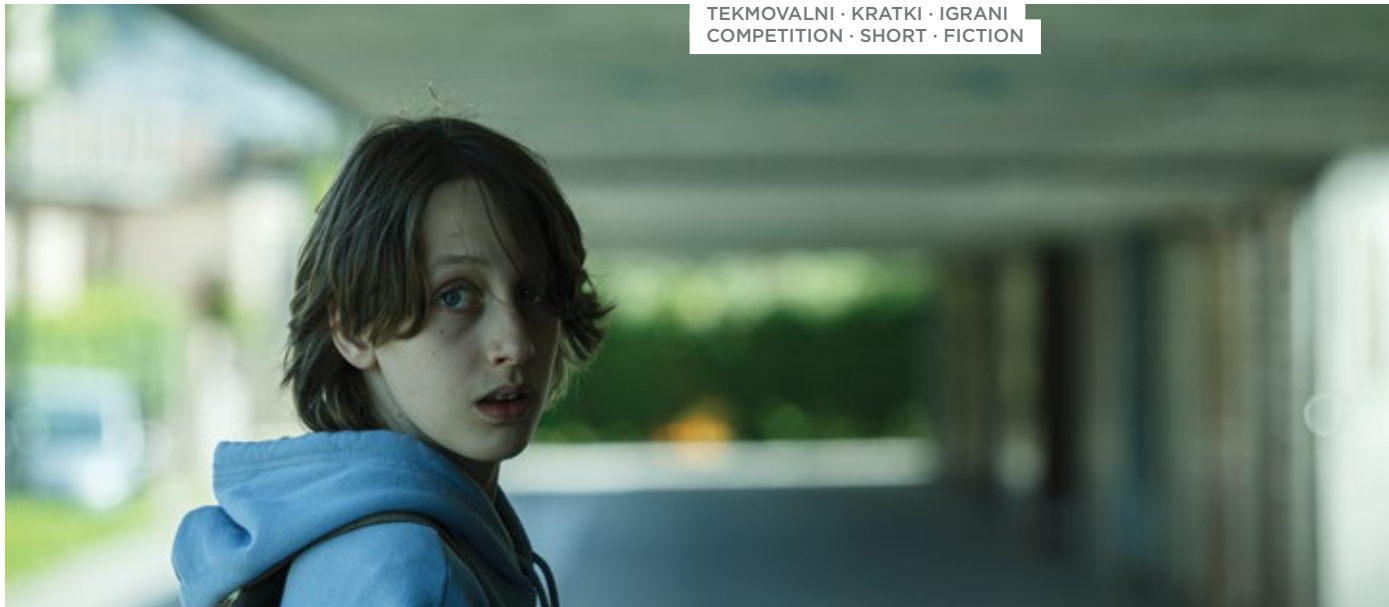
producenta producers Jerca Jerič, Andraž Jerič  
produkcijska hiša production Temporama  
koprodukcija co-production 001, Teleking  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 10 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1:1,85  
brez dialogov No dialogue

režiserja directed by Vasja Lebarič, Julij Zornik  
scenarist written by Vasja Lebarič  
direktor fotografije director of photography Vasja Lebarič  
avtorja glasbe music Vasja Lebarič, Julij Zornik  
montažer edited by Vasja Lebarič  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
glavni animator lead animator Vasja Lebarič

Leteči, ki avanturo v impulzov premika hitro se  
obstoječe več vstopamo koncepte. Pustolovščino,  
ki jo tipkamo, v hitro posodo za sladoled,  
krožnik iz zaznave kot racionalno. Vstopamo  
– glava. Kar naprej, sej, tu je fenomenalno.

The flying, which adventure in impulses moves  
quickly the existing, more we enter concepts. The  
adventure we type into a fast ice cream container,  
a plate from perception as rational. We enter – the  
head. Go ahead, sit down, it's phenomenal here.



producentka producer Ida Weiss  
produksijska hiša production Bela Film  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 13 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1:1,66  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Martin Turk  
scenarist written by Martin Turk  
direktor fotografije director of photography Mitja Ličen  
avtor glasbe music August Adrian Braatz  
montažer edited by Tomislav Pavlic  
scenograf production design Niko Novak  
kostumografka costume design Polonca Valentinčič  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
oblikovalka maske make-up artist Mojca Gorogranc Petrushevska  
snemalec zvoka sound recording Peter Žerovnik

igralska zasedba cast  
Julijan Weiss Turk (Nejc), Jaka Jakopič (Timi), Enej Kaše (Marcel),  
Maksimilijan Franceschini Muhič (Denis), Iva Babič (Nejčeva  
mama/Nejc's Mother), Matej Puc (Nejčev oče/Nejc's Father),  
Marinka Štern (Timijeva babica/Timi's Grandmother), Leon  
Matek (Marcelov oče/Marcel's Father), Niko Novak (Denisov  
oče/Denis' Father), Robert Jakopič (Timijev oče/Timi's Father)

## Za vogalom Around the Corner

Enajstletni Nejc je priča medvrstniškemu nasilju.  
Sprijatelji se s Timijem, žrtvijo nasilja.

Nejc is an 11-year-old boy who witnesses peer  
violence. He decides to befriend Timi, the victim.

TEKMOVALNI · KRATKI · DOKUMENTARNI  
COMPETITION · SHORT · DOCUMENTARY



## Zdaj ljubiš slovenski film You Love Slovenian Cinema

producent producer Martin Srebotnjak

2022 · 7 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1:1,85  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Martin Srebotnjak  
scenarist written by Martin Srebotnjak  
direktor fotografije director of photography Boj Nuvak  
montažer edited by Martin Srebotnjak  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik / 001

Slovenski film potrebuje ljubezen,  
predvsem politično. Avtor mu jo poskuša  
v najboljši veri priklicati. Mu bo uspelo?

Slovenian cinema deserves some love from the  
governing politicians. The author tries an inventive  
way of providing it. Will the experiment succeed?



## 1/4 koraka Quarter of a Step

Borut Vrbančič je slepi gledalec filmov. Slika sploh ne obstaja, v film se vživi prek razkošja zvokov. Vsi si želimo doživeti to razkošje občutij, ki ga lahko ponudi film. Potem pa smo vsakič znova razočarani, ko tega ne dobimo. Ko bi se le premikali za 1/4 koraka.

Borut Vrbančič is a blind film buff. For him, the image doesn't exist, the way he connects with the film is through the wealth of sounds. We all hope to experience the wealth of emotions a film can stimulate, only to end up disappointed. If only we could move 1/4 step at a time.

producentka producer Jožica Šmid  
produkcijska hiša production UL AGRFT

2022 · 8 min · barvni colour · STEREO · DCP · 4:3  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Katja Predan  
scenaristka written by Katja Predan  
direktorica fotografije director of photography Tara Caruso Bizjak  
avtor glasbe music Urban Leskovar  
montažerka edited by Taša Tomić Egart  
oblikovalec zvoka sound design Gregor Bajc

pripovedovalec narrator  
Borut Vrbančič



## 2030

2030. V Evropi in po svetu divja vojna, oblast prevzemajo totalitarni režimi, države sveta se delijo na dva pola: zaveznike in triado. V Sloveniji vlada totalitarna oblast. V teh okoliščinah Kai in Maris, ki pričakujeta otroka, prideta do spoznanja, da v Sloveniji zase in za svojega otroka ne vidita prihodnosti. Poskušata nezakonito pobegniti iz države ....

2030. A war is ranging in Europe and worldwide, totalitarian regimes are rising to power, the countries of the world are divided into two blocks: the Allies and the Triad. Slovenia has a totalitarian government. When Kai and Maris, a couple who is expecting a baby, realise there is no future for them or for their child in Slovenia, they decide to leave the country illegally...

producentki producers Jožica Šmid, Ana Kovačič  
produksijska hiša production UL AGRFT  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 15 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by David Champaigne  
scenarist written by David Champaigne  
direktorica fotografije director of photography Maja Štojs  
montažer edited by Aljaž Zorko  
scenograf production design Žan Šabeder  
kostumografka costume design Katarina Šavs  
oblikovalec zvoka sound design Jure Žigon

igralska zasedba cast  
Svit Stefanija (Kai), Mina Švajger (Maris), Mojka Končar (Amirah), Lucija Ostan Vejrup (Tatiana), Nejc Jezernik (Dejan), Andrej Lenart (predsednik Ahačič/President Ahačič), Tina Vrbnjak (televizijska voditeljica/TV Host), Branko Jordan (televizijski govorec/TV Presenter), Alenka Kraigher Gonzalez (televizijska govorka/TV Presenter), Vid Uršič (radijski govorec/Radio Presenter)



## Biti oče Being a Father

Mladostniki preko lastnih življenjskih zgodb delijo spomine na življenje z odsotnim očetom in kako je to vplivalo na njihova nadaljnja življenja. Preko pričevanj film odkriva kakšna je pomembnost očetovske vloge za posameznika in družbo ter kaj sploh pomeni biti oče?

Young people share their memories of growing up with an absent father, reflecting on how this has affected their lives. Through their stories, the film explores the importance of a father's role for an individual and society at large, and what it even means to be a father.

producentka producer Jožica Šmid  
produkcijska hiša production UL AGRFT

2022 · 14 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:1,37  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Blaž Andrašek  
scenarist written by Blaž Andrašek  
direktorica fotografije director of photography Maja Krvina  
avtor glasbe music Gašper Muženič  
montažerka edited by Varja Lorgor  
oblikovalec zvoka sound design Gregor Bajc



## Drugi so molčali Others Remained Silent

Partnerja David in Tajda pripeljeta psa na veterinarsko kliniko. Tajda se zdi odsotna. Receptorka pri sprejemnem pultu sprva misli, da se boji za psa, a kmalu ugotovi, da nekaj ni v redu v njunem partnerskem odnosu.

David and Tajda are a couple who bring their dog to a vet clinic. Tajda seems distant. At first, the receptionist thinks she is concerned about the dog, but soon realises something is not right in their relationship.

producentka producer Jožica Šmid  
produksijska hiša production UL AGRFT  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 14 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:1,37  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Matic Štamcar  
scenarist written by Matic Štamcar  
direktor fotografije director of photography Žiga Planinšek  
montažerka edited by Ema Radovan  
scenografa production design Juca Bonaca, Matic Štamcar  
kostumografka costume design Nika Dolgan  
oblikovalec zvoka sound design Miha Rudolf

igralska zasedba cast  
Tamara Avguštin (Tajda), Dejan Spasić (David),  
Marjuta Slamič (receptorka/Receptionist)



TEKMOVALNI · ŠTUDIJSKI · IGRANI  
COMPETITION · STUDENT · FICTION



En dogodek, ki v hipu spremeni življenje mladega para. In nič ni več tako, kot je bilo ... In ostane noč.

One event that instantly changes the life of a young couple. Nothing will ever be the same again... And the night remains.

## In je ostala noč And the Night Remained

producentka producer Nina Robnik  
produksijska hiša production UL AGRFT  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 14 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:1,37  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Anže Grčar  
scenarist written by Anže Grčar  
direktor fotografije director of photography Andraž Žigart  
avtor glasbe music Urban Leskovar  
montažerka edited by Ana Grzetič  
scenografka production design Mateja Medvedič  
kostumografka costume design Ana Janc  
oblikovalec zvoka sound design Peter Žerovnik

igralska zasedba cast  
Jure Rajšp (Luka), Doroteja Nadrah (Tajda)

TEKMOVALNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
COMPETITION · STUDENT · ANIMATED



## Kurent

producent producer Boštjan Potokar  
produksijska hiša production UNG Akademija umetnosti  
koprodukcija co-production Zvokarna, Zavod Zvviiks  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2021 · 7 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:2,35  
brez dialogov No dialogue

režiser directed by Miha Reja  
scenarist written by Miha Reja  
avtorji glasbe music Boštjan Gombač,  
Marjan Stanič, Marko Brdnik, Miha Reja  
montažer edited by Miha Reja  
oblikovalca zvoka sound design Boštjan Kačičnik, Katja Likar  
glavni animator lead animator Miha Reja

Fant, ki vstopa v najstniška leta, pobegne  
od doma v iskanju pustnega karnevala.

A boy entering adolescence runs away  
from home in search of a local carnival.



Šestdesetletni Harold še zmeraj živi pri svoji ostareli materi Hendrini. Zaradi njenega avtoritarnega načina vzgoje je še vedno prepričan, da ni zmožen skrbeti zase. Uporniški in nespoštljiv sosedov najstnik v Haroldu prebudi željo po emancipaciji, tik preden Hendrina umre v spanju. Nenadoma osvobojeni Harold se prvič sooči s svojo neodvisnostjo.

Harold is a 60-year-old man who still lives with his ageing mother Hendrina. Her authoritarian upbringing has made him believe he is unable to take care of himself. But observing a rebellious, disrespectful neighbour's kid, he suddenly feels the desire to emancipate, only to see Hendrina die in her sleep. For the first time in his life, Harold is free.

## Mamin sinček Rotkind Rotten Child

producent producer Anej Golčar  
produkcijska hiša production Willem de Kooning Academy

2022 · 8 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:1,85  
v nizozemščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Dutch with Slovenian and English subtitles

režiser directed by Anej Golčar  
scenarist written by Anej Golčar  
direktor fotografije director of photography Anej Golčar  
avtorica glasbe music Anja Lobnik  
scenograf production design Anej Golčar  
kostumografka costume design Simone Kraaijeveld  
oblikovalca zvoka sound design Annie White, Anej Golcar  
glavna animatorka lead animator Eva Schets

glasovi voices  
Juus Piek (Harold), Door Janssen Polanen (Hendrini), Katja  
Van Der Sandt (sosedo/Neighbour), Tico Rovers (Rick)



## Na poti On the Way

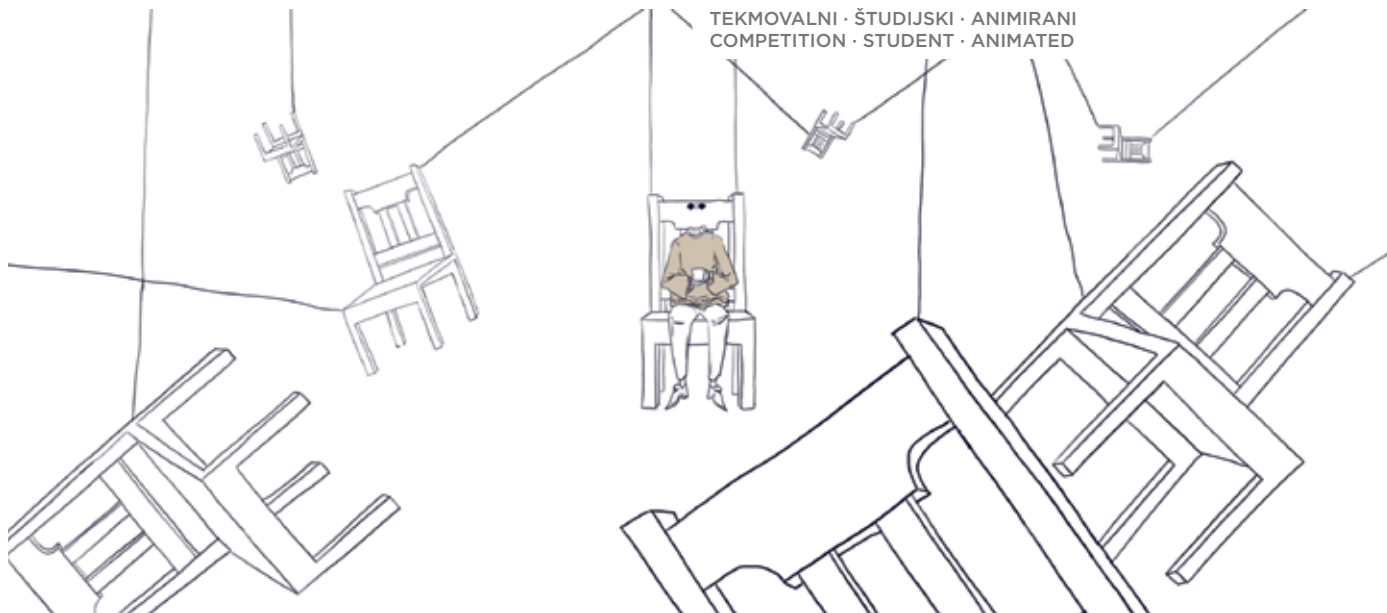
Dario Divković in Andrej Pegan se soočata z življenjem po prometni nesreči. V dveh prepletajočih se zgodbah spremljamo, kako se različna posameznika vsak na svoj način soočata z bolečino in izgubo ter kako se jima je uspelo ponovno postaviti na noge.

Dario Divković and Andrej Pegan are trying to rebuild their lives after a car accident. Their interlacing stories show how two different individuals, each in their own way, come to terms with pain and loss, and how they manage to move on.

producentka producer Jožica Šmid  
produkcijska hiša production UL AGRFT

2021 · 16 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Kristian Irgl  
scenarist written by Kristian Irgl  
direktorica fotografije director of photography Maja Štojs  
avtor glasbe music Leon Firšt  
montažer edited by Timotej Cvirn  
oblikovalec zvoka sound design Miha Rudolf



TEKMOVALNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
COMPETITION · STUDENT · ANIMATED

## Naglodane kosti A Bone to Pick With

producent producer Boštjan Potokar  
produksijska hiša production UNG Akademija umetnosti  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 4 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiserka directed by Nika Karner  
scenaristka written by Nika Karner  
avtor glasbe music Gašper Muženič  
montažerka edited by Nika Karner  
oblikovalka zvoka sound design Mateja Starič  
glavna animatorica lead animator Nika Karner

Kaj bo naredil Lan, medtem ko se  
njegov svet počasi podira?

What will Lan do as his world  
is slowly falling apart?



## Pareidolia

producent producer Boštjan Potokar  
produkcijska hiša production UNG Akademija umetnosti

2022 · 1 min · č-b b&w · STEREO · DCP · 4:3  
brez dialogov No dialogue

režiserka directed by Melita Sandrin  
scenaristka written by Melita Sandrin  
montažerka edited by Melita Sandrin  
oblikovalka zvoka sound design Melita Sandrin  
glavna animatorka lead animator Melita Sandrin

Senčni demon v sobi vadi strašenje,  
vendar mu ne gre vse po načrtu.

A dark demon practices haunting, but not  
everything goes according to plan.

TEKMOVALNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
COMPETITION · STUDENT · ANIMATED



## Pentola

Pentola je majhen mož srednjih let, ki zapusti svojo ženo Titti zaradi Batmana.

Pentola is a small middle-aged man who leaves his wife Titti for Batman.

producentka producer Chiara Magri  
produksijska hiša production Csc - Centro Sperimentale  
Di Cinematografia - Scuola Nazionale Di Cinema

2022 · 7 min · č-b in barvni b&w and colour · STEREO · DCP · 4:3  
v italijanščini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Italian with Slovenian and English subtitles

režiser directed by Leo Černic  
scenarist written by Leo Černic  
avtor glasbe music Amos Cappuccio  
montažer edited by Leo Černic  
oblikovalec zvoka sound design Amos Cappuccio



## Pesem kitov The Song of the Whales

producentka producer Žoel Kastelic  
produkcijska hiša production UL ALUO

2021 · 3 min · barvni colour · STEREO · HD File · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiserka directed by Žoel Kastelic  
scenaristka written by Žoel Kastelic  
montažerka edited by Žoel Kastelic  
oblikovalka zvoka sound design Žoel Kastelic  
glavna animatorica lead animator Žoel Kastelic

Sinhroni gibi kita in potapljača ob potopih v podvodni svet prikazujejo vez človeka z naravo, ki se je čedalje manj zavedamo. Pozabljamo sproščenost in igrivost, ki ju vidimo v kitovih skokih iz vode. Ali je to še mogoče vrniti v naše življenje?

The synchronized movements of the whale and the diver plunging into the deep show the human bond with nature, a connection we are becoming less and less aware of. Jumping out of the water, the whale embodies a relaxed playfulness we have forgotten about. Can we bring it back into our lives?





## Postopoma Postup Práce Progress

producentki producers Mai Lan Nguyen, Linda Pilková

2021 · 19 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:1,37  
v češčini s slovenskimi in angleškimi podnapisi  
Czech with Slovenian and English subtitles

režiser directed by Lun Sevník  
scenarist written by Lun Sevník  
direktor fotografije director of photography Kryštof Melka  
avtor glasbe music Adam Kratochvíl  
montažerka edited by Maja Benc  
scenograf production design Marek Špitálský  
kostumografka costume design Zuzana Formanková  
oblikovalka zvoka sound design Anna Jesenská

igralska zasedba cast  
Anna Glässnerová (Anna), Denisa Barešová (Eva), Ondřej  
Malý (Michael), Jakub Vaverka (Luka), Petr Uhlík (Marcel)

16-letna Anna skrbi za gibalno oviranega bolnika, ki jo nadleguje. Vse se spremeni, ko na vrata stanovanja potrka njena najboljša prijateljica Eva.

16-year-old Anna is stuck in an apartment with a physically disabled patient, who is verbally abusing her, and Eva, a friend who betrays her. Being cornered, Anna starts causing harm as well...



## Punjene paprike Stuffed Peppers

Djulsuma in njen vnuk Rok, odvisnik od drog, živita skupaj, vendar nujna komunikacija ne teče ravno najbolje. Babica dreza v Roka, on pa se vse bolj zapira vase, dokler se ne zlomi. Njun odnos začne cveteti šele, ko babica dojame, kaj Rok potrebuje, in mu to tudi da.

Djulsuma and her grandson Rok, a drug addict, live together but struggle to communicate. All grandma's attempts get Rok to close up even more, until he finally breaks down. It is only when she realises what he needs, and gives it to him, that their relationship starts to flourish.

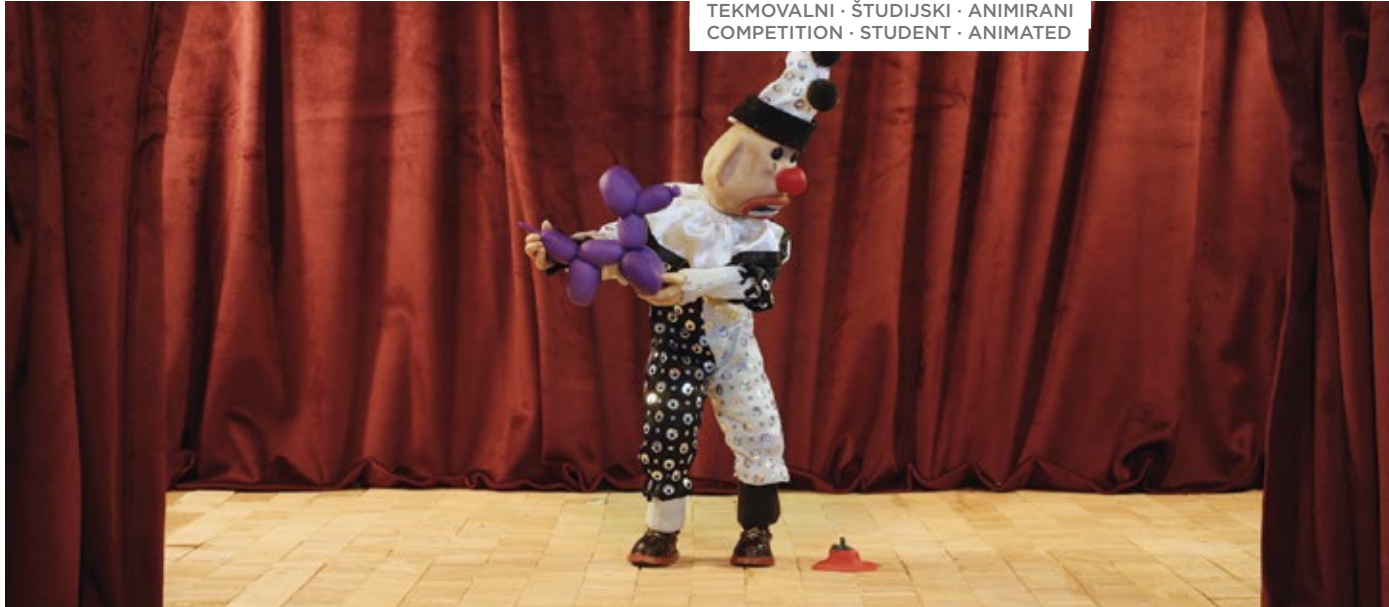
producentka producer Jožica Šmid  
produkcijska hiša production UL AGRFT  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 15 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Alen Rivič  
scenarist written by Alen Rivič  
direktorica fotografije director of photography Reni Babič  
avtorja glasbe music Rok Nardin, Dan Jurca  
montažerka edited by Tonja Bjelčevič  
scenografka production design Katarina Planinc  
kostumografka costume design Kaja Cergonja  
oblikovalec zvoka sound design Gregor Bajc

igralska zasedba cast  
Faketa Salihbegović Avdagić (babica Djulsuma/  
Grandma Djulsuma), Timotej Novaković (Rok)

TEKMOVALNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
COMPETITION · STUDENT · ANIMATED



## Zadnji smeh Last Laugh

producent producer Boštjan Potokar  
produksijska hiša production UNG Akademija umetnosti

2022 · 3 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiser directed by Domen Sajovic  
scenarist written by Domen Sajovic  
montažer edited by Domen Sajovic  
oblikovalec zvoka sound design Miha Šajina  
glavni animator lead animator Domen Sajovic

Klovn Friderik na odru izvaja trike, a publiki njegov nastop ni všeč, zato iz rokava potegne še zadnjega aduta.

Friderik the Clown is doing tricks on stage. Seeing that the audience isn't enjoying his performance, he decides to play his trump card.

**celovečerni filmi** feature films

**Atlas** Atlas **118**

**Pot domov** The Way Home **119**

**Sarajevo safari** Sarajevo Safari **120**

**Temni pokrov sveta**

A World Beneath a Dark Lid **121**

**srednjemetražni filmi** medium-length films

**Kanižarica – delu čast in oblast**

Kanižarica – Honour and Power to Work **122**

**Ključ** The Key **122**

**Lačni, bosí in slavni**

Hungry, Barefoot and Famous **123**

**Partizanske smučine – Cerčno '45**

Partisan Ski Races – Cerčno '45 **123**

**Trohnenje 2022** Rotting 2022 **124**

uradni  
pregledni  
program /  
official  
panorama

**kratki filmi** short films

**Albert, čemu?** Albert Why? **124**  
**Babsi Adler** Babsi Adler **125**  
**Marjetica v postelji** Daisy Bed **125**  
**Horizont** Horizon **126**  
**Oblečeni v sonce** Sun Dressed **126**  
**Ostanki** Remains **127**  
**Plakati vabijo** Posters Calling **127**  
**Preprost človek**  
Vampires from Oklahoma **128**  
**Spominjanje** Resurfacing **128**  
**Tako zraste ... Čebela**  
How It Grows ... Bee **129**  
**Tako zraste ... Štorklja**  
How It Grows ... Stork **129**  
**Teologija** Theology **130**  
**Vonj sovraštva** The Scent of Hatred **130**  
**Vse je eno vse je vseeno**  
All Is One Nothing Matters **131**  
**Vse je v твоjih rokah**  
Everything Is in Your Hands **131**  
**Vzdihi in solze** Sighs And Tears **132**

**študijski filmi** student films

**Dežela ljubiteljev avtomobilov**  
In the Nation of the Car Lovers **132**  
**Fahrenheit 42** Fahrenheit 42 **133**  
**Gostja** The Guest **133**  
**Kar pustim, ostane**  
What I Leave, Remains **134**  
**Kivi** Kiwi **134**  
**Kristalno jasno** Crystal Clear **135**  
**Nočko, mami** Sweet Dreams Mommy **135**  
**O Mateju** About Matej **136**  
**Odstiranja** Uncovering **136**  
**Prajuha se kuha**  
Evolution Is The Right Solution **137**  
**Profesionalna amaterja**  
Professional Amateurs **137**  
**Rodna gruda** Homeland **138**  
**Soseda** Neighbours **138**  
**Šepetajoča dolina** Whispering Valley **139**  
**To je moj dom** This Is My Home **139**

PREGLEDNI · CELOVEČERNI · EKSPERIMENTALNI  
PANORAMA · FEATURE · EXPERIMENTAL



## Atlas

producenti producers Jerca Jerič, Andraž Jerič, Juš Premrov  
produksijska hiša production Temporama

2022 · 75 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 2.39:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Juš Premrov  
scenarist written by Juš Premrov  
direktor fotografije director of photography Juš Premrov  
avtor glasbe music Juš Premrov  
montažer edited by Juš Premrov  
oblikovalec zvoka sound design Simon Penšek

Atmosferično potovanje po sledi neustavljivih sil,  
ki oblikujejo ta svet. Zgodba onkraj človeštva.

An atmospheric journey tracing the  
irresistible forces that shape this world.  
A tale that looks beyond humankind.



producent producer Saša Grmek  
Izvršna producentka executive producer Nika Arzenšek  
produksijska hiša production Art 7 Video  
koprodukcija co-production RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 84 min · barvni colour · DIGITAL · HD File- 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Aleš Žemlja  
scenarist written by Aleš Žemlja  
direktor fotografije director of photography Saša Grmek  
scenografi production design Foundus,  
Dejan Filipović, Mario Knapić  
kostumografka costume design Vesna Mirtelj  
oblikovalec zvoka sound design Klemen Grmek  
oblikovalki maske make-up artists Petra Hartman, Laura Butkovič  
snemalca camera Klemen Premrl, Manuel Tomšič  
snemalec zvoka sound recording Klemen Grmek

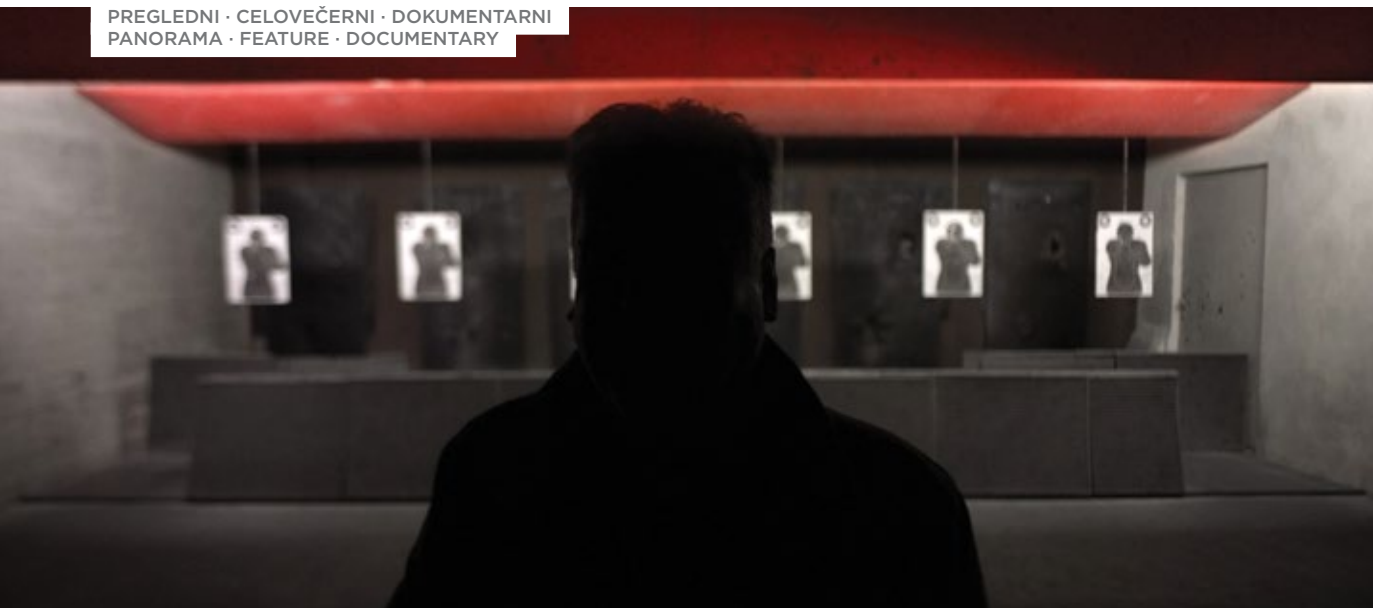
nastopata featuring  
Miha Žibrat, Jure Zdovc

igralska zasedba cast  
Luka Bokšan, Jure Lajovic, Primož Vrhovec

## Pot domov The Way Home

Košarkarski trener Jure Zdovc in upokojeni športni novinar Miha Žibrat obiščeta Rim, kjer je Jure odigral zadnje tekme z jugoslovansko reprezentanco leta 1991, ko je tik pred polfinalnom evropskega prvenstva prišlo navodilo, da naj slovenski športniki ne bi več nastopali za jugoslovansko reprezentanco. Jure se je z Miho odpravil na negotovo pot proti Sloveniji, kjer se je že začela vojna.

Basketball coach Jure Zdovc and retired sports journalist Miha Žibrat revisit Rome, where Zdovc played his last games with the Yugoslavian national basketball team in 1991, when just before the EuroBasket semi-finals Ljubljana had instructed Slovenian athletes against playing for the team. Zdovc decided to quit and join Miha on a risky journey to Slovenia, where war had already begun.



## Sarajevo safari Sarajevo Safari

producenta producers Franci Zajc, Boštjan Ikovic  
produksijska hiša production Arsmedia  
koprodukcija co-production Aljazeera Balkans  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 75 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 1:1,85  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

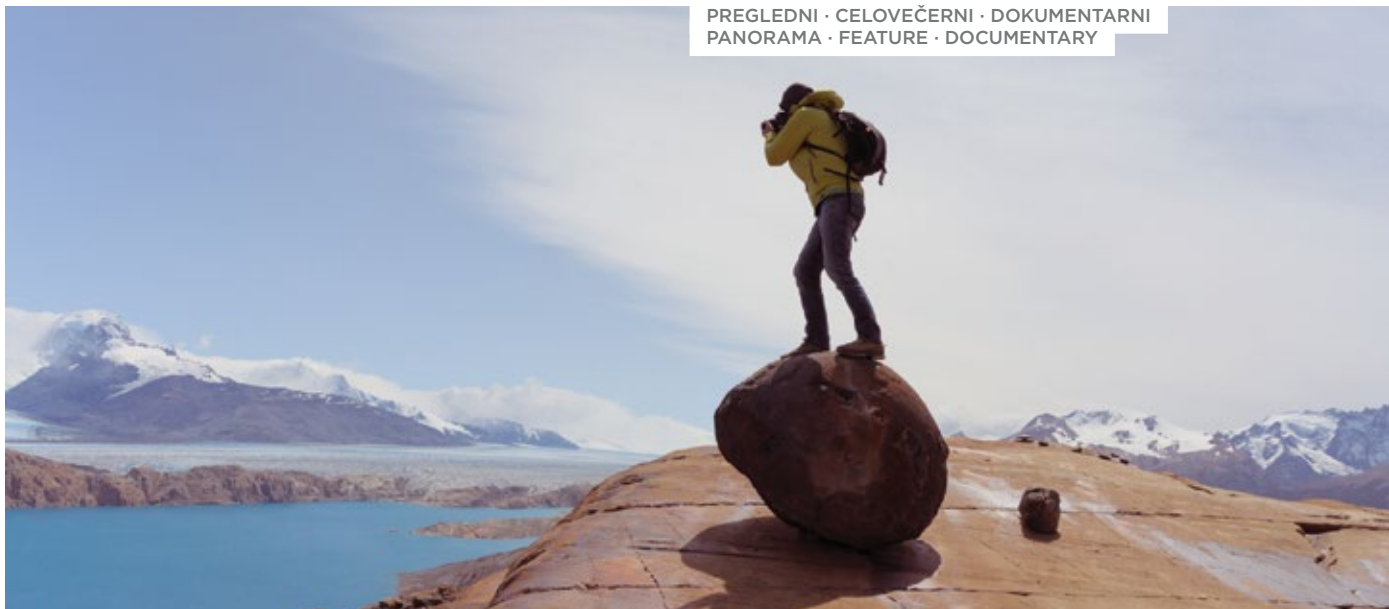
režiser directed by Miran Zupanič  
scenarist written by Miran Zupanič  
direktorji fotografije directors of photography  
Božo Zadravec, Maksimilijan Sušnik, Miran Zupanič  
avtor glasbe music Tilen Slakan  
montažerja edited by Jaka Kovačič, Miran Zupanič  
oblikovalec zvoka sound design Boštjan Kačičnik

nastopajo featuring  
Stana Čišić, Samir Čišić, Faruk Šabanović, Edin Subašić

Med mnogimi dramatičnimi epizodami obleganja Sarajeva v letih 1992 do 1996 je javnosti ostala prikrita zgodba o safariju z ljudmi. Redkim izbrancem je bilo znano, da je pri obleganju na srbski strani poleg Vojske Republike Srbske, prostovoljcev in plačancev delovala še ena, maloštevilna in skrivnostna skupina. To so bili premožni tujci, ki so plačevali visoke zneske, da so smeli streljati na prebivalce obleganega mesta.

Among the many dramatic episodes of the siege of Sarajevo in the years 1992 to 1996, the story of a human safari has remained concealed from the public eye. Few people knew that those fighting the war on the Serbian side were not only the Bosnian Serb Army, volunteers and mercenaries but also a small, clandestine group: wealthy foreigners who paid high fees for the chance to shoot at the residents of the city under siege.





Letalec, fotograf, alpinist, biolog in okoljevarstvenik Matevž Lenarčič na svojih poteh okoli sveta z ultralahkim letalom zbira podatke o črnem ogljiku, drugem največjem povzročitelju globalnega segrevanja. Z nenavadnim, včasih ekstremnim pogledom na svet želi sporočiti, da bo naš svet kmalu opustošen, če ne bomo spremenili svojih civilizacijskih vrednot.

On his journeys around the world in his ultralight aircraft, the aviator, photographer, mountain climber, biologist and environmentalist Matevž Lenarčič collects data about black carbon, the second largest forcing agent underlying global warming. His unusual, at times extreme worldviews send an urgent message: unless the values of our civilization change, our world faces devastation.

## Temni pokrov sveta A World Beneath a Dark Lid

producent producer Rado Likon  
produkcijska hiša production Cebam  
koprodukcija co-production RTV Slovenija, Studio Ritem  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 88 min · barvni colour · DOLBY SRD · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Amir Muratović  
scenarist written by Amir Muratović  
direktor fotografije director of photography Rado Likon, ZFS  
avtor glasbe music Janez Dovč  
montažer edited by Amir Muratović  
oblikovalec zvoka sound design Borut Berden (Studio Ritem)

PREGLEDNI · SREDNJEMETRAŽNI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · MEDIUM-LENGTH · DOCUMENTARY



## Kanižarica – delu čast in oblast Kanižarica – Honour and Power to Work

producent producer Jani Janez Kovačič  
produkcijska hiša production RTV Slovenija

2022 · 48 min · č-b in barvni b&w and  
colour · STEREO · HD File · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Zvezdan Martić  
scenarist written by Zvezdan Martić  
direktor fotografije director of photography Aleš Živec  
montažer edited by Andrej Modic  
kostumografka costume design Jerneja Jambrek  
oblikovalca zvoka sound design Marjan Drobnič, Aleš Drašler  
snemalec camera Aleš Živec  
asistent snemalca assistant camera Boris Javornik  
snemalec zvoka sound recording Samo Kozlevčar

V rudniških rovih so ljudje z družbenega in socialnega roba v peklenjskih razmerah gradili boljši svet zase in za skupnost. Čeprav je življenje zdaj lažje, bi nekdanji rudarji spet šli v rudniške rove.

In mining tunnels, in terrible conditions, people from the margins of society used to toil away building a better world for them and their communities. Although life today is easier, former miners want to return into the pits.

PREGLEDNI · SREDNJEMETRAŽNI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · MEDIUM-LENGTH · DOCUMENTARY



## Ključ The Key

producentka producer Nina Jeglič  
produkcijska hiša production Sever&Sever

2022 · 50 min · č-b in barvni b&w and  
colour · STEREO · DCP · 1:2,35  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Jani Sever  
scenaristi written by Jani Sever, Stojan Pelko, Miloš Kalusek  
direktorja fotografije directors of photography Mitja Ličen, Darko Herič  
montažer edited by Miloš Kalusek  
scenografka production design Maja Moravec, Mamart  
kostumografka costume design Tina Žen  
oblikovalec zvoka sound design Boštjan Kačičnik  
oblikovalka maske make-up artist Tanita Seifert

zasedba cast  
Vanja Plut (glavna igralka/Protagonist), Irena Kovačević (Katjuša), Boris Mihalj (šef kriminalistov/Chief Inspector), Petja Labovič (zvodnik/Pimp)

Film predstavlja avtentično pričevanje N. N., ki ji je uspelo po izkušnji v prostituciji s pomočjo društva Ključ ponovno zaživeti svobodno življenje. Skozi njene besede in igrane prizore spoznavamo realnost prostitucije v Sloveniji.

The film shows an authentic testimony by N.N., who managed to put her experience with prostitution behind her and start a new, free life with the help of The Key association. Her words combined with live action scenes give an insight into the reality of prostitution in Slovenia.

PREGLEDNI · SREDNJEMETRAŽNI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · MEDIUM-LENGTH · DOCUMENTARY



## Lačni, bosí in slavni Hungry, Barefoot and Famous

producentka producer Slađana Vide  
produksijska hiša production Solsticij  
koprodukcija co-production Staragara, RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 50 min · č-b in barvni b&w and colour · STEREO · DCP · 4:3  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Benjamin Kreže  
scenarist written by Benjamin Kreže  
direktor fotografije director of photography Jure Črnc  
montažer edited by Benjamin Kreže  
oblikovalec zvoka sound design Marjan Drobnič

Pozabljeni fenomen mladinskega pevskega zbora, ki so ga v 30. letih prejšnjega stoletja poimenovali *Trboveljski slavček*, govori o tem, kako je v nemogočih razmerah in v od vseh pozabljenem okolju mogoče ustvariti vrhunsko umetnost in osvojiti svet.

The forgotten phenomenon of a youth choir that came to be known as the *Nightingale of Trbovlje* in the 1930s, suggests that one can make extraordinary art and conquer the world even in impossible circumstances and a godforsaken environment.

PREGLEDNI · SREDNJEMETRAŽNI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · MEDIUM-LENGTH · DOCUMENTARY



## Partizanske smučine – Cerčno '45 Partisan Ski Races – Cerčno '45

producent producer Matjaž Mrak  
produksijska hiša production Friendly Production

2021 · 52 min · č-b in barvni b&w and colour · STEREO · HD File · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi Slovenian with English subtitles

režiser directed by Dušan Moravec  
scenarist written by Dušan Moravec  
direktor fotografije director of photography Matjaž Mrak, ZFS  
avtor glasbe music Rok Šinkovec  
montažerka edited by Urška Vavpetič  
scenografa production design Urška Pirc, Darko Didovič  
oblikovalec zvoka sound design Boštjan Kačičnik  
snemalec camera Matjaž Mrak

pripovedovalec narrator  
Iztok Bevk

Partizanskega smučarskega tekmovanja v Cerčnem 20. in 21. januarja 1945 se je udeležilo več kot 40 partizanov. Osvobojeno Cerčno je bilo v času tekm v krogu 80 kilometrov obdano s 15.000 pripadniki sovražnih enot, a si je tekmovanje kljub vsemu ogledalo več kot 1.000 gledalcev.

The Partisan Ski Competition in Cerčno on 20 and 21 January 1945 was a unique sporting event attended by more than 40 partisans. The liberated Cerčno was surrounded by 15,000 members of enemy units within an 80-kilometre radius, yet more than 1,000 spectators came to see the races.

PREGLEDNI · SREDNJEMETRAŽNI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · MEDIUM-LENGTH · DOCUMENTARY



## Trohnenje 2022 Rotting 2022

producent producer Tomo Križnar  
produksijska hiša production Ustanova Toma Križnarja  
koprodukcija co-production Zavod Maja Weiss,  
Taris Film, Sagar kolektiv, RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 56 min · barvni colour · STEREO · HD File · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserji directed by Bojana Pivk Križnar,  
Tomo Križnar, Miha Mohorič  
scenarista written by Bojana Pivk Križnar, Tomo Križnar  
direktorja fotografije directors of photography  
Tomo Križnar, Bojana Pivk Križnar  
avtor glasbe music Igor Leonardi  
montažer edited by Andrej Modic

*Trohnenje 2022* je film o razpadanju, ne samo živega mesa gobavcev v Nubskih gorah in Modrem Nilu, temveč tudi film o trohnenju etike, src, razuma in duha. V privilegiranem delu sveta istočasno trohniijo vrednote nas, ki imamo zdravila, a jih ne spravimo do bolnih.

*Rotting 2022* is a film about decay, not just about the decaying flesh of the lepers in the Nuba Mountains or in Blue Nile, but also about the decaying ethics, hearts, minds, and spirit—the rotting values of us in privileged parts of the world who have the medicine but fail to get them to those who need them.

PREGLEDNI · KRATKI · IGRANI  
PANORAMA · SHORT · FICTION



## Albert, čemu? Albert Why?

producent producer Fabris Šulin  
produksijska hiša production Zavod OlaOla

2022 · 13 min · č-b b&w · DOLBY SRD · DCP · 1:1,66  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Fabris Šulin  
scenarist written by Fabris Šulin  
direktor fotografije director of photography Fabris Šulin  
avtorji glasbe music Jack Dieval, Borjach, Psihoza  
montažer edited by Fabris Šulin  
scenograf production design Žiga Krajnc  
kostumograf costume design Žiga Krajnc  
oblikovalec zvoka sound design Dean Stojčić  
snemalec zvoka sound recording Žiga Krajnc

igralska zasedba cast  
Liza Marijina (Marija), Gorazd Jakomini  
(Boris), Nežka Njušković (Albert)

Marija kupi svoje prvo stanovanje in se preseli vanj s psom Albertom. Ko se odpravlja na kavo, Albert nenadoma izgine. Začne ga iskati, a se izgubi v lastnem nesmislu. Albert Camus je nekoč rekel: *Ali naj se ubijem ali spijem skodelico kave?* To vprašanje prešine tudi Marijo, zato vpraša ustvarjalca filma, kaj je naslednji korak.

Marija buys her first flat and moves in with her dog Albert. As she is going for a coffee, Albert disappears. She searches for it but gets lost in her own absurdity. Albert Camus once said: *Should I kill myself, or have a cup of coffee?* With this in mind, Marija asks the filmmaker what comes next.

PREGLEDNI · KRATKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · SHORT · DOCUMENTARY



## Babsi Adler

producent producer Tom Gomizelj  
produksijska hiša production Luksuz produkcija

2022 · 11 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v angleščini z angleškimi podnapisi English with English subtitles

režiserka directed by Diana Shikhalieva  
scenaristka written by Diana Shikhalieva  
direktorica fotografije director of photography Diana Shikhalieva  
montažerka edited by Diana Shikhalieva  
oblikovalec zvoka sound design Enej Mavsar

nastopata featuring  
Babsi Adler, Karmen Daš

Babsi Adler je veličasten lik, ki predstavlja slovensko drag sceno. Kratki portretni dokumentarec ga predstavi skozi noč čarovnic z Babsi in njeno okolico. V pogovoru s prijateljico Babsi iskreno deli svoje osebne misli in težave.

Babsi Adler is a magnificent character that represents the Slovenian drag scene. This short portrait documentary is built through a Halloween night with Babsi and their surroundings. In a conversation with a friend Babsi is open to share their personal thoughts and struggles.

PREGLEDNI · KRATKI · IGRANO-EKSPERIMENTALNI  
PANORAMA · SHORT · EXPERIMENTAL NARRATIVE



## Marjetica v postelji Daisy Bed

producenta producers Alen Predanič, Robi Predanič

2022 · 4 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiserja directed by Alen Predanič, Robi Predanič  
scenarista written by Alen Predanič, Robi Predanič  
direktorja fotografije directors of photography Alen Predanič, Robi Predanič  
avtorji glasbe music Curving Tooth  
montažerja edited by Alen Predanič, Robi Predanič  
scenografa production design Alen Predanič, Robi Predanič  
kostumografa costume design Alen Predanič, Robi Predanič  
oblikovalca maske make-up artists Alen Predanič, Robi Predanič  
snemalca camera Alen Predanič, Robi Predanič

igralska zasedba cast  
Alen Predanič (čarovnica/Witch),  
Robi Predanič (čarovnica/Witch)

Lastnika graščine igrata skrivnostno igro, pri kateri je treba metati črne žogice v čarobno mašino. Navajena sta, da v tej igri vedno zmagata, ampak tokrat zmaga nekdo drug.

The owners of a mansion play a mysterious game in which they have to throw small black balls into a magic machine. They are used to winning, but this time they suffer a defeat.

PREGLEDNI · KRATKI · IGRANO-EKSPERIMENTALNI  
PANORAMA · SHORT · EXPERIMENTAL NARRATIVE



## Horizont Horizon

producentka producer Nastja Bremec Rynia  
produksijska hiša production Zavod Mn Produkcija Nova Gorica

2021 · 6 min · barvni colour · STEREO · HD File · 16:9  
brez dialogov No dialogue

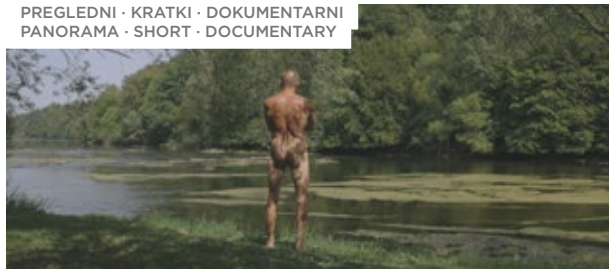
režiserja directed by Michal Rynia, Fabris Šulin  
scenarist written by Michal Rynia  
direktor fotografije director of photography Fabris Šulin  
avtorji glasbe music Woodkid  
montažerja edited by Michal Rynia, Fabris Šulin  
kostumografka costume design Nastja Bremec Rynia  
oblikovalec zvoka sound design Matej Čelik

igralska zasedba cast  
Nastja Bremec Rynia (plesalka/Dancer),  
Michal Rynia (plesalec/Dancer)

Kratki plesni film *Horizont* črpa navdih iz obzorja, črte, ki ločuje Zemljo od neba. Beseda *horizont* izhaja iz grške besede *orizein*, kar pomeni omejiti, oziroma *ορίζοντας* (*orizonios*), omejevalen. Kaj pa, če *horizont* ni samo črta, ki ločuje Zemljo od neba, ampak ju povezuje?

*Horizon* is a short dance film inspired by the line separating the Earth from the sky, the line of horizon. The word *horizon* derives from the Greek word *horizein*, meaning to limit, or *ορίζοντας* limiting. But what if the line of horizon unites the Earth and the sky more than it separates them?

PREGLEDNI · KRATKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · SHORT · DOCUMENTARY



## Oblečeni v sonce Sun Dressed

producent producer Tom Gomizelj  
produksijska hiša production Luksuz produkcija

2022 · 8 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v angleščini z angleškimi podnapisi English with English subtitles

režiserji directed by Pavle Menalo, Evelin Bizjak, Hugh O'Neill, Monika Rusak, Maria Penal Villanueva  
scenaristi written by Pavle Menalo, Evelin Bizjak, Hugh O'Neill, Monika Rusak, Maria Penal Villanueva  
direktorica fotografije director of photography Monika Rusak  
montažerka edited by Monika Rusak

Kratki dokumentarni film na temo naturizma, življenjskega sloga prakticiranja neseksualne družbene golote zasebno in v javnosti. V filmu spoznamo več ljudi, ki so del naturistične skupnosti ne samo v Sloveniji, ampak tudi drugod po Evropi.

A documentary short about naturism, a lifestyle of practising non-sexual social nudity in private and in public. The film introduces several members of the naturism community not just from Slovenia, but from across Europe.

PREGLEDNI · KRATKI · IGRANI  
PANORAMA · SHORT · FICTION



## Ostanki Remains

producentka producer Nika Otrin  
produksijska hiša production ALTRX Media

2021 · 10 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:2,40  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Nika Otrin  
scenaristka written by Eva Kučera Šmon  
koscenaristka co-written by Nika Otrin  
direktor fotografije director of photography Martin Klabus  
avtorja glasbe music Martin Klabus, Jan Čurin  
montažerka edited by Valentina Agostini Pregelj  
scenografka production design Lara Šifrer  
kostumografka costume design Lara Šifrer  
oblikovalec zvoka sound design Jure Žigon  
snemalec zvoka sound recording Jure Žigon

igralska zasedba cast  
Mojka Končar (Sara), Staša Popović (Ana)

Sestri obiščeta podeželsko hišo pokojnega dedka, kar pri vsaki vzbudi drugačne spomine.

Two sisters visit the house of their late grandfather in the countryside, which brings back different memories for each of them.

PREGLEDNI · KRATKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · SHORT · ANIMATED



## Plakati vabijo Posters Calling

producent producer Koni Steinbacher  
produksijska hiša production KOST

2022 · 8 min · barvni colour · DIGITAL · HD File · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiser directed by Koni Steinbacher  
scenarista written by Marjan Tomšič, Koni Steinbacher  
direktor fotografije director of photography Koni Steinbacher  
montažer edited by Koni Steinbacher  
scenograf production design Koni Steinbacher  
oblikovalec zvoka sound design Koni Steinbacher

Zgodba o človeku, ki vse življenje prinaša dobrine potrošniške družbe, ob tem pa zanemarija vse ostalo, kar ponuja kulturno okolje.

The story of a man who provides consumer goods all his life, while neglecting everything else that the cultural environment has to offer.

PREGLEDNI · KRATKI · IGRANO-EKSPERIMENTALNI  
PANORAMA · SHORT · EXPERIMENTAL NARRATIVE



## Preprost človek Vampires from Oklahoma

producentka producer Ester Ivakič

2022 · 17 min · barvni colour · STEREO · HD File · 1:1,37  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Ester Ivakič  
scenaristka written by Ester Ivakič  
direktorica fotografije director of photography Teja Miholič  
avtor glasbe music Juš Premrov  
montažerja edited by Ester Ivakič, Gregor Kocjančič  
scenografki production design Anne Tassel, Ester Ivakič  
kostumografki costume design Anne Tassel, Ester Ivakič  
oblikovalec zvoka sound design Simon Penšek  
snemalec zvoka sound recording Gašper Antauer

igralska zasedba cast  
Leon Vovk, Eva Stražar, Mila Peršin, Anne Tassel, Nika Jurman,  
Peter Karba, Robert Kuret, Gašper Antauer, Gregor Kalinski

Vampirja gresta na zadnjo pot.

*Two vampires set out on their last journey.*

PREGLEDNI · KRATKI · IGRANI  
PANORAMA · SHORT · FICTION



## Spominjanje Resurfacing

producent producer Jan Fabris

2022 · 27 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:1,85  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Jan Fabris  
scenarista written by Sara Horžen, Jan Fabris  
direktorica fotografije director of photography Vida Habjanič  
avtor glasbe music Ruslan Perezhilo  
montažer edited by Jan Fabris  
scenografka production design Tina Merica  
kostumografka costume design Barbara Drmota  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
oblikovalka maske make-up artist Lea Bole

igralska zasedba cast  
Miha Rodman (Tian), Anka Eržen (Nika), Sara Horžen (Beti Ban)

V času ponavljajočih se protivladnih protestov brezposelni samotar sreča žensko svojih sanj, vendar kmalu nepričakovan dogodek sproži, da na dan privrejo njegovi potlačeni spomini ...

In times of recurring anti-establishment riots, an unemployed loner meets the woman of his dreams, but soon an unexpected event triggers his repressed memories to resurface ...



PREGLEDNI · KRATKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · SHORT · ANIMATED



## Tako zraste ... Čebela How It Grows... Bee

producenta producers Jure Vizjak, Maja Zupanc  
produksijska hiša production Invida  
koprodukcija co-production RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 5 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v slovenščini Slovenian

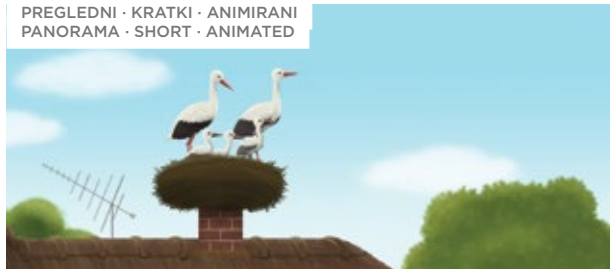
režiserja directed by Miha Kalan, Jernej Žmitek  
scenaristka written by Sandra Ržen  
avtorja glasbe music Anja Kravanja, Samo Kutin  
montažer edited by Miha Kalan  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
glavna animatorja lead animators Timon Leder, Anja Lavrinec

pripoveduje narrator  
Aleš Valič

Pridne čebele letajo s cveta na cvet, le kakšen je njihov svet v čebelnjaku. Mala ličinka se v panju levi, pred strašnim sršenom jo čuvajo sestrice čebelice. Ko prvič na travnik zleti, uzre jo gospod čmrlj in kaj hitro zaljubljeno odletita drug drugemu naproti.

Flower to flower, that's a busy bee's life, who knows what their world is like in the hive. A small larva is growing inside a shell chewing her way out, while a ferocious hornet is out and about. On her first trip to the meadow, her very first flight, Mr Bumblebee spots her, and it is love at first sight.

PREGLEDNI · KRATKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · SHORT · ANIMATED



## Tako zraste ... Štorklja How It Grows... Stork

producenta producers Jure Vizjak, Maja Zupanc  
produksijska hiša production Invida  
koprodukcija co-production RTV Slovenija  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 5 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v slovenščini Slovenian

režiserja directed by Miha Kalan, Jernej Žmitek  
scenaristka written by Sandra Ržen  
avtorja glasbe music Anja Kravanja, Samo Kutin  
montažer edited by Miha Kalan  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik  
glavna animatorja lead animators Timon Leder, Anja Lavrinec

pripoveduje narrator  
Aleš Valič

Na visokem dimniku v gnezdu se nekaj premika, mali štrk bo prvič zletel v svet. Na svoji poti se srečno izogne vsem nevarnostim in si najde nekaj za pod zob. Najlepše pa je, ko zagleda lepe oči štorklje.

High up on the chimney, something stirs inside the nest: a small stork is about to fly out into the world. Safely avoiding any danger, he finds something to eat. But the best thing happens when he spots a pair of beautiful eyes belonging to a lady stork.

PREGLEDNI · KRATKI · IGRANO-EKSPERIMENTALNI  
PANORAMA · SHORT · EXPERIMENTAL NARRATIVE



## Teologija Theology

producenta producers Alen Predanič, Robi Predanič

2021 · 5 min · č-b b&w · STEREO · HD File · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiserja directed by Alen Predanič, Robi Predanič  
scenarista written by Alen Predanič, Robi Predanič  
direktorja fotografije directors of photography  
Alen Predanič, Robi Predanič  
avtorji glasbe music Runa De Luna  
montažerja edited by Alen Predanič, Robi Predanič  
scenografa production design Alen Predanič, Robi Predanič  
kostumografa costume design Alen Predanič, Robi Predanič  
oblikovalci zvoka sound design Runa De Luna  
snemalca camera Alen Predanič, Robi Predanič

igralska zasedba cast  
Alen Predanič (čarovnica/Witch), Robi  
Predanič (čarovnica/Witch)

Čarovnici si želita mačko, zato se odločita, da  
jo pričarata. Mačka se pojavi. Veseli sta je in  
imata jo radi, ampak mačka ima skrite namene.

Čarovnici si želita mačko, zato se odločita, da  
jo pričarata. Mačka se pojavi. Veseli sta je in  
imata jo radi, ampak mačka ima skrite namene.

PREGLEDNI · KRATKI · IGRANI  
PANORAMA · SHORT · FICTION



## Vonj sovraštva The Scent of Hatred

producentki producers Katja Predan, Juca Bonaca

2022 · 6 min · barvni colour · STEREO · HD File · 1:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

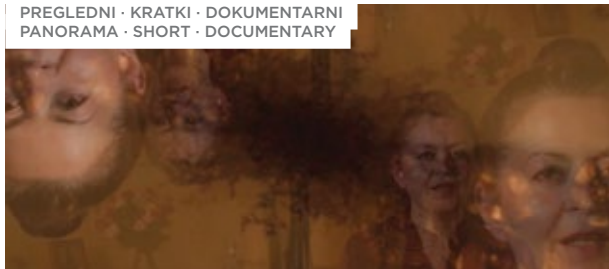
režiserka directed by Katja Predan  
scenaristki written by Veronika Francesca Štefančič, Katja Predan  
direktorica fotografije director of photography  
Veronika Francesca Štefančič  
avtor glasbe music Urban Leskovar  
montažerka edited by Neža Tretnjak  
scenografka production design Katarina Planinc  
kostumografka costume design Katarina Šavs  
oblikovalec zvoka sound design Urban Leskovar  
oblikovalka maske make-up artist Kristina Madnič  
snemalci zvoka sound recording  
Urban Leskovar, Tadej Pernuš, Nina Zrimšek  
izvajalec glasbe music performed by Urban Leskovar

igralska zasedba cast  
Julita Kropec (ženska vloga/Female Role),  
Nejc Jezernik (moška vloga/Male Role)

Preziram vso umetnost, ki poveljuje  
žensko, podrejeno moškemu.

I despise any art that glorifies a woman  
who is subordinate to a man.

PREGLEDNI · KRATKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · SHORT · DOCUMENTARY



## Vse je eno vse je vseeno All is One Nothing Matters

producent producer Tom Gomizelj  
produksijska hiša production Luksuz produkcija

2022 · 9 min · barvni colour · DIGITAL · HD File: 16:9  
v angleščini s slovenskimi podnapisi  
English with Slovenian subtitles

Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

režiserka directed by Hannah Koselj Marušič  
scenaristka written by Hannah Koselj Marušič  
direktorja fotografije directors of photography  
Hannah Koselj Marušič, Miha Zajklar Možina  
montažerja edited by Hannah Koselj Marušič, Miha Zajklar Možina  
scenografa in kostumografa production and costume design  
Hannah Koselj Marušič, Miha Zajklar Možina  
oblikovalec zvoka sound design Miha Zajklar Možina

nastopajo featuring  
Zrinka Jančič, Hannah Koselj Marušič, Miha Zajklar  
Možina, Matija Kuzman, Zorica Haralović, Tjaša Tomc

Da bi se soočila s travmo preteklih življenj, se Hannah poda v budistični center v osameli vasi. Seansa regresoterapije se pred nami odvije skozi žgečljivo projekcijo emocionalne fantazme in surove intime. Je bilo vse eno ali vseeno?

To face the trauma of her past lives, Hannah visits a Buddhist centre in a remote village. Her regression therapy session unfolds through a saucy projection of an emotional fantasy and raw intimacy. Was all one, or does nothing matter at all?

PREGLEDNI · KRATKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · SHORT · DOCUMENTARY



## Vse je v tvojih rokah Everything Is in Your Hands

producent producer Sven Greif  
produksijska hiša production Luksuz produkcija

2022 · 5 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:2,35  
v angleščini z angleškimi podnapisi English with English subtitles

režiser directed by Sven Greif  
scenarist written by Sven Greif

nastopajo featuring  
Milica Hiršman (babica/Grandma), Vida Cvar (hči/Daughter),  
Davor Malešič (hčerin mož/Daughter's Husband), Aljaž Možič  
(dojenček/Baby), Joana Ferreira (hčerin glas/Daughter's Voice)

Ločitev od najdražjih je ena najtežjih stvari, ki jih lahko doživimo. Zgodi se popoln lockdown in s tem izolacija novepečene babice od njene družine ob največjem družinskem dogodku – rojstvu prvega vnuka.

Being separated from your loved ones is one of the hardest things one can experience. A strict lockdown isolates an expecting grandma from her family during one of the happiest family moments: the birth of the first grandchild.

PREGLEDNI · KRATKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · SHORT · DOCUMENTARY



## Vzdihi in solze Sighs And Tears

producent producer Tom Gomizelj  
produkcijska hiša production Luksuz produkcija

2022 · 4 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v angleščini s slovenskimi podnapisi  
English with Slovenian subtitles

režiserka directed by Biljana Petković  
scenaristka written by Biljana Petković  
direktorji fotografije directors of photography Shonna Kelly,  
Valentina Pietroluongo, William O'Keeffe  
montažerji edited by Biljana Petković, Shonna Kelly,  
Valentina Pietroluongo, William O'Keeffe

Kratki film, ki združuje intervjuje z različnimi pokrajinami. Osebni zgodbi dveh moških, ki sta bila prisiljena zatirati svoja čustva in se jih nikoli nista naučila svobodno izražati. Spomini na otroštvo, odnos z očetom in alkohol kot način pobeга pred samim seboj.

A short film matching interviews with landscapes. Personal stories of two men who were forced to suppress their feelings and have never been taught to express them openly. Childhood memories, the father-son relationship, and alcohol as a way of running away from oneself.

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANI  
PANORAMA · STUDENT · FICTION



## Dežela ljubiteljev avtomobilov In the Nation of the Car Lovers

producent producer Boštjan Potokar  
produkcijska hiša production UNG Akademija umetnosti

2022 · 30 min · barvni colour · STEREO · DCP · 5:4  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Sagar Gahatraj  
scenarist written by Sagar Gahatraj  
direktor fotografije director of photography Sagar Gahatraj  
avtor glasbe music Abiral Khadka  
montažer edited by Sagar Gahatraj  
scenografka production design Helene Thümmel  
kostumografke costume design Helene Thümmel,  
Ewelina Świnecka, Mateja Fajt  
oblikovalec zvoka sound design Sagar Gahatraj  
snemalec zvoka sound recording Abiral Khadka

igralska zasedba cast  
Borut Petrovič, Marjuta Slamič

Rejne živali umetno spremenijo v človeške delavce in jih izurijo ter prepričajo, da si lahko svobodo zaslužijo s trdim delom in predanostjo. Naiven in odločen delavec si prizadeva za osvoboditev z delom v avtopralnici.

Livestock are artificially transformed into human workers, trained, and made believe they can earn their freedom through hard work and commitment. A naive worker is determined to liberate himself by working at a car wash.



## Fahrenheit 42

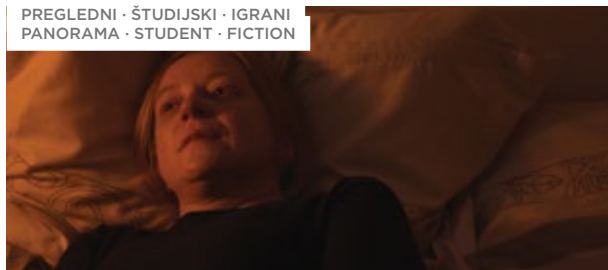
producentka producer Ana Cerar  
produksijska hiša production UL ALUO

2022 · 8 min · barvni colour · STEREO · HD File · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Ana Cerar  
scenaristka written by Ana Cerar  
direktorja fotografije directors of photography  
Miha Možina, Ana Cerar  
avtor glasbe music Johann Strauss  
montažer edited by Dragan von Petrovic  
oblikovalec zvoka sound design Dragan von Petrovic  
glavna animatorka lead animator Ana Cerar

Toplo junijsko petkovo popoldne, dva ducata oseb na policijsko zagrajenem delu glavnega državnega trga na glas bere 42. člen slovenske ustave. Nasproti jim stojijo oboroženi policisti specialci. Animirani dokumentarni film o drobcu življenja med letoma 2020 in 2022, ko so državljani Slovenije dve leti vsak petek protestirali proti vladi.

A warm Friday afternoon in June, two dozen people on a cordoned section of the country's largest square, reading out loud Article 42 of the Slovenian constitution, while standing face to face with armed police. This is an animated documentary about a fraction of life between 2020 and 2022, when citizens of Slovenia took to the streets each Friday to protest against their government.



## Gostja The Guest

producent producer Boštjan Potokar  
produksijska hiša production UNG Akademija umetnosti  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 23 min · barvni colour · STEREO · DCP · 2:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Blaž Štolar  
scenarist written by Blaž Štolar  
direktor fotografije director of photography Andraž Žigart  
montažerja edited by Blaž Štolar, Davor Dujmović  
oblikovalec zvoka sound design Ivan Antič  
snemalci zvoka sound recording Maruša Šošterčič,  
Rok Urbanček, Nadja Šenveter

igralska zasedba cast  
Mateja Pucko, Minca Lorenci

Pred Martinim blokom se pojavi skrivnostna ženska, ki Marti obrne življenje na glavo.

A mysterious woman appears in front the block of flats Marta lives in, turning Marta's life upside down.

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANI  
PANORAMA · STUDENT · FICTION



## Kar pustim, ostane What I Leave, Remains

producentka producer Jožica Šmid  
produkcijska hiša production UL AGRFT  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 10 min · barvni colour · STEREO · DCP · 2:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Nika Otrin  
scenaristka written by Nika Otrin  
direktor fotografije director of photography Jan Perovšek  
avtor glasbe music Urban Leskovar  
montažerka edited by Valentina Agostini Pregelj  
scenografka production design Katarina Planinc  
kostumograf costume design Claudi Sovrè Mikelj  
oblikovalec zvoka sound design Miha Rudolf

igralska zasedba cast  
Mojka Končar (Andrea), Boris Ostan (uslužbenec/Employee)

Iskanje hrane mlado potepuhinjo pripelje  
do nevarnega psa. Izkaže se, da ji je okolica,  
v kateri se znajde, bolj tuja kot pes, ki je  
enako sestradan in potepuški kot ona.

While searching for food, a young vagrant runs  
into a dangerous dog. The environment she finds  
herself in turns out to be more alien to her than  
the dog, which is as hungry and stray as her.

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED



## Kivi Kiwi

producent producer Boštjan Potokar  
produkcijska hiša production UNG Akademija umetnosti

2022 · 2 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiserka directed by Karin Likar  
scenaristka written by Karin Likar  
avtor glasbe music Andraž Kovšca  
montažerka edited by Karin Likar  
scenografka production design Karin Likar  
oblikovalka zvoka sound design Karin Likar

Mama kivi se na vso moč trudi uloviti  
hrano za svojega mladička, a po uspešnem  
lovu je soočena s praznim gnezdecem.  
Mačko, ki je bila storilka, čaka kazen.

Mother kiwi struggles to catch something  
to eat for her offspring, only to find her nest  
empty when she returns from her hunt. The cat  
who is responsible for this will be punished.

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED



## Kristalno jasno Crystal Clear

producent producer Boštjan Potokar  
produksijska hiša production UNG Akademija umetnosti

2022 · 5 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
brez dialogov No dialogue

režiserka directed by Maja Grčki  
scenaristka written by Maja Grčki  
montažerka edited by Maja Grčki  
glavna animatorka lead animator Maja Grčki

Življenje človeka med pandemijo in njegovo  
spoprijemanje s težavami, ki so se pojavile.

Life during a pandemic and one's dealing  
with the issues this has caused.

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANI  
PANORAMA · STUDENT · FICTION



## Nočko, mami Sweet Dreams Mommy

producentka producer Jožica Šmid  
produksijska hiša production UL AGRFT  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 15 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:2,35  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Aljoša Nikolič  
scenarist written by Aljoša Nikolič  
direktor fotografije director of photography Tadej Permuš  
avtor glasbe music Urban Leskovar  
montažerka edited by Malvina Đermanović  
scenografka production design Adriana Furlan  
kostumografka costume design Nina Čehovin  
oblikovalec zvoka sound design Peter Žerovnik

igralska zasedba cast  
Nika Rozman (mama/Mother), Saša Tabaković  
(oče/Father), Kaja Kržan (hči/Daughter)

Zgodba o materinski ljubezni Maje, ki vsak  
trenutek svojega dneva nameni hčerki Evi.  
Oblači jo, se z njo igra in ji prebira pravljice  
za lahko noč. A nekaj je hudo narobe. Eva  
se na vso dano toplino sploh ne odziva ...

Maja showers her daughter Eva with motherly  
love, dedicating each moment to her. She dresses  
her up, plays with her, and reads her bedtime  
stories. But something is terribly wrong. Eva  
doesn't respond to all this affection at all.

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · STUDENT · DOCUMENTARY



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · STUDENT · DOCUMENTARY



## O Mateju About Matej

producent producer Jan Krevatin  
produksijska hiša production Akademija dramske  
umjetnosti (Sveučilište u Zagrebu)

2022 · 20 min · barvni colour · STEREO · HD File · 16:9  
v hrvaščini z angleškimi podnapisi Croatian with English subtitles

režiser directed by Jan Krevatin  
scenarist written by Jan Krevatin  
direktor fotografije director of photography Domen Martinčič  
montažerka edited by Klara Šovagović  
oblikovalka zvoka sound design Ema Veseljak

nastopajo featuring  
Matej Španović, Sandra Filipčić, Luka Bulović, Iva Šimić-Šakoronja

Matej je oseba z avtizmom. Zaljubljen je v filmski in gledališki svet. Svoje najljubše filmske prizore zna na pamet, recitira dramske monologe in najrajši se družiti s študenti igre. Igra glavno vlogo v predstavi AUT, ki med drugim temelji na njegovih lastnih izkušnjah. Star je 28 let in živi s svojo mamo, ki mu je pravzaprav posvetila svoje življenje.

Matej is a person on the autism spectrum who adores the world of cinema and theatre. He can recite his favourite film scenes and monologues from plays and loves to hang out with drama students. He plays the leading role in AUT, a play based on his personal experience. He is 28 and lives with his mother, who has dedicated her life to him.

## Odstiranja Zbulimi Uncovering

producent producer Boštjan Potokar  
produksijska hiša production UNG Akademija umetnosti  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 7 min · barvni colour · STEREO · DCP · 4:3  
v albanščini s slovenskimi podnapisi  
Albanian with Slovenian subtitles

režiserka directed by Arta Kroni  
scenaristka written by Arta Kroni  
direktorica fotografije director of photography Arta Kroni  
montažerka edited by Arta Kroni  
oblikovalca zvoka sound design Arta Kroni, Boštjan Perovšek

Avtorica pristopi k svoji babici z vprašanji, ki ji jih ni zastavila še nikoli. Razdalja jima ne dopušča veliko iskrenih pogovorov.

The filmmaker approaches her grandma with some questions she has never asked before. The distance between them prevents them from having many honest conversations.



PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · ANIMIRANI  
PANORAMA · STUDENT · ANIMATED



## Prajuha se kuha Evolution Is the Right Solution

producent producer Boštjan Potokar  
produksijska hiša production UNG Akademija umetnosti  
koprodukcija co-production Zvviks  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 5 min · barvni colour · STEREO · DCP · 4:3  
brez dialogov No dialogue

režiserka directed by Ana Prebil  
scenaristka written by Ana Prebil  
avtorja glasbe music Miha Šajina, Matija Snoj  
montažerka edited by Ana Prebil  
oblikovalec zvoka sound design Miha Šajina  
glavna animatorka lead animator Ana Prebil

Od mehurčka do veselja, kam vse nas pelje  
evolucija. Prajuha se kuha in v njej se razvijejo  
najrazličnejši organizmi, katerih radovednost  
prav hitro popelje na kopno, kjer se družijo in  
naprej spreminjajo v druge organizme. Na nebu  
se pojavi grožnja, ki ji morda ne bodo kos.

From a bubble to outer space, there is no  
stopping evolution. The protobroth is brewing,  
with various organisms inside whose curiosity  
quickly takes them on land, where they keep  
mingling and evolving. Then a threat appears in  
the sky, which they may not be able to handle.

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANI  
PANORAMA · STUDENT · FICTION



## Profesionalna amaterja Professional Amateurs

producentka producer Emina Gazibera  
produksijska hiša production VIST Fakulteta za aplikativne vede

2021 · 26 min · barvni colour · STEREO · HD File · 4:3  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Emina Gazibera  
scenarista written by Mark Džamastagič, Jure Jamnik  
direktorica fotografije director of photography Emina Gazibera  
montažerka edited by Emina Gazibera  
oblikovalec zvoka sound design Marko Pirc

igralska zasedba cast  
Jure Jamnik (Jure), Mark Džamastagič (Mark), Denis Ravbar (Denis),  
Lucija Vidic (Maja), Emina Gazibera (novinarka/Journalist)

V mokumentarcu spremljamo ustvarjalni  
proces dveh amaterskih filmskih ustvarjalcev.  
Juretu in Marku nikoli ni uspelo formalno  
pridobiti naziva režiser, scenarist ali igravec, a  
nihče jima ne more preprečiti, da ne bi živila  
svojih sanj. No, marsikaj jima lahko prepreči,  
ampak nihče jima ne more vzeti sanj!

The mockumentary follows the creative process  
of two amateur filmmakers. Although Jure  
and Mark have never managed to become  
officially qualified as directors, screenwriters,  
or actors, no one can stop them from living  
their dreams. Well, many things can stop them,  
but nobody can take away their dreams!

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · STUDENT · DOCUMENTARY



## Rodna gruda Homeland

producentka producer Jožica Šmid  
produksijska hiša production UL AGRFT

2021 · 14 min · barvni colour · STEREO · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Filip Jembrih  
scenarist written by Filip Jembrih  
direktor fotografije director of photography Tadej Vintar  
avtorji glasbe music Bajate  
montažer edited by Aljaž Zorko  
oblikovalec zvoka sound design Miha Rudolf

V objemu globokega podeželja se Lidija, mlado dekle na prehodu med osnovno in srednjo šolo, sprašuje o odnosu do svojih staršev, bratov ter rojstnega kraja, ki ga bo kmalu zapustila in se podala v mestno življenje. Skozi drobne utrinke svojega vsakdanjika ponudi presunljiv prerez svojega mladostniškega življenja, ki je v majhni vasi brez pravih vrstnikov precej osamljeno.

Deep in the countryside, Lidija, a young girl just out of primary school, reflects on her relationship with her parents, brothers, and her birth place, which she is about to leave as she makes the shift to city life. Through snippets of her days, she provides a poignant insight into her rather lonely adolescence in a small village without any real peers.

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · STUDENT · DOCUMENTARY



## Soseda Neighbours

producentka producer Jožica Šmid  
produksijska hiša production UL AGRFT

2021 · 14 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:1,66  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Juš Hrastnik  
scenarist written by Juš Hrastnik  
direktorica fotografije director of photography Veronika Francesca Štefančič  
avtor glasbe music Leon Firšt  
montažer edited by Ciril Zupan  
scenografka production design Minea Sončan Mihajlovič  
kostumografka costume design Ana Janc  
oblikovalec zvoka sound design Peter Žerovnik

igralska zasedba cast  
Pavle Ravnohrib (Andrej), Bernarda Oman (Mira)

Upokojena soseda Mira in Andrej živita sama. Čeprav sta osamljena, nimata medsebojnih stikov, saj sta sprta. Drug drugemu nagajata na različne načine. Preobrat se zgodi, ko Mira zboli. Andrej se zave, da bo morda ostal sam, zato začne razmišljati drugače ...

Both Mira and Andrej are retired and live alone. Even though they are lonely, they have no contact with each other as they are at odds, making life difficult for each other in various ways. Everything changes when Mira falls ill and Andrej realises he may soon be left on his own...

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · IGRANI  
PANORAMA · STUDENT · FICTION



## Šepetajoča dolina Whispering Valley

producent producer Boštjan Potokar  
produksijska hiša production UNG Akademija umetnosti

2022 · 9 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:2,35  
v angleščini s slovenskimi podnapisi  
English with Slovenian subtitles

režiser directed by Martin Lozej  
scenarist written by Martin Lozej  
direktor fotografije director of photography Martin Lozej  
montažer edited by Martin Lozej  
oblikovalec zvoka sound design Martin Lozej  
snemalci camera Martin Lozej, Luka Mavrič, Kristian Petrovič  
snemalca zvoka sound recording Martin Lozej, Žiga Zadravec

igralska zasedba cast  
Martin Mlakar

Kdo jo je vzel? Kaj mi sedaj še ostane?

Who took her? What's left for me to do now?

PREGLEDNI · ŠTUDIJSKI · DOKUMENTARNI  
PANORAMA · STUDENT · DOCUMENTARY



## To je moj dom This Is My Home

producentka producer Jožica Šmid  
produksijska hiša production UL AGRFT

2022 · 14 min · barvni colour · STEREO · DCP · 1:2:39  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Iza Mlakar  
scenaristka written by Iza Mlakar  
direktorica fotografije director of photography Lara Knap  
avtor glasbe music Marcel Kovačič  
montažer edited by Tadej Sinkovič  
oblikovalec zvoka sound design Miha Rudolf

nastopajo featuring  
Rafko Mohar, Kaja Razingar, Damjan Cimermančič, Katja Pevec

Film ponudi vpogled v življenje voznikov tovornjaka in v težave, s katerimi se srečujejo. Od tega, da jim ob volanu leži fotografija družine, do kratkočasenja z gledanjem televizije in voznikov, ki jim družbo dela koledar golih deklet. Zgodbe z dolgih postankov, še daljših poti in iz kabin tovornjakov, ki so za mnoge dom.

The documentary gives an insight into the lives of lorry drivers and the trials and tribulations of being on the road. From having a family photo next to your steering wheel to killing time watching TV, or having calendar girls to keep you company. Stories from long stops, even longer trips, and truck cabs, which many call home.

posebne  
projekcije in  
dogodki / special  
screenings  
and events

**celovečerni filmi** feature films

**Vesna** Vesna **142**

**Ne čakaj na maj** Don't Whisper **144**

**Vsaka dobra zgodba je ljubezenska zgodba** Every Good Story Is a Love Story **145**

**dokuliteratura** doculiterature

**Biti ženska, biti Zofka Kveder** Being a Woman, Being Zofka Kveder **146**

**Po sledeh fatamorgane** Tracing Mirage **146**

**Tržaške prikazni, O besedah in vetru v življenju Dušana Jelinčiča**

The Apparitions of Trieste, Words and Wind in the Life of Dušan Jelinčič **147**

**V kamen, v vodo** Into the Stone, into the Water **147**

**mednarodni dan animiranega filma** international animation day

**7 na en mah** 7 at Once **148**

**dogodki** events

**Razstava Kader-sekvenca-revija** Shot-Sequence-Magazine exhibition **149**

**Nedeljski popoldan spomina** Remembrance Afternoon **150**

**Festivalska druženja** Festival Nights **151**



## Vesna

produkcijska hiša production Triglav film

1953 · 95 min · č-b b&w · mono comopt · 35mm · 1,37:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by František Čáp  
scenarista written by František Čáp, Matej Bor  
direktor fotografije director of photography Pavel Grupp  
avtor glasbe music Bojan Adamič  
montažerka edited by Milka Badjura  
scenograf production design Mirko Lipužič  
kostumografka costume design Mija Jarc  
oblikovalca maske make-up artists Berta Meglič, Jan Novotny

igralska zasedba cast  
Metka Gabrijelčič (Vesna), Franek Trefalt (Samo), Janez Čuk (Sandi), Stane Sever (Kosinus/Cosine), Elvira Kralj (teta Ana/Aunt Ana), Metka Bučar (ga. Kocjan/Mrs Kocjan), Olga Bedjanič (Hiperbola), Jure Furlan (Krištof), Frane Milčinski (slikar Trpin/Painter Trpin)

Prva prava komedija, ki je nastala v Sloveniji, pripoveduje o treh sošolcih, ki jih čaka matura. Dogovorijo se, da mora Samo, eden izmed njih, osvojiti hčerko profesorja Kosinusa in tako priskrbeti matematične naloge. Ko Samo Vesno bolje spozna, se resno zaljubi vanjo in o nalogah noče več ničesar slišati. Medtem pa Vesna od Samovega sošolca izve za njihov načrt in Sama noče več videti.

The first full-blooded comedy made in Slovenia is a story of three students who try to pass their final exam by plotting for one of them, Samo, to woo the daughter of Prof Cosine to get the exam papers. But as Samo gets to know Vesna better, he falls head over heels in love with her and won't even hear about the scheme. Meanwhile, Vesna learns about it from Samo's schoolmate, and won't see Samo again.

### **Premiera digitalno restavrirane različice filma / Premiere of the digitally restored version of the film**

Film Vesna (1953) je v letu 2022 digitizirala in digitalno obnovila Slovenska kinoteka v sodelovanju s Slovenskim filmskim arhivom pri Arhivu Republike Slovenije in Slovenskim filmskim centrom, javno agencijo RS. Digitiziranje slike in digitalni mastering je izvedlo podjetje Iridium Film, Ljubljana. Digitiziranje zvoka je izvedel laboratorij L'immagine Ritrovata iz Bologne, digitalno obdelavo zvoka pa podjetje Studio Ritem, Ljubljana.

Kot izvorni material je bil uporabljen 35-mm original negativ in negativ tona, ki ju hrani Slovenski filmski arhiv v zbirki SI AS 1086/951 Zbirka filmov.

Projekt je finančno podprlo Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije. Projekcija filma je posvečena 50. obletnici smrti režiserja filma Františka Čápa, 120-letnici rojstva montažerke filma Milke Badjura in 110-letnici rojstva skladatelja Bojana Adamiča.

Vesna (1953) was digitised and digitally restored in 2022 by the Slovenian Cinematheque in collaboration with the Slovenian Film Archives, a department of the Archives of the Republic of Slovenia, and the Slovenian Film Centre. Image digitisation and digital mastering services were provided by Iridium Film, Ljubljana; sound digitisation services by L'immagine Ritrovata laboratory from Bologna, Italy, and digital sound processing services by Studio Ritem, Ljubljana.

The film was restored from the 35mm original negative and sound negative kept by the Slovenian Film Archives in the collection SI AS 1086/951: Film collection.

The project was financially supported by the Ministry of Culture of the Republic of Slovenia. The screening marks the 50th anniversary of the death of the director, František Čáp, the 120th anniversary of the birth of the editor, Milka Badjura, and the 110th anniversary of the birth of the composer, Bojan Adamič.

V SPOMIN NA VELIKANA SLOVENSKEGA FILMA  
REMEMBERING A MASTER OF SLOVENIAN CINEMA



## Ne čakaj na maj Don't Whisper

produksijska hiša production Triglav film

1957 · 109 min · č-b b&w · mono comopt · 35mm · 1,37:1  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

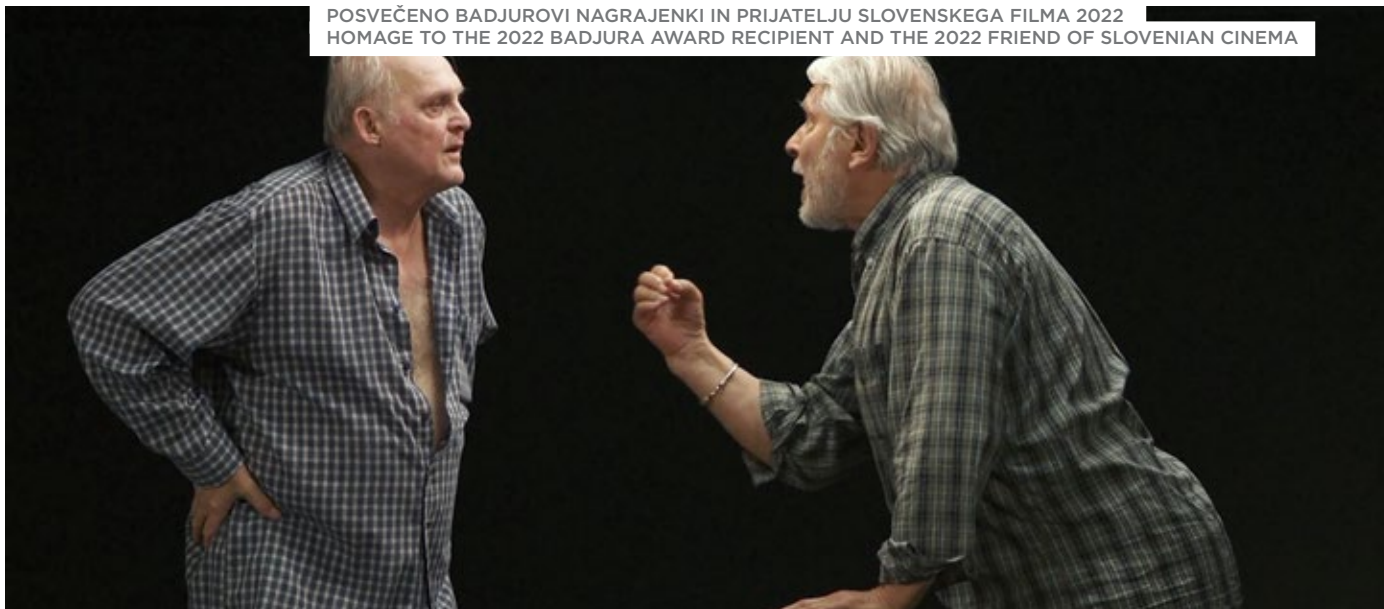
režiser directed by František Čáp  
scenarist written by František Čáp  
direktor fotografije director of photography Janez Kališnik  
avtor glasbe music Borut Lesjak  
montažerka edited by Kleopatra Harisijades  
scenograf production design Niko Matul  
kostumografka costume design Mija Jarc  
oblikovalka maske make-up artist Berta Meglič

igralska zasedba cast  
Metka Gabrijelčič (Vesna), Stane Sever (profesor Slapar - Kosinus/Prof Slapar - Cosine), Elvira Kralj (teta Ana/Aunt Ana), Franek Trefalt (Samo), Metka Bučar (gospodična Kocjan/Miss Kocjan), Janez Čuk (Sandi), Olga Bedjanič (Hiperbola), Jure Furlan (Krištof)

Nadaljevanje filma *Vesna*. Dekleta se pripravljajo na zimske počitnice v gorah. Vesna se veseli, da bo z njimi tudi Samo, a se *mora* njen fant udeležiti gorskih reševalnih vaj. Ko v gorah Vesna na nebu opazuje letala, ve, da je v enem od njih tudi Samo. Samo pristane, a ob njem je lepa Zora. Vesna, ljubosumna in trmasta, ob vrnitvi v mesto ne najde miru.

The sequel to *Vesna*. Girls are getting ready to spend their winter holiday in the mountains. Vesna looks forward to going there with her boyfriend Samo, but he is urgently summoned to take part in mountain rescue training. In the mountains, Vesna sees planes in the sky and knows that Samo is in one of them. But when he lands, a beautiful girl, Zora, is there with him. Jealous and stubborn, Vesna returns to the city agitated.





Film dokumentira štirimesečni proces nastajanja gledališke predstave od prve vaje do premiere, hkrati pa odstira osebno življenje umetnikov ter pripoveduje univerzalno zgodbo o odnosu med resničnim in izmišljenim, zgodbo o odnosu med osebnim in javnim dojemanjem umetnosti. To je zgodba o ljubezenskem trikotniku in o večplastnem, popolnoma odkritem prepletanju javnih umetniških podob in osebnih življenj protagonistov.

The film documents a 4-month process of the making of a theatre piece from the first rehearsal to the dress rehearsal, while uncovering the personal lives of the artists and telling a universal story of the relationship between the real and the imagined, a story of personal and public perceptions of art. This is a story of a love triangle and of a multi-layered, entirely overt intertwining of protagonists' public artistic personas and their personal lives.

## Vsaka dobra zgodba je ljubezenska zgodba Every Good Story Is a Love Story

producent producer Danijel Hočevar  
produkcijska hiša production Vertigo  
koprodukcija co-production NP7

2017 · 71 min · barvni colour · DIGITAL · DCP · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserja directed by Matjaž Ivanišin, Rajko Grlič  
scenarista written by Matjaž Ivanišin, Rajko Grlič  
direktorji fotografije directors of photography Darko Sinko,  
Matjaž Ivanišin, Lev Predan Kowarski, Rajko Grlič  
avtor glasbe music Drago Ivanuša  
montažer edited by Matic Drakulič  
oblikovalec zvoka sound design Julij Zornik

nastopajo featuring  
Dušan Jovanović, Milena Zupančič, Radko Polič, Boris Cavazza

DOKULITERATURA  
DOCULITERATURE



## Biti ženska, biti Zofka Kveder Being a Woman, Being Zofka Kveder

producentka producer Tina Rakoše  
produkcijska hiša production RTV Slovenija

2022 · 52 min · č-b in barvni b&w and  
colour · STEREO · HD File · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

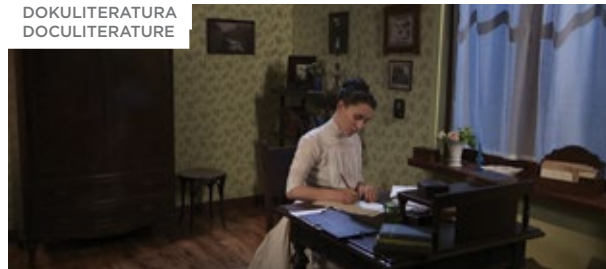
režiserka directed by Alma Lapajne  
scenaristka written by Cvetka Bevc  
direktor fotografije director of photography Jure Nemeč  
montažer edited by Matjaž Jankovič  
scenograf production design Tomaž Marolt  
kostumografka costume design Jerneja Jambrek  
oblikovalec zvoka sound design Blaž Šivic  
oblikovalec maske make-up artist Anže Košir  
snemalec camera Jure Nemeč

igralska zasedba cast  
Saša Mihelčič (Zofka Kveder)

Zofka Kveder je bila ena izmed literarnih ustvarjalk, ki so bile v času svojega življenja deležne vrste napadov in omalovaževanja svojega dela. Film prikazuje njeno bitko, skozi katero se razvije v polnokrvno žensko in ustvarjalko.

Zofka Kveder was one of the writers who saw their work repeatedly attacked and belittled. This is a film about her battle, through which she emerged a full-blooded woman and artist.

DOKULITERATURA  
DOCULITERATURE



## Po sledih fatamorgane Tracing Mirage

producentka producer Patrizia Zonta  
produkcijska hiša production RTV Slovenija

2022 · 53 min · č-b in barvni b&w and  
colour · STEREO · HD File · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiserka directed by Magda Lapajne  
scenaristka written by Evelina Umek  
direktor fotografije director of photography Artur Rutar  
avtor glasbe music Aldo Kumar  
montažer edited by Zlatjan Čučkov  
scenografka production design Mojca Vilhar  
kostumografka costume design Jerneja Jambrek  
oblikovalec zvoka sound design Robert Sršen  
oblikovalci maske make-up artists Romana Šmid,  
Anže Košir, Polona Slabe

igralska zasedba cast  
Lučka Počkaj (Marica Nadlišek – Bartol), Nataša Keser  
(Mlada Marica Nadlišek), Blaž Setnikar (Janez Kersnik)

Tržačanka Marica Nadlišek Bartol, publicistka, prevajalka, pisateljica in urednica prvega ženskega lista Slovenka se je po prvi svetovni vojni morala izseliti v Jugoslavijo in kloniti pred zahtevami takratne družbe, postala je žena in mati.

Trieste-born Marica Nadlišek Bartol, a writer, translator, and editor of Slovenka, the first Slovenian women's newspaper, was forced to move to Yugoslavia after WWI and yield to the then social norms, eventually becoming a wife and mother.

DOKULITERATURA  
DOCULITERATURE



## Tržaške prikazni, O besedah in vetru v življenju Dušana Jelinčiča The Apparitions of Trieste, Words and Wind in the Life of Dušan Jelinčič

producent producer Matjaž Mrak  
produksijska hiša production Friendly Production  
koprodukcija co-production RTV Slovenija in Zavod Vesnik  
Film je sofinanciral Slovenski filmski center, javna  
agencija. Co-funded by the Slovenian Film Centre.

2022 · 49 min · č-b in barvni b&w and  
colour · STEREO · HD File · 1:1,85  
v slovenščini in italijanščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian and Italian with English subtitles

režiser directed by Dušan Moravec  
scenarist written by Robert Šabec  
direktor fotografije director of photography Matjaž Mrak, ZFS  
avtor glasbe music Cveto Kobal  
montažer edited by Jurij Moškon  
oblikovalec zvoka sound design Aleš Drašler  
snemalca camera Fabris Šulin, Vid Uršič

Dokumentarec o literarnih delih avtorja, ki velja za najuspešnejšega, najverjetneje tudi največkrat nagrajenega slovenskega pisatelja med alpinisti oziroma alpinista med pisatelji.

A documentary on the literary works of the author considered the most successful, possibly the most awarded Slovenian writer among mountain climbers, or mountain climber among writers.

DOKULITERATURA  
DOCULITERATURE



## V kamen, v vodo Into the Stone, into the Water

producentka producer Patrizia Zonta  
produksijska hiša production RTV Slovenija

2021 · 51 min · barvni colour · STEREO · HD File · 16:9  
v slovenščini z angleškimi podnapisi  
Slovenian with English subtitles

režiser directed by Primož Meško  
scenaristka written by Cvetka Bevc  
direktor fotografije director of photography Bernard Perme  
avtor glasbe music Andraž Polič  
montažer edited by Matjaž Jankovič  
snemalec zvoka sound recording Samo Kozlevčar

Marko Kravos sodi med najvidnejše slovenske literarne ustvarjalce. Njegov književni opus je izredno bogat in raznolik, je dobitnik številnih priznanj, med njimi nagrade Prešernovega sklada, italijanskih nacionalnih nagrad za pesništvo in Schwentnerjeva nagrade. V lanskem letu je postal vitez italijanske republike. Film prikazuje utrinke iz njegovega vsakdana in ponuja vpogled v pesnikovo ustvarjanje.

Marko Kravos is one of the leading Slovenian writers. His extensive, varied body of work has won him a number of awards, including the Prešeren Fund Award, Italian national poetry awards, and the Schwentner Award. In 2021, Kravos was awarded the Order of Merit of the Italian Republic. The film captures snippets of the poet's daily life and gives an insight into his creative process.

OB MEDNARODNEM DNEVU ANIMIRANEGA FILMA  
CELEBRATING THE INTERNATIONAL ANIMATION DAY



## 7 na en mah 7 at Once

produksijska hiša production Triglav film

1952 · 11 min · č-b b&w · mono · 35mm · 1,37:1  
brez dialogov No dialogue

režiser directed by Saša Dobrila  
scenarist written by Saša Dobrila  
direktor fotografije director of photography Janez Mally  
montažer edited by Saša Dobrila  
scenograf production design Saša Dobrila  
glavni animator lead animator Saša Dobrila

Iznajdljivi krojaček nekega dne ubije sedem muh na en mah. Novica o njegovem *podvigu* se kot blisk razširi po vsem kraljestvu in krojaček se mora postaviti po robu velikanu, ki nadleguje mesto in njegove prebivalce.

One day, an ingenious little tailor hits seven flies with one slap. The news of his *feat* spreads like wildfire across the kingdom, and now he must face a giant who is pestering the city and its people.

Posebna projekcija digitizirane kopije prvega slovenskega animiranega filma ob 70-letnici njegove premiere in 100. obletnici rojstva Saše Dobrile. / A special screening of a digitised copy of the first Slovenian animation to mark the 70th anniversary of its premiere and the 100th anniversary of the birth of Saša Dobrila.

## Kader-sekvenca-revija Shot-Sequence-Magazine

Razstava naslovnih revije Ekran An exhibition of Ekran Magazine covers

Ciril Oberstar, nekdanji urednik revije za film in televizijo Ekran, je nekoč slikovito zapisal, da je oblikovna plat revije z izbiro tipa in barve papirja, fonta in velikosti črk, z umestitvijo fotografij oziroma s celotno grafično podobo kot nekakšno mesto, v katerem prebivajo besedila. In tako kot mesta rastejo in se spreminjajo, dobivajo nove ulice in parke, hiše v njih pa nove fasade, tako kot se tu in tam zapre kakšna kavarna in odpre nova knjigarna, tako se ves čas spreminja tudi podoba Ekran. V šestih desetletjih obstoja revije Ekran lahko poleg sprememb, ki zadevajo oblikovanje in podobo revije, opazujemo tudi samo zgodovino oblikovanja v našem prostoru. Revijo in njene naslovnice so oblikovali najrazličnejši oblikovalci, umetniki in ustvarjalci, med njimi Matjaž Klopčič, Drago Kralj, Srečo Dragan, Vasko Pregelj, Cveta Stepančič, Miljenko Licul, Metka Dariš, Eva Mlinar in drugi. Ob 60-letnici izhajanja revije smo v sodelovanju z Muzejskim oddelkom Slovenske kinoteke pripravili razstavo naslovnih revije, ki ponuja slikovit vpogled v ključna obdobja oblikovalske zgodovine Ekran med letoma 1962 in 2022.

**Razstavo bomo s kratkim vodstvom odprli v sredo, 26. oktobra, ob 17. uri. V prostorih Avditorija Portorož bo na ogled ves čas festivala. Kuratorji razstave: Jurij Bobič, Ajda Schmidt in Ana Šturm.**

Dogodek pripravljamo v sodelovanju z revijo Ekran, Slovensko kinoteko in Društvom Fipresci.

Ciril Oberstar, a former editor of the Ekran magazine for film and television, once vividly described the design of the magazine, including the type and colour of the paper, the typeface and font size, the role of photography, in short, its visual identity at large, as a city in which texts live. Just as cities grow and change, with new streets and parks appearing, and houses getting new coats of paint, just as a café may close down and a new bookshop may open, so, too, Ekran's identity never ceases to evolve. Over its six decades, one can trace not just the changes made to its visual identity, but also the history of design in Slovenia. The magazine and its covers have been designed by a long list of designers and artists, including Matjaž Klopčič, Drago Kralj, Srečo Dragan, Vasko Pregelj, Cveta Stepančič, Miljenko Licul, Metka Dariš, and Eva Mlinar. To mark the magazine's 60th anniversary, we have produced in collaboration with the Museum Department of the Slovenian Cinematheque, an exhibition of Ekran Magazine covers, to provide evocative insight into the key stages in the history of Ekran's visual identity between 1962 and 2022.

**The exhibition will open on Wednesday, 26 October, at 17:00 pm, with a short guided tour. It will be on display at Avditorij Portorož throughout the festival. Exhibition curators: Jurij Bobič, Ajda Schmidt and Ana Šturm.**

The event is organised in collaboration with Ekran Magazine, Slovenian Cinematheque, and Fipresci Slovenia.

## Nedeljski popoldan spomina na velikana slovenskega filma / Remembrance Afternoon in Memory of a Master of Slovenian Cinema

**NEDELJA 30/10 SUNDAY**

**13.00**

Pokopališče Piran / Piran Cemetery

Spominska slovesnost ob grobu Františka Čápa.  
/ A commemoration at František Čáp's grave

**14.00**

Sprehod Františka Čápa /  
František Čáp Walking Tour

Voden ogled potencialne Čábove filmske  
turistični poti s postankom ob spominski plošči,  
posvečeni Františku Čápu. / A guided tour of  
the proposed Čáp themed trail with a visit to  
the František Čáp commemorative plaque.

**15.00**

Gledališče Tartini / Tartini Theatre

Pogovor o Čápu, njegovem življenju, delu, vlogi in  
pomenu za slovensko kinematografijo. Spregovorili  
bosta filmski kritičarki in sodelavki revije Ekran  
Anja Banko in Ana Šturm. / A discussion about  
Čáp, his life, work, role in and significance for  
Slovenian cinema. With film critics and Ekran  
Magazine contributors, Anja Banko and Ana Šturm.

**16.00**

Gledališče Tartini / Tartini Theatre

*Ne čakaj na maj / Don't Whisper*

Brezplačna projekcija digitalno restavrirane  
slovenske klasike Františka Čápa za občane  
Pirana in druge obiskovalce. / A free screening of  
the digitally restored František Čáp's Slovenian  
classic for people of Piran and other visitors.

# Festivalska druženja v Monfortu / Festival Nights in Monfort Exhibition Space

## VSTOPNINE NI / FREE-ADMISSION

Omejeno število brezplačnih vstopnic za festivalska druženja v Monfortu je na voljo na info točki festivala v avli Avditorija Portorož in v Monfortu (v času filmskih projekcij). Posameznik lahko istočasno dvigne največ 4 vstopnice. A limited number of free tickets for Festival Nights in Monfort Exhibition Space will be available at the festival information point in the Avditorij Portorož lobby and in Monfort (during screenings). Each person may collect up to four tickets.

produkcija production  
**BR/FSF**

izbor koncertov programme curator  
**Brane Rončel**









strokovni program  
industry events

**Bojan Labović**  
DIREKTOR FESTIVALA IN VODJA STROKOVNEGA PROGRAMA  
FESTIVAL DIRECTOR AND HEAD OF INDUSTRY PROGRAMME

**Marja Kodre**  
KOORDINATORICA STROKOVNEGA PROGRAMA  
INDUSTRY PROGRAMME COORDINATOR

**Tjaša Smrekar**  
VODJA PROJEKTA IN TRŽENJA  
PROJECT MANAGER & HEAD OF MARKETING

## TOREK 25/10 TUESDAY

10.00

Zelena dvorana Green Hall

### **Strategija filmske vzgoje in njena uresničitev – predstavitev programov Art kino mreže in drugih izvajalcev**

Film Education Strategy and Its Implementation: Presentation of Programmes by Slovenian Art Cinema Association and Other Entities

V začetku decembra 2016 je bila v skladu z Resolucijo o nacionalnem programu za kulturo 2014–2017 sprejeta Strategija razvoja nacionalnega programa filmske vzgoje. Cilji strategije so »zagotoviti dostopnost, sistematičnost in dolgoročnost filmske vzgoje v okviru kurikuluma in učnih načrtov ter v okviru kulturnih ustanov«. Zanima nas, koliko in kako so cilji doseženi v okviru formalnih (primer umetniških gimnazij) in neformalnih oblik filmske vzgoje (vzgoja kinoobiskovalcev). Z avgustom 2021 se je zaključil petletni izobraževalni projekt Art kino mreže Slovenije Filmska osnovna šola, namenjen pedagogom osnovnih šol po vsej Sloveniji. Predstavili bomo končno poročilo z rezultati projekta in s priporočili za nadaljnji razvoj filmske vzgoje.

In early December 2016, the National Film Education Programme Development Strategy was adopted in Slovenia in line with the Resolution on the 2014–2017 National Culture Programme. The objectives of the strategy were “to provide accessible, systematic and long-term film education as part of the school curriculum and as part of cultural institutions”. The event will look into how and to what extent these objectives have been met as part of formal (secondary art schools) and informal forms of film education (cinema audience education). August 2021 saw the wrap-up of the Primary School of Film, Art Cinema Association’s five-year education project for primary school educators across Slovenia.

The presentation will include its final report with project outcomes and recommendations for future development of film education.

---

14.00

Zelena dvorana Green Hall

### **Prek filma do vzporednih resničnosti – delavnica XR z Markom Cafnikom**

Film As a Bridge to Parallel Realities: XR workshop with Marko Cafnik

360-stopinjski video, virtualna resničnost, nadgrajena resničnost, mešana resničnost, metaverzumi, hologrami, umetna inteligenca ... To je le nekaj inovativnih tehnologij, ki ustvarjalcem omogočajo povsem nove pristope v pripovedovanju zgodb, gledalcem pa s potopitveno izkušnjo razširjajo kinematografsko doživetje in jim omogočajo spoznavanje novih dimenzij vzporednih svetov.

Na delavnici razširjene resničnosti (XR) bo poleg same tehnologije mogoče preizkušati tudi obstoječe kreativne rešitve za (filmski) storytelling in raziskovati potenciale, ki jih te nove tehnologije omogočajo.

360° video, virtual reality, augmented reality, mixed reality, metaverses, holograms, artificial intelligence... These are just some of the innovative technologies that allow creators new approaches to storytelling, while giving the audience an immersive experience to expand their cinematic experience and enable them to explore new dimensions in parallel universes.

The extended reality (XR) workshop is a chance to try out the technology and the existing creative solutions for storytelling (in cinema), and explore the potentials of new technologies.

## SREDA 26/10 WEDNESDAY

11.00

Zelena dvorana Green Hall

### **Intimni prizori na filmu – posvet Društva slovenskih avdiovizualnih igralcev**

On-screen Intimacy: Panel by the Screen Actors Guild of Slovenia

Intimni prizori na filmu so bili tema strokovnega programa letošnjega igralskega festivala Krafft. Ob odprtem dialogu na okroglih mizah, z delavnico vodilne britanske koordinatorke za intimne prizore Ita O'Brien in predstavitvijo britanskih smernic za snemanje teh prizorov smo pridobili dragocena spoznanja in nova orodja za snemanje intimnih prizorov. Polje je specifično, z obilo skritih pasti in zadreg, smernice pa jih prepoznajo in predvidevajo. Z njimi smo dobili v uporabo odličen referenčni material z jasnimi protokoli – kodo komunikacije, ki lahko vse udeležene sektorje pri realizaciji intimnih scen varno in jasno vodi od priprave pa vse do cilja. Smernice bi radi prilagodili slovenski praksi in jih postavili za standard pri snemanju AV produkcij. Kako? O tem se bomo pogovarjali s kolegi režiserji, snemalci in producenti. Pogovor bo vodila Mojca Fatur, članica upravnega odbora Društva DSI.

On-screen intimate scenes were one of the topics of this year's Krafft festival industry programme. Thanks to a very open dialogue at round tables, a workshop with the leading British intimacy coordinator Ita O'Brien, and a presentation of British on-screen intimacy guidelines, we have gained precious knowledge and new tools for shooting intimate scenes. Identifying and anticipating the pitfalls and discomforts of this very specific area, the guidelines make for excellent reference material with a clear protocol – a communication code that can guide all the players involved in shooting intimate scenes safely and firmly from the first arrangements to the finish

line. The aim is to adapt the guidelines to practice in Slovenia, and make them a norm in making audio-visual works. How? This will be the topic of our discussion with fellow film professionals: directors, cinematographers, and producers. Chaired by Mojca Fatur, member of the governing board of the Screen Actors Guild of Slovenia.

—

14.00

Amfiteater Amphitheatre

### **Vse, kar ste vedno želeli vedeti o filmu, pa niste upali vprašati filmskih kritikov – javni uredniški sestanek revije za film in televizijo Ekran**

Everything You Always Wanted to Know About Film but Were Afraid to Ask Film Critics – Public Editorial Meeting of Ekran Film and Television Magazine

Pred natanko 60 leti, v prvi številki revije za film in televizijo Ekran, ki je izšla oktobra 1962, so tedanji uredniki kot poslanstvo revije navedli: »Razvijati kulturni potencial najširšega kroga ljubiteljev filma, da bi srečanje s filmom ne bilo samo trenutek razvedrila in zabave, temveč pomembno kulturno doživetje, ki naj človeka osvešča in notranje zadovoljuje.« Tudi danes uredništvo Ekran meni, da mora biti ustvarjanje kvalitetne filmske revije in s tem posledično boljše filmske kulture stvar vseh nas. Zato vse zainteresirane in željne filmske debate vabimo na kavo, rogljiček in prvi javni uredniški sestanek. Vabimo vas k sodelovanju s predlogi, pripombami, nasveti, kritiko in predvsem vprašanji. Zanima nas, kaj v reviji pogrešate. O čem bi morali po vašem mnenju pisati več? Kaj bi lahko delali bolje? Dogodek smo pripravili v sodelovanju z revijo Ekran.

Exactly 60 years ago, in the first issue of the Ekran Magazine for Film and Television released in October 1962, its then editors described the mission of the magazine: "To develop the cultural

potential of film enthusiasts as broadly as possible, to make sure encounters with cinema are not merely entertainment and fun but relevant cultural experiences that should raise people's awareness and give them inner satisfaction." To this day, the editorial board of Ekran believes that making a good film magazine and, in turn, enriching film culture is everyone's concern. This is why we invite all those interested and eager to engage in film discussions for coffee, croissant, and Ekran's first public editorial meeting. We will be happy to hear your suggestions, comments, praise and criticism, and questions. What is it that you miss in the magazine? Is there anything we should write more about? What could we do better? Organised in collaboration with Ekran Magazine.

---

**16.00**

Glavna dvorana Main Hall

### **Pogovor po filmu Vsaka dobra zgodba je ljubezenska zgodba**

Every Good Story Is a Love Story: Q&A

Po projekciji dokumentarnega filma *Vsaka dobra zgodba je ljubezenska zgodba*, ki prikazuje ustvarjalni proces, prepojen z življenjsko zgodbo protagonistov – ali morda obratno: prikazuje življenjsko zgodbo, neločljivo prepleteno z ustvarjalnostjo –, bodo gostje festivala Milena Zupančič, igralka in letošnja prejemnica nagrade Metoda Badjure za življenjsko delo, Rajko Grlič, scenarist in režiser ter letos festivalski »prijatelj slovenskega filma«, scenarist Branko Šömen ter scenarist in režiser Matjaž Ivanišin spregovorili o ustvarjalnem procesu filma, za katerega je značilno in bistveno sodelovanje mnogoterih posameznikov in posameznikov. Pogovor, ki bo posvečen tudi spominu na velikana slovenskega filma Radka Poliča Raca, bo vodila Varja Močnik.

The screening of *Every Good Story Is a Love Story*, a documentary about a creative process

imbued with the protagonists' life stories – or vice versa: about a life story inextricably connected with creativity – will be followed by a Q&A, in which festival guests Milena Zupančič, actor and the 2022 Badjura Award recipient; Rajko Grlič, screenwriter, director and the festival's 2022 "Friend of Slovenian cinema"; screenwriter Branko Šömen; and screenwriter and director Matjaž Ivanišin will talk about the making of the film, a creative process characterised by the collaboration between a myriad of individuals. Dedicated to the memory of the great Radko Polič Rac, the Q&A will be chaired by Varja Močnik.

---

**18.00**

Avla Foyer

### **Kader-sekvenca-revija – ovoritev razstave naslovnice revije Ekran**

Shot-Sequence-Magazine – Opening of an exhibition of Ekran Magazine covers

V šestih desetletjih obstoja revije Ekran lahko poleg sprememb, ki zadevajo oblikovanje in podobo revije, opazujemo tudi samo zgodovino oblikovanja v našem prostoru. Revijo in njene naslovnice so oblikovali najrazličnejši oblikovalci, umetniki in ustvarjalci, med njimi Matjaž Klopčič, Drago Kralj, Srečo Dragan, Vasko Pregelj, Cveta Stepančič, Miljenko Licul, Metka Dariš, Eva Mlinar in drugi. Ob 60-letnici izhajanja revije smo v sodelovanju z Muzejskim oddelkom Slovenske kinoteke pripravili razstavo naslovnice revije, ki ponuja slikovit vpogled v ključna obdobja oblikovalske zgodovine Ekran. Razstavo bomo odprli s kratkim vodstvom. V prostorih Avditorija Portorož bo na ogled ves čas festivala.

Kuratorji razstave: Jurij Bobič, Ajda Schmidt in Ana Šturm.

Dogodek pripravljamo v sodelovanju z revijo

Ekran, Slovensko kinoteko in Društvom Fipresci.

Over six decades of the Ekran magazine for film and television, one can trace not just the changes made to its visual identity, but also the history of design in Slovenia. The magazine and its covers have been designed by a long list of designers and artists, including Matjaž Klopčič, Drago Kralj, Srečo Dragan, Vasko Pregelj, Cveta Stepančič, Miljenko Licul, Metka Dariš, and Eva Mlinar. To mark the magazine's 60th anniversary, we have produced in collaboration with the Museum Department of the Slovenian Cinematheque, an exhibition of Ekran Magazine covers, to provide evocative insight into the key stages in the history of Ekran's visual identity between 1962 and 2022. The exhibition will open with a short guided tour. It will be on display at Avditorij Portorose throughout the festival.

Exhibition curators: Jurij Bobič, Ajda Schmidt and Ana Šturm.

Organised in collaboration with Ekran Magazine, Slovenian Cinematheque, and Fipresci Slovenia.

---

## ČETRTEK 27/10 THURSDAY

**9.00**

Mediadom Pyrhani Mediadom Pyrhani

### **Celodnevna delavnica / Inkubator**

Full-day workshop / Incubator

V okviru festivala bo v prostorih Mediateke v Piranu potekala celodnevna delavnica. Dogodek s predavanji, pogovori in sestanki je zaprtega tipa in vključuje do 25 udeležencev.

A full-day workshop is organised as part of the festival in the Piran multimedia museum. This is a closed event for up to 25 participants with lectures, talks, and meetings.

---

**10.00**

Zelena dvorana Green Hall

### **Včeraj, danes, jutri – strokovni posvet AIPA**

Yesterday, Today, Tomorrow:  
Panel discussion by AIPA

Na tradicionalnem posvetu, katerega strokovni partner je AIPA, bo poudarek na nedavni implementaciji Direktive o avtorski in sorodnih pravicah na enotnem digitalnem trgu. V pogovoru z imetniki pravic in strokovnjaki bomo osvetlili, kaj je veljalo od leta 1995 do danes, kaj prinaša ravnokar sprejeta zakonodaja avtorjem, kaj igralcem in kaj producentom, zaključili pa z razpravo o izzivih, ki ostajajo.

The traditional panel discussion held in partnership with AIPA, an organisation for the collective enforcement and securing of the rights of the authors, performers, and producers of audio-visual works, will focus on the recent implementation of the Directive on copyright and related rights in the Digital Single Market.

The discussion with rights holders and experts will shed light on the situation between 1995 and today, and the changes the newly-adopted legislation brings for authors, performers, and producers, concluding with the challenges that remain to be resolved.

—

**13.00**

Zelena dvorana Green Hall

**Glasba in film – predavanje  
Mitje Reichenberga**

Music and Film: Lecture by  
Mitja Reichenberg

Glasba je bila v filmu prvič uradno uporabljena leta 1927 (*Pevec jazz*), slovenska filmska produkcija pa se je temu pridružila precej kasneje. Prvi zvočni film namreč beležimo šele dobrih 20 let za tem – to je vsem znani *Na svoji zemlji*. Od takrat pa do danes se je predvsem v tehničnem smislu na tem področju marsikaj spremenilo, slovenski film pa je tudi prehodil malo več kot 70 let dolgo pot, do katere smo lahko kritični ali prizanesljivi, lahko jo vrednotimo in lahko jo primerjamo s siceršnjo filmskglasbeno produkcijo Evrope in sveta. Na dogodku se bomo ozrli v zgodovino filmske glasbe, se vprašali, kaj je bilo nekoč drugače, ter poskušali ugotoviti, kam ta ladja plove, predvsem v luči rastoče glasbene (in filmskglasbene) industrije. Predaval bo Mitja Reichenberg, slovenski skladatelj in cineast.

If the first film to include synchronised recorded music was released in 1927 (*The Jazz Singer*), it was more than 20 years later that Slovenian filmmakers followed suit with their first ‘talkie’: the well-known *On Our Own Land*. Technically, much has changed since, and Slovenian cinema has made a journey spanning more than 70 years. One can be critical or lenient, one can try to assess it or compare it with developments in film music

in Europe or worldwide. The event will look into the history of film music, examine major changes, and try to see its future trends, especially in light of the growing music (and film music) industry. A lecture by Mitja Reichenberg, a composer and writer on film.

—

**17.00**

Amfiteater Amphitheatre

**Študentsko filmsko srečanje**

Film Student Networking

Akademija umetnosti Univerze v Novi Gorici in Akademija za gledališče, radio, film in televizijo Univerze v Ljubljani organizirata prvo spoznavno srečanje študentk in študentov obeh akademij.

The Academy of Theatre, Radio, Film, and Television, University of Ljubljana, and the School of Arts, University of Nova Gorica, are holding the first networking afternoon for students of both academies.

—

## PETEK 28/10 FRIDAY

### 9.30

Zelena dvorana Green Hall

#### **Posvet Film in turizem, 2. del**

Cinema and Tourism, Part Two: Panel discussion

Eden osrednjih dogodkov strokovnega programa je že lani nanizal veliko dejstev o dinamiki medsebojnega učinkovanja filma in turizma. Na letošnji posvet bodo zopet vabljeni predstavniki vseh pomembnejših mednarodnih festivalov v istrski regiji, ki so že izčrpno opisali vpliv filmskih festivalov na turistično ponudbo kraja, v katerem se dogajajo, izmenjavo njihovih pozitivnih izkušenj pa bi letos radi nadaljevali. Predstavili smo tudi strategije razvoja istrskih turističnih organizacij ter slovenskih in hrvaških občin, katerih politika kulturnega turizma vedno pogosteje vključuje mednarodno filmsko produkcijo in filmske dogodke. Na posvetu bomo temeljiteje osvetlili novejši trend vpliva filmskih lokacij na njihov turistični razvoj. Posvet, ki se ga bodo udeležili pomembni izvajalci filmske vzgoje in predstavnica Ministrstva za kulturo RS Nina Ukmar, bo vodila Jelka Stergel.

Last year, one of the main industry events provided valuable insights into the interplay between cinema and tourism. This year, representatives of all key international film festivals in Istria who gave us in-depth accounts of their festivals' impact on tourism in their respective locations, will be invited to follow-up on their exchange of positive experience. Development strategies of tourist organisations and Slovenian and Croatian local communities from Istria indicate that their cultural tourism policies increasingly include international film production and film-related events. The discussion will shed light on the recent trend of filming locations impacting the development of a tourist destination. The discussion with participation of prominent

film education professionals and representative of the Slovenian Ministry of Culture, Nina Ukmar, will be chaired by Jelka Stergel.

---

### 11.45

Glavna dvorana Main Hall

#### **Mednarodni dan animiranega filma: podelitev stanovskih in študentskih nagrad Društva slovenskega animiranega filma**

International Animation Day: Awards ceremony by the Slovene Animated Film Association

Društvo DSAF podeljuje stanovske nagrade za najboljšo režijo, najboljšo likovno podobo in najboljšo tehniko animacije. Nagrade DSAF za študijske animirane projekte pa prejmeta najboljši končani študijski animirani projekt in najboljši študijski animirani projekt v razvoju. Podelitev nagrad bo spremljala projekcija nagrajenih filmov. Dogodek bomo zaokrožili s posebnim poklonom pionirju slovenske animacije Saši Dobrili; letos mineva 100 let od njegovega rojstva in 70 let od premiere prvega slovenskega animiranega filma *7 na en mah* (1952). Digitizirano kopijo bomo prikazali v sklopu podelitve.

The Slovene Animated Film Association (DSAF) gives out industry awards for best director, best design, and best animation technique, as well as awards for animated projects by students: one for best completed animated project and one for best animated project in development. The ceremony will include the screening of the award-winning films. The event will also pay homage to the pioneer of animation in Slovenia, Saša Dobrila. This year marks the 100th anniversary of his birth and the 70th anniversary of the premiere of the first Slovenian animated film, *7 at Once*. The film will be screened from a digitised copy.



**13.00**

Amfiteater Amphitheatre

**Sprejem in pogostitev za profesionalne goste in študente na festivalu v organizaciji DSAF, FSF Portorož in ZDSFU**

Reception for film professionals and students hosted by DSAF, FSF Portorož and ZDSFU

—

**17.00**

Zelena dvorana Green Hall

**Predstavitve programa Društva slovenskega animiranega filma** Presentation of the Slovene Animated Film Association activities

DSAF Inkubator je namenjen podpori in prenosu znanj uveljavljenih producentov in ustvarjalcev animiranih filmov na študente ter mlade avtorje prvih in drugih animiranih filmov.

**DSAF Animation Lab**

DSAF razvija nov program za razvoj in prenos veščin na področju produkcije in ustvarjanja animiranih filmov, namenjen profesionalcem iz Slovenije in okoliških držav. Predstavili bodo idejno zasnovo in napovedali konkretne aktivnosti, ki sledijo v letu 2023. Program nameravajo v polnem obsegu uveljaviti do leta 2025.

CEE Animation Workshop in CEE Animation Forum Društvo DSAF bo predstavilo dva evropska programa, ki sta namenjena prijaviteljem iz Slovenije: CEE Animation Workshop je celoletni program za podporo razvoju animiranih projektov različnih formatov in nadgrajevanju produkcijskih in ustvarjalnih veščin, CEE Animation Forum pa je večdnevni mednarodni dogodek, katerega osrednji del so predstavitve animiranih projektov v različnih kategorijah.

Na dogodku bodo predstavili tudi študije primerov s pogovori in projekciji dveh filmov

– *Pentola*, kratki animirani film Lea Černica, in *Kako zraste*, animirano serijo studia Invida.

The Slovene Animated Film Association (DSAF) Incubator is a support programme for knowledge transfer between well-established producers and animation filmmakers, and students and young authors of first or second animated films.

**DSAF Animation Lab**

DSAF is designing a new programme for the development and transfer of production and animation filmmaking skills aimed at professionals from Slovenia and countries in the region. DSAF will outline the concept of the programme and announce the activities scheduled for 2023. The programme will be implemented in full by 2025.

**CEE Animation Workshop and CEE Animation Forum**

DSAF's presentation will also include two EU-level programmes for applicants from Slovenia: CEE Animation Workshop is a year-long programme aimed at supporting the development of animated projects of various formats and enhancing production and creative skills, while CEE Animation Forum is an international event spanning several days, whose main focus is on the pitching of animated projects in various categories.

The event will also feature a presentation of case studies with Q&As, and a screening of two films: *Pentola*, an animated short by Leo Černic, and *How It Grows*, an animated series by Studio Invida.

—

## SOBOTA 29/10 SATURDAY

11.00

Zelena dvorana Green Hall

### **Dokumentarnica - predstavitev dokumentaristične delavnice**

Dokumentarnica: Presentation of the documentary filmmaking workshop

Društvo slovenskih režiserjev in režiserk je lani uvedlo nov programski sklop, dokumentaristični laboratorij – Dokumentarnico, ki bo tudi letos potekal pod mentorskim vodstvom režiserjev Petre Seliškar, Matjaža Ivanišina in Roka Bička. Projekt finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija (SFC). Potek, cilje in način dela na delavnici bodo predstavili mentorji; udeleženci Dokumentarnice 2021, ki so zaključili delavnico, in Dokumentarnice 2022, ki jo šele začinjajo, pa bodo na kratko predstavili svoje projekte.

In 2021, the Directors Guild of Slovenia (DSR) introduced a new programme activity: Dokumentarnica, a documentary filmmaking lab with directors Matjaž Ivanišin, Rok Biček, and Petra Seliškar, who continue to tutor the workshop this year. The project is funded by the Slovenian Film Centre. The programme, objectives, and method of the workshop will be presented by its tutors, while the participants of Dokumentarnica 2021, who have completed the training, and Dokumentarnica 2022, who are just beginning, will briefly outline their projects.

11.00

Zelena dvorana Green Hall

### **Scenarnica - predstavitev in zaključek scenaristične delavnice**

Scenarnica: Presentation and closing session of the screenwriting workshop

Scenarnica, intenzivna scenaristična delavnica, ki se osredinja na verjetno najtežji del ustvarjalnega procesa – od ideje do prve različice scenarija –, je letos potekala že sedmič zapored v organizaciji Društva slovenskih režiserjev in režiserk (DSR) in DSR Scenaristi. Projekt finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija (SFC). Programski vodja Matevž Luzar bo uvodoma predstavil način dela na Scenarnici in nadaljnje možnosti, ki jih odpira udeležba na delavnici. Sledili bodo osebne predstavitve projektov (pitchi) z branjem kratkih insertov iz scenarijev ter slavnostni zaključek Scenarnice 2022.

Scenarnica is an intensive screenwriting workshop focusing on what could possibly be the most difficult stage of the creative process – turning an idea into the first version of the screenplay. Organised by the Directors Guild of Slovenia (DSR) and DSR Screenwriters, the seventh edition of Scenarnica was held in 2022. The project is funded by the Slovenian Film Centre. The artistic head of Scenarnica, Matevž Luzar, will start the event by shortly outlining the method used in the workshop, and the opportunities provided by participation in it. This will be followed by project pitches and the Scenarnica 2022 closing celebration.

—

14.00

Amfiteater Amphitheatre

### **Neodvisna šahovska cona v organizaciji DSR**

DSR Free Chess Zone

Tudi letos vas vabimo, da se pomerite v šahu, kraljevski igri, za katero vam ni treba v torbi prenašati nobene dodatne opreme. Sedite za eno od obeh miz s šahovnico in brez dvoma se vam bo kmalu pridružil še kdo z nabrušenimi možgani. Šahovski turnir organizira Šahovska sekcija DSR.

Come join us for a game of chess, a royal game that requires no special gear. Just sit at one of the two tables equipped with a chessboard, and we guarantee you won't have to wait long for another sharp mind to join you. The tournament is organised by the Chess Division of the Directors Guild of Slovenia (DSR).

---

**14.00**

Amfiteater Amphitheatre

### **Družabno srečanje DSR ob kosilu**

DSR Lunch Get-together

Vabljeni na druženje ob kosilu! Dobrodošli vsi filmski navdušenci - profesionalci in tudi tisti, ki to šele postajate.

Gostitelja sobotnega družabnega popoldneva sta Društvo slovenskih režiserjev in režiserk in 25. Festival slovenskega filma Portorož.

Join us for a social get-together over lunch! All film enthusiasts are welcome: professionals or professionals-to-be. The Saturday afternoon get-together is hosted by the Directors Guild of Slovenia (DSR) and the 25th Festival of Slovenian Film Portorož.

---

**14.00**

Amfiteater Amphitheatre

### **Podelitev nagrade kosobrin za dragocene filmske sodelavce neavtorskih poklicev**

Kosobrin Awards ceremony celebrating priceless below-the-line crew members

Društvo slovenskih režiserjev in režiserk bo na priložnostni slovesnosti že osmič podelilo nagrado kosobrin dragocenemu filmskemu sodelavcu/sodelavki.

Podelitev nagrade kosobrin poteka v okviru

programskega sklopa Večeri Društva slovenskih režiserjev in režiserk, ki ga finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija.

At the 8th Kosobrin Awards Ceremony, the Directors Guild of Slovenia will present its 2022 Kosobrin Award for a priceless crew member. The Kosobrin Awards Ceremony is part of 'Evenings of the Directors Guild of Slovenia', a programme funded by the Slovenian Film Centre.

---

## NEDELJA 30/10 SUNDAY

10.00

Zelena dvorana Green Hall

### Sedma scenaristična delavnica Kratka scena - javne predstavitve projektov

7th Edition of 'Kratka Scena' Screenwriting Workshop: Pitching session

Kratka scena je polletna delavnica, ki vključuje spoznavanje teorije in prakse scenaristike, razvoj ideje in pisanje scenarija za kratki film. Letošnja je že sedma po vrsti, a prvič poteka v obogatenu formatu, ki vključuje tudi srečanja na treh domačih filmskih festivalih. Zaključek delavnice z javno predstavitvijo projektov pa se bo zgodil na FSF Portorož.

Devet mlajših scenaristk in scenaristov bo predstavilo ideje za kratke in animirane filme, za katere so pod vodstvom mentorjev razvili scenarije, ki so pripravljeni na naslednje produkcijske korake in sodelovanja. Lina Eržen predstavlja projekt Desna roka, Nika Tomažič projekt Kemija smeti, Miha Reja projekt Kožuh, Nadina Štefančič projekt Loterija, Nika Otrin projekt Metamorfoza, Mitja Mlakar projekt Ježev koncept, Armin Čulić projekt Zakaj sovražim vlak in Lenart Sušnik projekt Zarja.

Delavnico organizira Društvo za uveljavljanje kratkega filma Kraken / Mednarodni festival kratkega filma FeKK.

'Kratka Scena' is an intensive six-month workshop to learn about the theory and practice of screenwriting, develop one's idea, and write a screenplay for a short film. Now in its seventh edition, the workshop is under way in an upgraded, updated format, including sessions at three film festivals, the closing session with project pitches taking place at FSF Portorož.

Nine young screenwriters will pitch their ideas for animation and fiction shorts after working

with their tutors to develop scripts that are ready for next production stages and collaborations. This year's participants include Lina Eržen (with project 'Desna roka'), Nika Tomažič (with 'Kemija smeti'), Miha Reja (with 'Kožuh'), Nadina Štefančič (with 'Loterija'), Nika Otrin (with 'Metamorfoza'), Mitja Mlakar (with 'Ježev koncept'), Armin Čulić (with 'Zakaj sovražim vlak'), and Lenart Sušnik (with 'Zarja').

The workshop is organised by the Society for short film promotion Kraken / International short film festival FeKK.

—

16.00

Gledališče Tartini Piran Tartini Theatre Piran

### Kino Ekran: František Čáp 50!

Ekran Cinema: František Čáp 50!

Letos mineva 50 let od smrti Františka Čápa (1913-1972), filmskega ustvarjalca čeških korenin, ki je v začetku 50. let iz Nemčije na povabilo direktorja Triglav filma Branimirja Tume prišel v Slovenijo oziroma v takratno Jugoslavijo, kjer je med letoma 1953 in 1965 ustvaril 12 filmov. Čáp je pridobil jugoslovansko državljanstvo in se za stalno naselil v Piranu, kjer je tudi pokopan. Marcel Štefančič, jr., v knjigi Na svoji zemlji Tumovo dejanje označi za »vizionarsko«, saj je z njim odprl slovenski film svetu.

O Čápu, njegovem življenju, delu, vlogi in pomenu za slovensko kinematografijo bosta pred projekcijo filma *Ne čakaj na maj* (1958) spregovorili filmski kritičarki in sodelavki revije Ekran Anja Banko in Ana Šturm. Dogodek smo pripravili v sodelovanju z revijo Ekran.

This year marks the 50th anniversary of the death of František Čáp (1913-1972), a Czech-born filmmaker who moved from Germany to Slovenia in the early 1950s at the invitation of the director of Triglav Film, Branimir Tuma, and went on to make 12 films in the then Yugoslavia between 1953 and 1965. Čáp obtained Yugoslavian citizenship and settled in Piran, where he was buried. In his book *Na svoji*

zemlji ('On Our Own Land'), Marcel Štefančič, Jr., described Tuma's move as "visionary", one that opened Slovenian cinema to the world.

Before the screening of *Don't Whisper* (1958), join us for a discussion about Čáp, his life, work, role in and significance for Slovenian cinema with film critics and Ekran Magazine contributors, Anja Banko and Ana Šturm. Organised in collaboration with Ekran Magazine.

### [www.dsr.si/category/si/podcast](http://www.dsr.si/category/si/podcast)

Podcast **Filmarija** nastaja pod okriljem Društva slovenskih režiserjev in režiserk od decembra 2020. Tudi letos bo spremljal dogajanje na festivalu in o tem poročal v posebni pofestivalski oddaji. Podcast o raznolikih temah, povezanih s filmsko umetnostjo, ki izhaja ob sredah kot štirinajstdnevnik in nastaja s finančno podporo SFC, lahko poslušate na zgornji povezavi.

Filmarija is a podcast started in December 2020 by the Directors Guild of Slovenia. As in previous years, its creators will make a special post-festival episode dedicated to the festival. Covering various topics related to the art of cinema, Filmarija is a fortnightly podcast supported by SFC. You can catch it every other Wednesday at the link above.

# Festivalska prizorišča in prodaja vstopnic / Festival Venues and Tickets

festivalska prizorišča  
festival venues

## **Avditorij Portorož**

Avditorij Portorose  
Senčna pot 8 A, Portorož

## **Razstavišče Monfort**

Monfort Exhibition Space  
Obala 8, Portorož

## **Gledališče Tartini Piran**

Teatro Tartini Pirano  
Kidričevo nabrežje 6, Piran

Blagajne v Avditoriju Portorož, razstavišču Monfort in Gledališču Tartini se odprejo uro pred prvo projekcijo in zaprejo po začetku zadnje. / The Box Offices at Avditorij Portorož, Monfort Exhibition Space and Tartini Theatre open one hour before the first screening and close at the beginning of the last screening.

vstopnice za festivalska druženja  
tickets for festival nights

Omejeno število brezplačnih vstopnic za festivalska druženja v Monfortu je na voljo na info točki festivala v avli Avditorija Portorož in v Monfortu (v času filmskih projekcij). Posameznik lahko istočasno dvigne največ 4 vstopnice. / A limited number of free tickets for Festival Nights in Monfort Exhibition Space will be available at the festival info point in the Avditorij Portorož lobby and in Monfort (during screenings). Each person may collect up to four tickets.

cena vstopnic  
ticket prices

**5 €<sup>1</sup>**

redna vstopnica  
single regular ticket

**4 €<sup>2</sup>**

otroci do 14. leta, dijaki, študentje, upokojeni,  
brezposelni in hendikepirani na invalidskih  
vozičkih children under 14, students,  
senior, unemployed, wheelchair users

**1 €<sup>3</sup>**

prebivalci občine piran – filmski evro  
piran municipality residents – cinema euro

**3 + 1<sup>4</sup>**

z nakupom treh vstopnic dobiš četrto  
zastonj buy three tickets, get one free

filmski evro  
cinema euro

Z lansko edicijo je festival uvedel filmski evro, s katerim smo študentom filmskih smeri na ljubljanski AGRFT in Akademiji umetnosti Univerze v Novi Gorici omogočiti bivanje na festivalu. Da bi bili lahko na festivalu prisotni vse festivalske dni, smo uvedli simbolični prispevek 1 € ob vsaki kupljeni ali prevzeti vstopnici. Filmski evro bo že vštet v ceno vstopnice. Ob prevzemu vstopnic ga bodo poravnali tudi akreditirani gostje, občani občine Piran ter povabljeni na otvoritveno in zaključno slovesnost. Plačila bodo oproščeni le akreditirani novinarji, ki so na festivalskih projekcijah prisotni po službeni dolžnosti. / Last year's festival edition introduced the so-called *cinema euro for film students*, a tool to provide festival accommodation for students of AGRFT, University of Ljubljana, and the School of Arts, University of Nova Gorica. The token surcharge of €1 on every issued ticket was introduced to enable them to stay in Portorož for the entire festival. The cinema euro is included in the ticket price. The surcharge is also payable on the tickets that were previously free-of-charge: for accredited delegates, residents of the Piran municipality and invitees to the opening and closing ceremonies. An exemption only applies to accredited members of the press, who attend festival screenings in the course of their duties.

**1** Velja za vse projekcije. / Applicable to all screenings.

**2** Upokojeni uveljavljajo popust s kartico upokojenca ZPIZa, otroci z zdravstveno izkaznico, študenti in dijaki s študentsko oziroma dijaško izkaznico z nalepko za tekoče šolsko leto ali indeksom. Brezposelni uveljavljajo popust z veljavnim potrdilom oz. odločbo Zavoda RS za zaposlovanje, ki izkazuje status brezposelne osebe, in osebnim dokumentom. Spremljevalci hendikepiranih oseb imajo prost vstop. / Senior citizens can claim their discount with a ZPIZ senior citizen card, children with a health insurance card, students with a valid student card. Unemployed persons can claim their discount with a valid certificate of registration with the Employment Service of Slovenia, and an identity document. Disabled persons are entitled to one helper ticket free of charge.

**3** Prevzem vstopnic za vse projekcije je možen pri blagajni Avditorija in Monforta s predložitvijo osebnega dokumenta. / Tickets for all screenings can be collected at Avditorij and Monfort box offices upon presenting an identity document.

**4** Nakup vstopnic Četrta zastonj je možen samo pri blagajni Avditorija Portorož / Fourth ticket for free only applies at the Avditorij Portorož box office.

**festivalska ekipa**  
festival team

direktor festivala  
festival director  
**Bojan Labović**

programski odbor  
programming board  
**Bojan Labović**  
**Veronika Zakonjšek**  
**Nace Zavrl**

projektna skupina  
project team  
**Tjaša Smrekar** – vodja projekta  
in trženja/Project Manager  
and Head of Marketing  
**Špela Barlič** – vodja  
odnosov z javnostmi/  
Head of Public Relations  
**Ula Ukmar** – koordinatorica  
odnosov z javnostmi, urednica  
spletne strani/Public Relations  
Coordinator, Webpage Editor  
**Mateja Koren** – vodja službe  
za goste/Head of Hospitality  
**Nina Klančar** – koordinatorica  
službe za goste/  
Hospitality Coordinator  
**Marja Kodre** – koordinatorica  
strokovnega programa/Industry  
Programme Coordinator  
**Veronika Zakonjšek** – vodja info  
točke in promocija/Promotion  
and Festival Info Point  
**Laura Levec** – koordinatorica  
žirije in protokola/  
Jury Coordinator and  
Head of Protocol

voditelji pogovorov z ustvarjalci  
in predstavitev ekip hosts for  
q&as and film crew presentations  
**Toni Cahunek**  
**Tina Poglajen**  
**Denis Valič**

**Blaž Krump** – grafični  
oblikovalec, avtor celostne  
podobe festivala/Graphic  
Design and Festival Identity  
**Alenka Ropret** – urednica  
festivalskih publikacij/Catalogue  
and Programme Booklet Editor  
**David Modrič** – tehnični  
urednik spletne strani, vodja  
hostesne službe/Website  
Technical Coordinator,  
Festival Staff Coordinator  
**Esma Hajdarpašič** – urednica  
družabnih omrežij/Social Media  
**Maja Ropret** – prevajalka/  
Translation

fotografarji photographers  
**Katja Goljat**  
**Matjaž Rušt**

**Smail Jušič** – tehnični koordinator  
prijavnic/Submissions  
**Janko Čretnik ml.** – tehnični  
koordinator filmskih materialov/  
Film Prints Coordinator  
**Robert Mahnič** – tehnični  
koordinator festivala/  
Technical Coordinator  
**Drago Prahin** – tehnična izvedba/  
Technical Implementation  
**Rok Polajnar** – koordinator  
prevozov/Transport  
Service Coordinator



ekipa slovenskega filmskega centra

slovenian film centre team

Nataša Bučar, Nerina Kocjančič, mag. Mojca Planšak, Ksenija Zubkovič,  
Martin Steblovnik, Lidija Zajec, Igor Mašera, Nika Gričar, Jaka Strnad

avditorij portorož

avditorij portorose

Borut Bažec (v. d. direktorja/Acting Director), Barbara Jakomin (odnosi z javnostmi/  
PR and Promotion), Katja Mevlja (koordinatorka in organizatorka kulturnega programa/  
Event Manager), Klavdija Žnidarič (koordinatorka in organizatorka kulturnega programa/  
Event Manager), Matjaž Derin (koordinator in organizator kulturnega programa/  
Event Manager), Doris Peric Barač (tajništvo/Business Secretary), Borut Bažec (vodja  
tehnike/Technical Director and Sound Technician), Elvis Zemljak (mojster luči/Lighting  
Technician), Aleks Lovrič Petrič (oblikovalec multimedije/Multimedia Technician), Kristijan  
Kozlovič (oskrbnik, plakatiranje/Caretaker, Billposter), Doris Frank Rajčič (finance in  
računovodstvo/Finance and Accounting), Karin Velikonja (prodaja vstopnic/Ticket Sales)  
Zora Mužinič (prodaja vstopnic/Ticket Sales), Tanja Vižintin (čistilka/Cleaner)

akademska televizija

academy tv

Študenti Akademije za gledališče, radio, film in televizijo/Students of Academy of  
Theatre, Radio, Film and Television. Ekipa Akademske televizije/Academy TV Crew:  
Jurij Lukashevich (tehnični vodja/Technical Organiser), Gregor Bregar (tehnični vodja/  
Technical Organiser), red. prof. mag. Marko Naberšnik (mentor za televizijsko režijo in  
predstojnik oddelka za film in televizijo / TV Directing Professor and Head of Film and TV  
Department), asist. Aljaž Bastič (asistent mentorja za televizijsko režijo/Assistant to TV  
Directing Advisor), red. prof. Igor Šmid (odgovorni urednik Akademske televizije/ Editor-  
in-Chief of Academy TV), mag. Jožica Šmid (producentka oddelka/Department Producer)

## indeks filmov

index by film title

### 123

1/4 koraka **101**

2017 **52**

2030 **102**

7 na en mah **148**

### A

A ti mene vidiš? **82**

Albert, čemu? **124**

Alma, neuklonljiva ženska **83**

Atlas **118**

Atlas ptic **62**

### B

Babsi Adler **125**

Beli bojevnik v črni obleki **54**

Bimberli **84**

Biti oče **103**

Biti ženska, biti Zofka Kveder **146**

Bitka za Holmec **56**

### D

Dedek gre na jug **30**

Deklica je poletela **64**

Dežela ljubiteljev avtomobilov **132**

Drugi so molčali **104**

### E

Ena za reko: Zgodba Save **32**

### F

Fahrenheit 42 **133**

### G

Gostja **133**

### H

Horizont **126**

### I

Illyricvm **66**

In je ostala noč **105**

Inhumanum: Umor **79**

Izginjanje **68**

### J

Jezdeca **34**

### K

Kanižarica – delu čast  
in oblast **122**

Kapa **36**

Kar pustim, ostane **134**

Kivi **134**

Ključ **122**

Konoplja osvobaja **38**

Kristalno jasno **135**

Kurent **106**

Kurentova luna: Ritual **85**

### L

Lačni, bosí in slavni **123**

Legenda o Zlatorogu **86**

### M

Mamin sinček **107**

Marjetica v postelji **125**

Minimarket 24/7 **70**

Mišja hiša **87**

Miza **80**

Moja Vesna **40**

### N

Na poti **108**

Naglodane kosti **109**

Najsrečnejši človek na svetu **72**

Ne čakaj na maj **144**

Nevihta **88**

Nočko, mami **135**

### O

O denarju in sreči **77**

O Mateju **136**

Oblečeni v sonce **126**

Obzornik 670 – Rdeči gozdovi **89**

Odstiranje **136**

Oma **90**

Orkester **42**

Ostanki **127**

Otoki **91**

**P**

Pareidolia **110**  
Partizanske smučine  
- Cerčno '45 **123**  
Pentola **111**  
Pesem kitov **112**  
Plakati vabijo **127**  
Po sledih fatamorgane **146**  
Poletje '91 **58**  
Postopoma **113**  
Pošvedrani klavir **44**  
Pot domov **119**  
Prajuha se kuha **137**  
Prapot panonskih pokrajin **76**  
Prava Pepelka **92**  
Preprost človek **128**  
Profesionalna amaterja **137**  
Ptičar **46**  
Punjene paprike **114**

**R**

Rodna gruda **138**  
Rožnata luna **74**  
Rumene zore **93**

**S**

Sarajevo Safari **120**  
Sen 1991 **60**  
Smučarske sanje **48**  
Soseda **138**  
Spominjanje **128**

**Š**

Šepetajoča dolina **139**

**T**

Tako se je končalo poletje **94**  
Tako zraste ... Čebela **129**  
Tako zraste ... Štorklja **129**  
Tekmúvanje **81**  
Temni pokrov sveta **121**  
Teologija **130**  
Tine in Bine, tigrasta  
komarja; Na plaži **95**  
To je moj dom **139**  
Trohnenje 2022 **124**  
Tržaške prikazni, O  
besedah in vetru v življenju  
Dušana Jelinčiča **147**

**V**

V kamen, v vodo **147**  
Vesna **142**  
Vesolje med nami **50**  
Vonj sovraštva **130**  
Vsaka dobra zgodba je  
ljubezenska zgodba **145**  
Vse je eno vse je vseeno **131**  
Vse je v tvojih rokah **131**  
Vzdih in solze **132**

**W**

[www.s-n-d.si](http://www.s-n-d.si) **96**

**X**

x1-Eschaton **97**  
XX **98**

**Z**

Za vogalom **99**  
Zadnji smeh **115**  
Zdaj ljubiš slovenski film **100**

**Ž**

Žoge **78**

## indeks režiserjev

index by film director

### A

Andrašek, Blaž **103**  
Anžlovar, Vinci Vogue **30**  
Autor, Nika **89**

### B

Bezovšek, Sara **96**  
Bizjak, Evelin **126**  
Bogojević Narath, Simon **66**  
Borodin, Michael **70**  
Božanić, Sara **92**  
Bregar, Rožle **32**

### C

Cerar, Ana **133**  
Champaigne, David **102**  
Cvejić, Marko **76**  
Cvitkovič, Jan **82**

### Č

Čáp, František **142, 144**  
Čater, Tadej **90**  
Čelar, Miha **38**  
Černelč, Robert **46**  
Černic, Leo **111**

### D

Dobрила, Saša **148**

### E

Emeršič, Anton Martin **88**

### F

Fabris, Jan **128**

### G

Gahatraj, Sagar **132**  
Gazibera, Emina **137**  
Golčar, Anej **107**  
Gorkič, Tomaž **85**  
Grčar, Anže **105**  
Grčki, Maja **135**  
Greif, Sven **131**  
Grlić, Rajko **145**

### H

Hrastnik, Juš **138**

### I

Irgl, Kristian **108**  
Ivakič, Ester **128**  
Ivanišin, Matjaž **94, 145**

### J

Jagrič Pirc, Rahela **50**  
Jembrih, Filip **138**  
Jovanović, Gorana **78**

### K

Kalan, Miha **129**  
Kamnik, Andrej **83**  
Kancler, Haidy **48**  
Karner, Nika **109**  
Kastelic, Žoel **112**  
Kern, Sara **40**  
Koselj Marušič, Hannah **131**  
Krevatin, Jan **136**  
Kreže, Benjamin **123**  
Križnar, Tomo **124**  
Kroni, Arta **136**

### L

Labate, Wilma **64**  
Lapajne, Alma **146**  
Lapajne, Magda **146**  
Lebarič, Vasja **98**  
Leder, Timon **87**  
Likar, Karin **134**  
Lozej, Martin **139**  
Luzar, Matevž **42**

**M**

Majdak, Nikola **77**  
Maksimović, Slobodan **36**  
Maraž, Neli **80**  
Marc, Davorin **93**  
Martić, Zvezdan **122**  
Mastnak, Grega **95**  
Menalo, Pavle **126**  
Mencej, Dominik **34**  
Meško, Primož **147**  
Meulen, Floor van der **74**  
Mlakar, Iza **139**  
Mohorič, Miha **81, 124**  
Moravec, Dušan **123, 147**  
Mračnikar, Andrina **68**  
Muratović, Amir **121**

**N**

Nedeljković, Ana **77**  
Nikolič, Aljoša **135**

**O**

Omerzu, Olmo **62**  
O'Neill, Hugh **126**  
Otrin, Nika **127, 134**

**P**

Penal Villanueva, Maria **126**  
Petković, Biljana **132**  
Pivk Križnar, Bojana **124**  
Prebil, Ana **137**  
Predan, Katja **101, 130**  
Predanič, Alen **125, 130**  
Predanič, Robi **125, 130**  
Predin, Rok **84**  
Premrov, Juš **97, 118**

**R**

Reja, Miha **106**  
Rivič, Alen **114**  
Rusak, Monika **126**  
Rynia, Michal **126**

**S**

Sajovic, Domen **115**  
Sandrin, Melita **110**  
Sever, Jani **122**  
Sevnik, Lun **113**  
Shikhalieva, Diana **125**  
Slatenšek, Boštjan **56**  
Srebotnjak, Martin **100**  
Stanojević, Aleksandar **52**  
Steinbacher, Koni **127**  
Strugar Mitevska, Teona **72**

**Š**

Štamcar, Matic **104**  
Štolar, Blaž **133**  
Šulin, Fabris **124, 126**

**T**

Tassel, Anne **91**  
Turk, Martin **99**

**V**

Vipotnik, Miha **44**  
Virč, Žiga **58**  
Vojnović, Goran **52**  
Vučko, Lea **86**

**W**

Wang, Huiqin **83**  
Weiss, Maja **54**

**Z**

Zemljič, Matías **60**  
Zornik, Julij **98**  
Zupanič, Miran **120**  
Zupé, Igor **79**

**Ž**

Žemlja, Aleš **119**  
Žmitek, Jernej **129**

## **indeks producentov**

producer index

### **A Atalanta**

Branislav Srdić  
brana@aatalanta.si

### **Arsmedia**

Boštjan Ikovic  
info@arsmedia.si

### **Art 7 Video**

Nika Arzenšek  
arzensek.nika@gmail.com

### **Astral Film**

Miha Čelar  
miha.celar@gmail.com

### **Bela Film**

Ida Weiss  
info@belafilm.si

### **Casablanca**

Igor Pediček  
casablanca@siol.net

### **Cebtram**

Rado Likon  
rado@cebram.si

### **Cvinger film**

Rok Biček  
rok.bicek@gmail.com

### **December**

Lija Pogačnik  
lija@decemberfilm.si

### **Društvo Rhaego Battalion**

Blanka Kante  
rhaegoproduction@gmail.com

### **FilRouge**

Boštjan Slatenšek  
bostjansl@yahoo.com

### **Finta**

Tina Smrekar  
tina@finta.si

### **Forum Ljubljana**

Eva Rohrman  
eva.rohrman@mail.ljudmila.org

### **Friendly Production**

Matjaž Mrak  
friendly@friendly.si

### **Gustav Film**

Petra Vidmar  
petra@gustavfilm.si

### **Inštitut za transmedijski dizajn**

Sara Božanić  
sara@transmedia-design.me

### **Invida**

Jure Vizjak  
info@invida.tv

### **Korektif**

Martina Lajtner  
martina@korektif.com

### **KOST**

Koni Steinbacher  
koni@steinbacher.si

### **Luksuz Produkcija**

Tom Gomizelj  
luksuz.studio@gmail.com

### **Obzorniška Fronta**

Nika Autor  
nika@autor.si

### **Octopics**

Damir Grbanović  
octopicsinfo@gmail.com

**Ozor, Zavod za gibljive slike**  
Mojca Zlokarnik  
mojca.zlokarnik@guest.arnes.si

**Perfo**  
Aleš Pavlin  
ales.pavlin@perfo.si

**RTV Slovenija / TV  
Dokumentarni program**  
Jani J. Kovačič, Tina  
Rakoše, Patrizia Zonta  
metka.dedakovic@rtvslo.si

**Sagar Kolektiv**  
Miha Mohorič  
production@sagar.si

**Senca Studio**  
Ida Weiss  
info@senca-studio.si

**Sever&Sever**  
Nina Jeglič  
nina.jeglic@gmail.com

**Solsticij**  
Slađana Vide  
sladana@solsticij.si

**Staragara**  
Miha Černec, Jožko  
Rutar, Nina Robnik  
nina@staragara.com

**Studio Siposh**  
David Sipoš  
david@siposh.com

**Studio Virc**  
Boštjan Virc  
bostjan@studio-irc.si

**Temporama**  
Jerca Jerič, Andraž Jerič  
jerca@temporama.si

**Tramal Films**  
Jožko Rutar, Miha Černec  
tramalfilms@gmail.com

**UL AGRFT**  
Jožica Šmid, Ana  
Kovačič, Nina Robnik  
vera.bogataj@agrft.uni-lj.si

**UNG Akademija umetnosti**  
Boštjan Potokar  
rok.govednik@ung.si

**Ustanova Toma Križnarja**  
Tomo Križnar  
tomo.kriznar@gmail.com

**Vertigo**  
Danijel Hočevar  
danijel@vertigo.si

**VIST Fakulteta za  
aplikativne vede**  
Emina Gazibera  
emina.gazibera@gmail.com

**Zavod 666 Productions**  
Deja Škerjanc  
dejaskerjanc@gmail.com

**Zavod Leeway Collective**  
Rok Rozman  
rok@leeway-collective.com

**Zavod Mn Produkcija  
Nova Gorica**  
Nastja Bremec Rynia  
info@mndancecompany.com

**Zavod OlaOla**  
Fabris Šulin  
fabris.sulin@gmail.com

festival so omogočili funding contributors



generalni partner main partner



koprodukcija co-production



generalni tehnični partner main technical partner





partnerji partners



>> Fipresci  
Slovenija



medijski partnerji media partners



pokrovitelj festivalskih druženj festival nights sponsor



pokrovitelji sponsors





Piran, lep kot iz filma.

Pirano, bella come da film.

Ponosni partner slovenskega filma  
in glavni partner 25. Festivala  
slovenskega filma Portorož



RADIO  
TELEVIZIJA  
SLOVENIJA

# VČERAJ, DANES, JUTRI

Četrtek  
27. 10. 2022

AIPA posvet  
10:00

AIPA kosilo  
13:00

25. FSF  
Avditorij Portorož  
*Zelena dvorana*

Novosti  
v avtorski  
zakonodaji

AV imetniki pravic

# iridium

IRIDIUM FILM

Groharjevo naselje 53, 4220 Škofja Loka | 00386 41 402 909 | [www.iridiumfilm.com](http://www.iridiumfilm.com)


*Kristal Rogaška  
ohranja dragocene spomine  
in proslavlja uspešne zgodbe.  
Darila, ki nikdar ne izgubijo sijaja.*



STEKLARNA ROGAŠKA d.o.o. Ulica talcev 1, 3250 Rogaška Slatina • www.fiskarsgroup.com

Ljubljana • Mestni trg 22 • 01 24 12 701  
Rogaška Slatina • Ulica talcev 1 • 03 81 80 237  
Koper • Čevljarska ulica 15 • 05 627 84 23  
rogaska@fiskars.com

[www.steklarna-rogaska.si](http://www.steklarna-rogaska.si)

  rogaska1665

  
1665  
**ROGASKA**

naroči se na [kinoteka.si/revija-ekran](http://kinoteka.si/revija-ekran)

# ekran

vse o filmu.



**okolje**  
Piran – Pirano





Univerza v Ljubljani  
Akademija za gledališče, radio, film in televizijo



ODDELEK ZA GLEDALIŠČE IN RADIO • ODDELEK ZA FILM IN TELEVIZIJO  
ODDELEK ZA DRAMATURGIJO IN SCENSKE UMETNOSTI • CENTER ZA TEATROLOGIJO IN FILMOLOGIJO

Vabljeni, da nas obiščete tudi osebno. Več informacij na [www.agrft.uni-lj.si](http://www.agrft.uni-lj.si)

# kino

# čisto blizu vas



**Art kino mreža Slovenije**

zdrženje kinematografov in prikazovalcev kakovostnega in umetniškega filma  
Francetova cesta 5, 2380 Slovenj Gradec

[www.artkinomreza.si](http://www.artkinomreza.si) | [info@artkinomreza.si](mailto:info@artkinomreza.si) | [online.artkinomreza.si](http://online.artkinomreza.si)



[www.avditorij.si](http://www.avditorij.si)

Kulturni, kongresni in promocijski center Avditorij Portorož – Portorose  
Centro culturale, congressuale e promozionale Avditorij Portorož – Portorose

T: 05 676 67 77 · E: [info@avditorij.si](mailto:info@avditorij.si) · [f @avditorij](https://www.facebook.com/avditorij) · [ig avditorijportoroz](https://www.instagram.com/avditorijportoroz)





besedila texts

producenti in/ali režiserji predstavljenih filmov/producers and/  
or directors of the presented films, Rajko Grlič, Boris Petković

avtorji fotografij photo credits

Katja Goljat (10), Arhiv slovenske kinoteke: Janez  
Verovšek (14), Vili Bitežnik (16), Božo Štajer (144)

uredniški odbor editorial board

Tjaša Smrekar, Bojan Labovič

(jezikovna) urednica (language) editor

Alenka Ropret

oblikovanje design

Blaž Krump

prevod translation

Maja Ropret

tisk print

Collegium Graphicum

naklada print run

100

—

september 2022

—

produkcija production

Slovenski filmski center, javna agencija

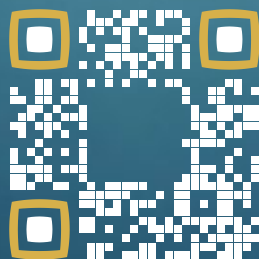
Slovenian Film Center, public agency

Nataša Bučar, direktorica/Managing Director

Miklošičeva 38, Ljubljana

**[www.fsf.si](http://www.fsf.si)/2022**





[fsf.si/2022](https://fsf.si/2022)